

encuentros

nº 02
2014


EUROSOCIAL



PROGRAMA PARA LA COHESIÓN SOCIAL EN AMÉRICA LATINA
PROGRAMME FOR SOCIAL COHESION IN LATIN AMERICA



**“Apoyando políticas,
conectando instituciones”**
**“Supporting policies,
connecting institutions”**

Diálogo euro-latinoamericano de políticas para la cohesión social
EU-Latin American policy dialogue for social cohesion

SUMARIO / CONTENTS



Comité editorial / Editorial committee:

Oficina de Programación y Coordinación / Office of Programming and Coordination

Redacción / Writing staff:

Socios coordinadores y operativos de EUROsociAL II / EUROsociAL II coordinating and operational partners

Diseño y maquetación / Design and layout:

Cyan, Proyectos Editoriales, S.A.

Edición / Publisher:

© Programa EUROsociAL /
© EUROsociAL Programme

La presente publicación ha sido elaborada con la asistencia de la Unión Europea. El contenido de la misma es responsabilidad exclusiva del autor y en ningún caso se debe considerar que refleja la opinión de la Unión Europea. / *This publication was prepared with the assistance of the European Union. The content is the exclusive responsibility of the author and in no case should be considered a reflection of the views of the European Union.*

Autorizada su reproducción siempre que se autorice su fuente / *Reproduction authorized whenever authorized by the source.*

Foto de portada / *Front photo:* Schuman Room, Berlaymont Building (European Commission, audiovisual services).

Madrid, marzo / *march 2014*

www.eurosoci-al.eu
info@eurosoci-al.eu



05 _ PRESENTACIÓN / WELCOME

Andris Piebalgs. Comisario Europeo de Desarrollo / *EU Commissioner for Development*

06 _ MIRADAS / VIEWS

Josep Borrell. Presidente del Parlamento Europeo de 2004 a 2007 / *President of the European Parliament from 2004 to 2007*

Alicia Bárcena. Secretaria Ejecutiva de la CEPAL / *Executive Secretary, ECLAC*

08 _ ENTREVISTA / INTERVIEW

Marcelo Neri. Ministro Jefe de la Secretaría de Asuntos Estratégicos de la Presidencia de la República de Brasil / *Chief Minister of the Secretariat for Strategic Affairs of the Presidency of the Republic of Brazil*

12 _ ARTÍCULO / ARTICLE

Jonathan Glennie. Investigador Overseas Development Institute / *Researcher ODI*

14 _ RESULTADOS / ACHIEVEMENTS

Reportaje: Casa de Derechos / *In Focus: House of Rights*

Estudio de caso: Recaudación tributaria en Paraguay / *Case study: Tax collection in Paraguay*

20 _ AVANCES / PROGRESS

Entrevista: Presidente del Consejo para la Transparencia de Chile / *Interview: President of Chile's Council for Transparency*

Reportaje: Núcleos de Asistencia Fiscal / *In Focus: Tax Support Centres*

Reportaje: CES de Honduras / *In Focus: Honduran CES*



29 _ PROCESOS / ONGOING

Entrevista: Política de discapacidad en Honduras /
Interview: Honduran disability policy

Reportaje: Salud en Colombia / *In Focus: Health
in Colombia*

Reportaje: Prevención de la violencia en Panamá /
In Focus: Prevention of violence in Panama

Estudio de caso: Justicia intercultural en el Perú / *Case
study: Intercultural justice in Peru*

38 _ COMPARTIENDO / SHARING

Reportaje: Cooperación Sur-Sur / *In Focus: South-
South Cooperation*

Artículo: Política regional europea / *Article: European
regional policy*

41 _ TRABAJAR EN / WORKING ON

46 _ REDES / NETWORKS

51 _ COORDINANDO / COORDINATING

55 _ NOTICIAS / NEWS

58 _ COMUNICACIÓN / COMMUNICATION

60 _ BIBLIOTECA / LIBRARY



EUROsociAL II

Programa financiado por la Unión Europea / Programme funded by the European Union

Líder del consorcio / Consortium led by

- FIIAPP (España / Spain) Fundación Internacional y para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas

Socios coordinadores / Co-ordinating partners

- APC-Colombia (Colombia) Agenda Presidencial de Cooperación Internacional de Colombia
- ENAP (Brasil / Brazil) Escola Nacional de Administração Pública
- FEI (Francia / France) France Expertise Internationale
- GIZ (Alemania / Germany) Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit
- IILA (Italia / Italy) Instituto Italo-Latino Americano
- SICA (América Central / Central America) Sistema de la Integración Centroamericana

Socios operativos / Operative partners

- ADECRI (Francia / France) Agence pour le Développement et la Coordination des Relations Internationales
- ADETEF (Francia / France) Assistance au Développement des Échanges en Technologies Économiques et Financières
- AEAT (España / Spain) Agencia Estatal de Administración Tributaria
- ASIP / OOII Asociación Internacional de Presupuesto Público
- CEDDET (España / Spain) Fundación Centro de Educación a Distancia para el Desarrollo Económico y Tecnológico
- CES (España / Spain) Consejo Económico y Social
- CGPJ (España / Spain) Consejo General del Poder Judicial
- CIAT / OOII Centro Interamericano de Administraciones Tributarias
- CIEP (Francia / France) Centre International d'Études Pédagogiques
- CIPPEC (Argentina) Centro de Implementación de Políticas Públicas para la Equidad y el Crecimiento
- CISP (Italia / Italy) Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli
- COMJIB / OOII Conferencia de Ministros de Justicia de los Países Iberoamericanos
- EFUS (Europa / Europe) European Forum for Urban Security
- ENSP / Fiocruz (Brasil / Brazil) Escola Nacional de Saúde Pública / Fundação Oswaldo Cruz
- ESAF (Brasil / Brazil) Escola de Administração Fazendaria
- FCGAE (España / Spain) Fundación del Consejo General de la Abogacía Española
- FCSAI (España / Spain) Fundación Española para la Cooperación Internacional, Salud y Política Social
- FORMEZ (Italia / Italy) Formez Pubblica Amministrazione

- IDLO / OOII International Development Law Organization
- IEF (España / Spain) Instituto de Estudios Fiscales
- ISS (Italia / Italy) Istituto Superiore di Sanità
- ITALIA LAVORO (Italia / Italy) Italia Lavoro Società per Azioni
- JCI (Francia / France) Justice Coopération Internationale
- Ministerio de Hacienda (El Salvador)
- Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali (Italia / Italy)
- Ministero della Salute (Italia / Italy)
- OEI / OOII Organización de Estados Iberoamericanos
- OIJJ / OOII Observatorio Internacional de Justicia Juvenil
- OISS / OOII Organización Iberoamericana de Seguridad Social
- OPP (Uruguay) Oficina de Planeamiento y Presupuesto
- SNV (Holanda / Netherlands) Netherlands Development Organisation

Consejo de Orientación / Orientation Committee

- Centro de Desarrollo de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) / Development Center of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)
- Comisión Económica Para América Latina y el Caribe (CEPAL) / Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC)
- Fundación Unión Europea, América Latina y el Caribe (Fundación UE-LAC) / European Union, Latin America and the Caribbean Foundation (EU-LAC Foundation)
- Expertos internacionales / International experts

Países participantes / Participating countries:

- Argentina
- Bolivia
- Brasil / Brazil
- Chile
- Colombia
- Costa Rica
- Cuba
- Ecuador
- El Salvador
- Guatemala
- Honduras
- México / Mexico
- Nicaragua
- Panamá / Panama
- Paraguay
- Perú / Peru
- República Dominicana / Dominican Republic
- Uruguay
- Venezuela



PRESENTACIÓN / WELCOME

EUROsociAL: Diálogo euro- latinoamericano de políticas públicas para la cohesión social



ANDRIS PIEBALGS | Comisario
Europeo de Desarrollo / EU
Commissioner for Development

EUROsociAL: European- Latin American Dialogue on Public Policies for Social Cohesion

EUROsociAL se ha convertido en el programa más importante de la Unión Europea en América Latina para la cohesión social. Bajo el lema “Apoyando políticas, conectando instituciones”, este programa reúne a responsables de toma de decisiones y altos funcionarios de las administraciones públicas de Europa y América Latina para participar en el intercambio de propuestas de reformas concretas en sus respectivos ámbitos de responsabilidad.

A pesar de los avances conseguidos en los últimos diez años, superar las desigualdades sociales sigue siendo un reto para América Latina. EUROsociAL tiene como objetivo prestar asistencia a los países latinoamericanos en la reforma de sus políticas sociales en ámbitos como la sanidad, la educación, los sistemas tributarios, el desarrollo regional, la justicia, la transparencia y el empleo.

Tal y como han señalado los auditores independientes en la reciente evaluación intermedia, una de las principales fortalezas de EUROsociAL es la combinación del diálogo político de alto nivel y una labor concreta centrada en las propuestas de reformas. Gracias a su planteamiento innovador, EUROsociAL consigue generar resultados medibles a pesar de que los recursos con los que cuenta en cada país son relativamente bajos.

Entre las iniciativas que EUROsociAL apoya desde 2013 se encuentran la reforma del sistema de información del trabajo en Colombia que permitirá identificar la oferta y demanda del mercado de trabajo, una nueva ley para personas con discapacidad en Honduras y un nuevo plan en materia de educación fiscal en Brasil. También ha impulsado numerosas acciones regionales en América Latina en ámbitos como la administración tributaria, el desarrollo regional, la justicia o el diálogo social.

En este sentido, EUROsociAL es un programa emblemático que demuestra el interés constante de la Unión Europea en entablar estrechas relaciones con América Latina en aras de un desarrollo equitativo e inclusivo. Atacar la desigualdad social en la región, ayuda a marcar la diferencia en la vida cotidiana de la gente y crear oportunidades de empleo y crecimiento en toda América Latina. ■

EUROsociAL has become the flagship programme of the European Union in Latin America for social cohesion. Under the motto “Supporting policies, connecting institutions” it brings together decision-makers and high-level public servants from European and Latin American public administrations to take part in exchanging concrete reform proposals in their respective domains.

Despite its positive development over the last decade, Latin America still faces challenges in overcoming social inequality. EUROsociAL aims to support Latin American countries in the reform of their social policies in areas like health, education, tax systems, regional development, justice, transparency and employment.

One of the particular strengths of EUROsociAL (as highlighted by independent auditors in the recent mid-term evaluation), is the way it combines high level political dialogue with concrete work on reform proposals. Thanks to its innovative approach, EUROsociAL manages to produce measurable outputs and results, despite having relatively small resources per country.

To mention just a few key examples from 2013, EUROsociAL supported the reform of the labour information system in Colombia that will allow to match labour market demand and supply, the introduction of a new law for handicapped people in Honduras and a new plan on fiscal education in Brazil. Moreover, it fostered many regional initiatives in Latin America, be it on tax administration, regional development, justice or social and economic dialogue.

EUROsociAL is an emblematic programme that shows how the European Union continues to forge close ties with Latin America, in order to bring about equitable and inclusive development. By targeting social inequality in the region, it helps to make a difference in people's everyday lives, and create opportunities for jobs and growth across Latin America. ■



JOSEP BORRELL | Presidente del
Parlamento Europeo de 2004 a 2007 /
President of EU Parliament's from 2004
to 2007

El proceso de construcción europea y la cohesión social

The european construction process and social cohesion

Lo que llamamos modelo social europeo es una combinación de libertad política, progreso económico y cohesión social. Y es en Europa donde se ha construido la mejor combinación de estos tres factores. En otras partes del mundo se han conseguido niveles comparables de libertad política y de progreso económico pero con menor cohesión social. Conseguir un alto grado de cohesión social exige tres factores: una clara distinción entre lo que son mercancías, de cuya provisión se encarga el mercado, y los derechos ciudadanos que deben ser asegurados colectivamente; un sistema fiscal progresivo capaz de transferir rentas y financiar la efectividad de los derechos; y un sentimiento de pertenencia que lo legitime.

El proceso histórico de construcción en Europa de una sociedad cohesionada se corresponde con las aspiraciones latinoamericanas de equidad social. Estas exigirán un enorme esfuerzo en educación y un considerable aumento de los recursos públicos a través de impuestos que no recaigan sobre el consumo sino sobre rentas y patrimonios.

Las sociedades europeas han sufrido duramente los efectos de la crisis. Ha aumentado la pobreza y la desigualdad, en algunos países periféricos como España con efectos estructurales alarmantes. Sin poder utilizar el tipo de cambio, el ajuste se ha hecho afectando al sistema social. Pero las consecuencias de la crisis hubiesen sido mucho más graves y seguramente insoportables sin el efecto parachoques que han jugado los instrumentos redistributivos del Estado de bienestar. Gracias al sistema público de pensiones, de protección de los desempleados y de provisión universal de servicios básicos, como la sanidad y la educación, hemos dispuesto de una red de seguridad que ha amortiguado los efectos del tremendo shock en el empleo y en la renta disponible causado por la crisis. Sin ellos la crisis se hubiese convertido en una tragedia.

No es el gasto en cohesión social el que ha provocado la crisis al disminuir la competitividad de la economía. Al contrario, competitividad y cohesión no son variables contradictorias entre las que haya que escoger, sino complementarias que se refuerzan mutuamente. Las sociedades más cohesionadas, como las nórdicas, son también las más competitivas. Y la desigualdad aparece hoy como uno de los grandes frenos al crecimiento.

Luchar contra la desigualdad y reforzar la cohesión de sus sociedades es hoy uno de los grandes objetivos que deben compartir los europeos y los latinoamericanos en el marco de su alianza estratégica. Porque tienen valores compartidos y porque las políticas sociales y fiscales que conforman la cohesión social se ven cada vez más influidas por la transnacionalización y la interdependencia creadas por la globalización. ■

What we call the European social model is a combination of political freedom, economic progress and social cohesion. And Europe is where the best combination of these three factors has been constructed. In other parts of the world, comparable levels of political freedom and economic progress have been achieved, but with less social cohesion. Achieving a high degree of social cohesion involves three factors: a clear distinction between goods, the provision of which is handled by the market, and the rights of citizens, which must be ensured collectively; a progressive tax system capable of transferring income and providing the funds for rights to fully realized; and a sense of belonging that legitimates it.

The historical process of building a cohesive society in Europe corresponds to Latin American aspirations for social equity. These require an enormous effort in education and a considerable increase in public resources through taxes that do not fall on consumption but rather on income and wealth.

European societies were hard hit by the effects of the crisis. Poverty and inequality have increased in some peripheral countries like Spain, with alarming structural effects. Unable to use the exchange rate, the adjustment was made at the expense of the social system. But the consequences of the crisis would have been much worse and probably unbearable without the buffering effect exercised by the redistributive instruments of the welfare state. Thanks to the system of public pensions, unemployment protection and universal provision of basic services such as health and education, we have had a safety net that has cushioned the impact of the tremendous shock in employment and disposable income caused by the crisis. Without these, the crisis would have turned into a tragedy.

Spending on social cohesion did not cause the crisis by reducing the competitiveness of the economy. On the contrary, competitiveness and cohesion are not contradictory variables we must choose between but rather complementary, mutually-reinforcing ones. The most cohesive societies, such as the Nordic ones, are also the most competitive. And inequality appears today to be a major drag on growth.

Fighting inequality and strengthening the cohesion of their societies is one of the great objectives that Europeans and Latin Americans must share in the framework of their strategic partnership. This is so because they have shared values and because the social and fiscal policies that shape social cohesion are increasingly being influenced by transnationalization and the interdependence created by globalization. ■

¿Por qué América Latina y el Caribe requieren una agenda de desarrollo centrada en la igualdad?



ALICIA BÁRCENA | Secretaria Ejecutiva de la CEPAL / Executive Secretary, ECLAC

Why do Latin America and the Caribbean require a development agenda focused on equality?

En América Latina y el Caribe, a pesar de las múltiples dificultades que enfrenta la región, los últimos años registran importantes avances en cobertura y profundidad de políticas y programas de superación de la pobreza y protección social, en el marco de un crecimiento económico con cierto dinamismo. Sin embargo sigue pendiente proveer un nivel de bienestar a la población que le permita el acceso universal a los servicios sociales de calidad, incrementar sus ingresos y mitigar los riesgos de eventos que los afecten negativamente, así como dar una respuesta a las necesidades y demandas de cuidado derivadas de los cambios demográficos, en las familias y en los roles de género.

Son urgentes políticas de igualdad que permitan acortar las brechas existentes entre los distintos grupos poblacionales, de procesos de economía política que contribuyan a pactos sociales sustentables y a garantizar el ejercicio de los derechos económicos, sociales y culturales de la población. La centralidad de la igualdad como horizonte del desarrollo en la región se ha construido sobre un análisis acerca de los múltiples procesos y dimensiones que hacen de la desigualdad una potente barrera para avanzar hacia mayores niveles de bienestar, crecimiento y sostenibilidad, así como hacia sociedades más justas, democráticas y cohesionadas. En el Documento “Pactos para la igualdad: hacia un futuro sostenible” elaborado por CEPAL y que se presentará con motivo del XXXV Periodo de Sesiones que se celebrará en Lima, Perú, del 5 al 9 de mayo de 2014, proponemos hablar de igualdad, más allá de la justicia distributiva que suele reducir su alcance a la distribución de medios transferibles y cuantificables.

Entre las dimensiones adicionales que amplían este concepto contemplamos las capacidades entendidas —en un sentido amplio—, como habilidades, conocimientos y destrezas que los individuos logran adquirir y les permiten emprender proyectos de vida que estiman valiosos. También importa considerar la igualdad en un contexto “relacional” de socialización, autonomía y reconocimiento, e incorporar la dimensión subjetiva, a saber, cómo las personas perciben el orden en que viven en términos de la justicia distributiva vigente, la confianza interpersonal y la conflictividad social.

El retrato multifacético de la (des)igualdad en la región, la puesta en evidencia de las brechas que persisten y de los procesos que contribuyen a su reproducción, constituyen —a nuestro entender— una plataforma sólida para plantear la necesidad de políticas de igualdad como un imperativo económico, social y ambiental, que debería estar en el corazón mismo del diseño de las políticas públicas de los países, como también de las discusiones internacionales en torno a la agenda del desarrollo en los años por venir. ■

In Latin America and the Caribbean, despite the multiple difficulties facing the region, significant progress has been noted in the coverage and depth of policies and programmes for overcoming poverty and for social protection within the context of dynamic economic growth. Nevertheless, the challenge of providing a level of welfare to the population that allows it universal access to quality social services, increasing citizens' income and mitigating the risks of events that affect them negatively, as well as of providing a response to the needs and demands for care related to demographic changes, in families and in gender roles, remains.

There is an urgent need for equality policies that make it possible to narrow the gaps that exist between the different population groups, and for political economy processes that contribute to sustainable social compacts and to guaranteeing the exercise of the population's economic, social and cultural rights. The centrality of equality as a development horizon in the region was constructed based on an analysis of the multiple processes and dimensions that make inequality a powerful barrier to progress towards higher levels of welfare, growth and sustainability, as well as towards more fair, democratic and cohesive societies. In the document entitled “Compacts for equality: towards a sustainable future” prepared by ECLAC, which will be presented on the occasion of the XXXV Sessions to be held in Lima, Peru, from the 5th to the 9th of May 2014, we propose talking about equality as more than just distributive justice, which tends to reduce its scope to the distribution of transferrable and quantifiable resources.

Among the additional dimensions that expand this concept, we include the capacities – understood in a broad sense as the abilities, knowledge and skills that individuals manage to acquire – that enable them to undertake life projects they consider worthwhile. It's also important to consider equality in a “relational” context of socialization, autonomy and recognition, and to incorporate the subjective dimension. This refers to how they perceive their lives in terms of the current status of distributive justice, interpersonal trust and social unrest.

The multifaceted portrait of (in)equality in the region, the highlighting of the gaps that persist and of the processes that contribute to reproducing them, constitute – in our understanding – a solid platform for proposing the need for equality policies as an economic, social and environment imperative that must be at the heart of public policy design in the countries and also of international discussions about the development agenda in the coming years. ■



ENTREVISTA / *INTERVIEW*

MARCELO NERI. MINISTRO JEFE DE LA SECRETARIA DE ASUNTOS ESTRATÉGICOS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DE BRASIL

“Aumentar la cohesión social en América Latina implica enfrentar problemas socioeconómicos, complejos y multifacéticos: requiere esfuerzos para reducir la pobreza y disminuir las desigualdades, además de mejorar el acceso a la educación, a la salud y a los servicios públicos de un modo general”

“No podemos permitir que la agenda social adoptada y la trayectoria de combate contra la pobreza y la exclusión sufran ningún retroceso”



MARCELO NERI. CHIEF MINISTER OF THE SECRETARIAT FOR STRATEGIC AFFAIRS OF THE PRESIDENCY OF THE REPUBLIC OF BRAZIL

“Increasing social cohesion in Latin America means confronting complex and multi-faceted socio-economic problems: it requires efforts to reduce poverty and inequality, in addition to improving access to education, healthcare and public services in general”

“We cannot allow the social agenda and our trajectory in fighting poverty and exclusion to be reversed in any way”

¿Cuáles son los temas clave en la nueva agenda social latinoamericana?

A mi modo de ver, garantizar el crecimiento sostenible e inclusivo, con disminución de las desigualdades sociales que hace siglos marcan nuestra realidad, es tema clave de la agenda brasileña y latinoamericana de la actualidad. No podemos permitir que la agenda social adoptada y la trayectoria de combate contra la pobreza y la exclusión sufran ningún retroceso.

Es también un tema relevante de la nueva agenda social de la región, y que guarda relación con los objetivos de los consejos económicos y sociales, la ampliación de la participación social en la planificación participativa, así como en el seguimiento y evaluación de las políticas públicas.

¿Qué importancia tiene la cohesión social en la coyuntura de crecimiento de los países de América Latina?

El crecimiento con inclusión social ha sido el objetivo de los recientes esfuerzos de diversos países latinoamericanos. Brasil ha sido considerado un ejemplo en la lucha contra la pobreza, habiendo superado los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) —reducir

la pobreza a la mitad antes de 2015—. Según el Instituto de Investigación Económica Aplicada (IPEA), vinculado a la Secretaría de Asuntos Estratégicos de la República de Brasil, el índice de pobreza extrema en el país cayó un 75% entre 2002 y 2008. Y continúa cayendo: entre 2011 y 2012, el número de brasileños que vivían en el umbral de la pobreza cayó, aproximadamente, de 19 millones de personas a 15,7 millones, una caída del 20% en tan solo un año. Esto refleja un avance impresionante.

Esto significa que estamos creciendo con calidad, aumentando la calidad de vida de las personas. En los últimos años, el país no sólo ha crecido, sino que ha distribuido mejor su riqueza. El

éxito en la reducción de la pobreza también ha estado vinculado a una sustancial reducción del grado de desigualdad de la distribución de la renta.

Defendemos que el crecimiento económico, con sustentabilidad ambiental, con protección social universal, con valorización del salario mínimo y con distribución de los resultados del crecimiento de forma más ecuánime entre las personas, es el camino para que avancemos a favor de la cohesión social, cuyo concepto es amplio y no puede ignorar las particularidades de cada región. Aumentar la cohesión social en América Latina implica, por tanto, enfrentar problemas socioeconómicos, complejos y multifacéticos: requiere esfuerzos para reducir la pobreza y disminuir las desigualdades,

“El programa EUROsociAL puede desempeñar un papel clave al apoyar iniciativas latinoamericanas en distintas áreas sociales”

“The EUROsociAL programme can play a key role by supporting Latin American initiatives in different social areas”



What are the key issues in the new Latin American social agenda?

In my opinion, guaranteeing sustainable and inclusive growth, with a lessening of the social inequality that has marked our reality for centuries, is the key issue in the Brazilian and Latin American agenda today. We cannot allow the social agenda and our trajectory in fighting poverty and exclusion to be reversed in any way.

Another relevant issue on the region's new social agenda, one related to the objectives of the economic and social councils, is the expansion of social participation in participative planning, as well as in the monitoring and assessment of public policies.

What is the importance of social cohesion in the current growth environment in Latin American countries?

Growth with social inclusion has been the goal behind recent efforts of diverse Latin American countries. Brazil is considered an example in the fight against poverty, having exceeded the Millennium Development Goals (MDG) – to cut poverty in half before 2015. According to the Institute for Applied Economic Research (IPEA), linked to the

Secretariat for Strategic Affairs of the Republic of Brazil, the country's extreme poverty index fell by 75% between 2002 and 2008. And it is still falling: between 2011 and 2012, the number of Brazilians living below the poverty line fell from approximately 19 million people to 15.7 million, a drop of 20% in just one year. This reflects impressive progress.

This means that we are growing with quality, increasing people's quality of life. In recent years, the country has not only grown but has also better distributed its wealth. The success in reducing poverty is also linked to a substantial reduction in

the degree of inequality in income distribution.

We support the idea of economic growth with environmental sustainability, universal social protection, an increase in the minimum wage and a more equitable distribution of the benefits of growth; this is the road we are taking in favour of social cohesion, which is a broad concept that cannot ignore the peculiarities of each region. Increasing social cohesion in Latin America therefore means confronting complex and multi-faceted socio-economic problems: it requires efforts to reduce poverty and inequality, in addition to improving access to

además de mejorar el acceso a la educación, a la salud y a los servicios públicos de un modo general.

El Programa EUROsocial puede desempeñar un papel clave al apoyar iniciativas latinoamericanas en distintas áreas sociales.

¿Cómo enfrentan los gobiernos latinoamericanos las demandas de una clase media en crecimiento y con mayores expectativas?

En los últimos años, América Latina ha logrado sacar a millones de personas de la pobreza, fruto de demandas de la sociedad y otros factores, y uno de ellos es evidentemente consecuencia de los esfuerzos de los gobiernos en la implementación de programas de transferencia de renta, motores de la reducción de la pobreza. Se trata de una nueva clase media que surge con fuerza en diversos países de la región con acceso a bienes de consumo, con nuevas oportunidades de empleo, y exigiendo calidad en los servicios públicos, sobre todo en los campos de la salud y de la educación.

En Brasil, el perfil socioeconómico ha cambiado y la principal novedad ha sido

el fortalecimiento de la clase C, con intensa movilidad social: entre 2004 y 2010, 32 millones de personas subieron a la categoría de clases medias (A, B o C) y 19,3 millones salieron de la pobreza. Los 94,9 millones de brasileños que componen la nueva clase media corresponden al 50,5% de la población. Poseen el 46,24% del poder de compra (datos del 2009) y superan a las clases A y B (44,12%) D y E (9,65%). La nueva clase media brasileña está formada por personas más jóvenes con un nivel de escolaridad más alto (y dispuestas a aumentarlo). Esta clase social es más exigente a la hora de consumir y decidir dónde invertir su dinero y está mayoritariamente insertada en el mercado de trabajo formal.

Nuestro desafío ahora es pensar en caminos para evitar un posible retroceso. La Secretaría de Asuntos Estratégicos (SAE) de la Presidencia de la República proyecta, por tanto, políticas públicas de protección social capaces de evitar que tales personas vuelvan a la condición de pobreza al mismo tiempo que se les ofrece oportunidades eficaces para su profesión continua.

¿Cómo se percibe desde América Latina la crisis en Europa?

Brasil está convencido de que no se combate la crisis únicamente con políticas de austeridad que acentúan los efectos negativos de la recesión. Creciendo con inclusión social, con fortalecimiento de programas de transferencias de renta, con ampliación de crédito para las familias, con fortalecimiento de los bancos y empresas estatales hemos conseguido obtener mejores resultados en términos de ampliación de renta y de empleo. En plena vigencia de la crisis, en 2013 vivimos una situación casi de pleno empleo (desempleo en torno al 5%).

“Una nueva clase media surge con fuerza en diversos países de la región con acceso a bienes de consumo, con nuevas oportunidades de empleo, y exigiendo calidad en los servicios públicos, sobre todo en los campos de la salud y de la educación”



education, healthcare and public services in general.

The EUROsocial programme can play a key role by supporting Latin American initiatives in different social areas.

How are Latin American governments confronting the demands of a growing middle class with higher expectations?

In recent years, Latin America has managed to lift millions of people out of poverty, in response to society's demands and to other factors. One of these is evidently the result of government efforts to implement income transfer programmes, which are the engines of poverty reduction. This is a new middle class that is emerging forcefully in diverse countries in the region, with access to consumer goods and new employment opportunities, and who are demanding quality in public services, especially in the areas of health and education.

In Brazil, the socio-economic profile has changed, and the main novelty has been the strengthening of class C, with intense social mobility: Between 2004 and 2010, 32 million people ascended to the category of middle classes (A, B or C) and 19.3 million left poverty. The 94.9 million Brazilians

that make up the new middle class represent 50.5% of the population. They possess 46.24% of buying power (data from 2009), exceeding that of classes A and B (44.12%), and D and E (9.65%). The new Brazilian middle class is comprised of younger people with a higher level of education (and prepared to increase it further); this social class is more demanding when it comes to consuming and deciding where to invest its money, and the majority is integrated in the formal labour market.

Our challenge now is to think of ways to prevent any possible reverse. The Secretariat for Strategic Affairs (SAE) of the Presidency of the Republic is therefore planning public policies aimed at social protection capable of preventing these people from slipping back into poverty, while offering them effective opportunities for stable employment.

How is the crisis in Europe perceived in Latin America?

Brazil is convinced that the crisis cannot be faced only with austerity policies that accentuate the negative effects of the recession. Brazil's growth coupled with social inclusion, strengthening of income transfer programmes, expansion of credit for

families, strengthening of banks and state enterprises, means we have managed to achieve better results in terms of expanding income and employment. In the middle of the crisis, in 2013, we experienced a situation of almost full employment (unemployment around 5%).

Europe and Latin America are increasingly tightening their relations, how is this exchange viewed in Latin America?

Europa y América Latina estrechan cada vez más sus relaciones, desde Latinoamérica, ¿cómo se concibe este intercambio?

No cabe duda de que el intercambio entre los países de América Latina y de Europa, a lo largo de los tiempos, contribuyó a que fueran alcanzados avances en los campos económico, social, cultural y ambiental en los dos lados del Atlántico. En la cosecha del diálogo social están los Encuentros de la Sociedad Civil Organizada Unión Europea-América Latina y Caribe, que contaron con la participación brasileña varias veces y la demostración de aproximación y de avance en la cooperación entre regiones. Otro foro

relevante de diálogo entre Europa y América Latina es el Encuentro Ibero-Americano de Consejos Económicos y Sociales, que tuvo hasta el momento dos ediciones realizadas, siendo una en Porto Alegre y otra en Madrid.

En concreto, su Ministerio está muy involucrado en acciones de Diálogo Social con un gran componente regional ¿en qué políticas se está realizando esta colaboración y que impactos se esperan obtener?

Pensar y planear el futuro presupone diálogo con los distintos actores sociales, para, de esa forma, encontrar los mejores caminos para el crecimiento con inclusión.

En ese contexto de la promoción del diálogo plural para el desarrollo a largo plazo, envolviendo al gobierno y a la sociedad civil, está insertado el Consejo de Desarrollo Económico y Social (CDES), que cumplió 10 años de funcionamiento en 2013.

Desde 2003, el CDES ha contribuido para ampliar la capacidad de definir, de forma compartida, los grandes rumbos del país. El intercambio de informaciones y de experiencias con consejos de otros países y regiones, el conocimiento de las distintas realidades nacionales y estrategias o herramientas de diálogo, fueron fundamentales para fortalecer y enriquecer el propio CDES en su misión de asesoramiento para el perfeccionamiento de las políticas públicas.

¿Cómo valora la creación de la Red CESALC y cuál es el horizonte de esta red regional recién creada?

Para el CDES, la Red CESALC amplía todavía más el abanico de socios en la cooperación, proporcionando un relevante foro para el debate de temas comunes entre los consejos económicos y sociales de países de América Latina y del Caribe. ■



"A new middle class is emerging forcefully in diverse countries in the region, with access to consumer goods and new employment opportunities, and demanding quality in public services, especially in the areas of health and education"

There is no question that exchanges between the countries of Latin America and Europe, throughout history, have contributed to progress in economic, social, cultural and environmental terms on both sides of the Atlantic. The European Union - Latin America and Caribbean Organised Civil Society Meetings, which have included Brazilian participation on several occasions, are part of the product of this social dialogue and demonstrate closeness and progress in the cooperation between the

two regions. Another relevant forum for dialogue between Europe and Latin America is the Ibero-American Economic and Social Councils Meeting, with two editions to date, one in Porto Alegre and the other in Madrid.

Your Ministry, specifically, is very involved in Social Dialogue actions with a large regional component. In what policy areas is this collaboration taking place and what impacts are expected?

Thinking about and planning for the future presupposes dialogue with the different social stakeholders too, in this way, find the best roads to growth with inclusion. In this context, the promotion of pluralistic dialogue for long-term development, involving the government and civil society, is built into the Economic and Social Council (CDES), which completed 10 years of operation in 2013.

Since 2003, the CDES has contributed to expanding the capacity to define, jointly, the major directions of the country. The exchange of information and experiences with councils from other countries and regions, and the knowledge of different national and strategic realities or tools for dialogue, were essential in strengthening and enriching the CDES itself in its advisory mission to help perfect public policies.

How do you assess the creation of the CESALC Network, and what is on the horizon for this new regional network?

For the CDES, the CESALC Network expands the range of cooperation partners even further, providing a relevant forum for debating common issues among the economic and social councils of the countries of Latin America and the Caribbean. ■



La cooperación al desarrollo sigue siendo importante en los países de renta media

JONATHAN GLENNIE | Investigador de ODI

La función de los países de renta media (PRM) como proveedores de cooperación al desarrollo es incuestionable. A medida que aumenta el nivel de renta, las naciones de las distintas regiones del mundo crean o refuerzan “agencias de asistencia” (o entidades equivalentes), con los mismos propósitos generales que los proveedores “tradicionales”, es decir, promover el desarrollo en otros lugares del mundo (a menudo a escala regional) y beneficiarse de las ventajas económicas y estratégicas asociadas al establecimiento de relaciones en materia de cooperación internacional. Estas agencias son una buena contribución al proyecto de desarrollo global, ya que sus distintas experiencias y perspectivas

constituyen un contrapeso necesario a la hegemonía de la que ha disfrutado el mundo occidental durante gran parte del siglo XX. Por tanto, uno de los objetivos más importantes de la comunidad internacional en la era actual debería ser conseguir la mayor participación posible de los PRM en la cooperación al desarrollo y la gobernanza global.

No obstante, existe un acalorado debate (y no una ligera confusión) sobre el papel de la ayuda y la cooperación en los propios PRM, también por su condición de receptores de dicha ayuda. Lo primero que se cuestiona es si estos países todavía necesitan ese apoyo aunque su situación económica haya mejorado. Para mí, la respuesta es clara: sí, lo

necesitan. Es más, la idea de que una vez que estos países salen de su situación de extrema pobreza no pueden seguir beneficiándose de las transferencias de recursos procedentes de naciones con niveles de renta mucho más elevados solo responde a una visión tremendamente cicatera del mundo, aunque, por lo visto, se trata de la opinión más extendida. Informe tras informe se nos dice que los “PRM ya no necesitan ayuda



Development cooperation continues to be important in MICs

JONATHAN GLENNIE | Researcher Overseas Development Institute

The role of middle income countries (MICs) as providers of development cooperation is not in doubt – as they become richer, countries across the world are setting up or strengthening “aid agencies” or their equivalent with the same broad motives as the “traditional” providers, namely to support development in other parts of the world (often regionally) and to benefit from the economic and strategic advantages associated with developing cooperative international relationships. They are a welcome addition to the global development project – their different experiences and insights are a much needed counterweight to the

hegemony enjoyed by the West for much of the last century. One of the important objectives of the international community in this era should be to assist MICs to engage as fully as possible in development cooperation and global governance.

However, there is a heated debate (and a significant degree of confusion) regarding the role of aid and cooperation in and for MICs. The first question is whether they still need it, now that they are doing better economically. In my view, the answer is obvious: yes they do. Only an incredibly stingy worldview would suggest that once countries emerge from extreme income poverty they

can no longer benefit from resource transfers from far wealthier countries. And yet this view is apparently the conventional wisdom. “MICs no longer need international support” we are told in report after report. But they do need it, not only to help eradicate extreme poverty, but to support the hundreds of millions living just above the extreme poverty line, in very volatile circumstances.

The aim of development is wrongly understood as just the eradication of the most extreme forms of deprivation – when, in fact, it is about bringing all countries up to the living standards enjoyed by the wealthiest. That means investments in social services

internacional”, pero lo cierto es que siguen dependiendo de ella no solo para erradicar la pobreza absoluta, sino para prestar apoyo a los cientos de millones de personas que apenas superan el umbral de la extrema pobreza y que viven en condiciones de tremenda inseguridad.

Existe la idea equivocada de que el desarrollo sirve exclusivamente para erradicar las formas más extremas de necesidad, pero su objetivo principal es ayudar a que todos los países alcancen el nivel de vida de las naciones más ricas. Para ello es necesario invertir en servicios sociales e infraestructuras que están fuera del alcance de la mayoría de los PRM, sobre todo si los países ricos les imponen un modelo de desarrollo ecológico que no destruya el planeta y que requiere una inversión inicial considerable. Llámese ayuda desarrollo, financiación al desarrollo, financiación de la lucha contra el cambio climático, etc., estamos hablando de fuertes transferencias de recursos financieros a los PRM para promover el desarrollo y complementar el intercambio técnico, que constituye el elemento central de la cooperación sur-sur.

Son muchas las preguntas que quedan en aire y solo tengo espacio para responder a dos. La primera es: ¿qué pasa con

los países de renta baja (PRB)? ¿Acaso no tienen mayor necesidad de ayuda y cooperación? Como no podía ser de otra manera, la respuesta es: por supuesto que tienen mayor necesidad (aunque un elemento de debate importante es si dicha ayuda se utiliza de manera más eficiente en los PRM, que generalmente cuentan con instituciones más sólidas y producen resultados más óptimos). No obstante, el hecho de que un grupo de países necesite más ayuda no significa que los PRM puedan prescindir de ella. Esta es, sin duda, una clásica falacia demasiado extendida en el debate que nos ocupa. Si los países ricos no son capaces de conseguir dinero para invertirlo en

desarrollo internacional, deberían reconocerlo en lugar de justificarse diciendo que esos recursos no son necesarios.

En segundo lugar, ¿cuál sería el uso óptimo de los recursos públicos internacionales para promover el desarrollo sostenible en los PRM? Aunque se requiere un análisis más profundo para responder a esta pregunta, las experiencias positivas en distintas partes del mundo —especialmente en América Latina— durante los últimos cuarenta o cincuenta años nos dan algunas pistas. La ayuda a los PRM no es algo reciente y ha tenido su importancia en el pasado. Por tanto, los que auguran su desaparición se están precipitando. ■

El hecho de que un grupo de países necesite más ayuda no significa que los PRM puedan prescindir de ella



The fact that one group of countries needs more help, does not mean that MICs do not need it at all

and infrastructure far beyond the means of most MICs, especially if the rich countries are asking them to develop “cleanly”, without destroying the planet, which means significant upfront investment. It doesn’t matter if you call it aid or development finance or climate finance, or anything else – we are talking large-scale financial transfers to MICs to support development, and to complement the technical exchange that is at the heart of South-South Cooperation.

Many questions remain but I only have space here to look at two. First, what about the LICs? Don’t they need more aid/cooperation? The answer, of course, is yes (although it’s important to point out that aid is more efficiently spent in MICs because their institutions are generally more robust, leading to better value for money). But the fact that one group of countries needs more help, does not mean that MICs do not need it at all – that is a logical fallacy that is all too common in this debate. If wealthy countries can’t find the money to spend on international development for MICs they should say so, rather than claiming that it is not necessary.

And second, how can international public finance best be spent in MICs to support sustainable development? More research is needed on this question, but the clues can be found by looking at successful experiences

across the world, not least in Latin America, over the last four or five decades. Aid to MICs is not new, and it has been important in the past. Those announcing its demise are speaking too soon. ■



RESULTADOS / ACHIEVEMENTS



“Tu casa, tus derechos”

La cooperación entre instituciones, promovida por EUROsociAL, logra la puesta en marcha de un centro que acerca el acceso a derechos y facilita el ejercicio de la ciudadanía a las personas de la favela de Cidade de Deus.



El nombre Cidade de Deus evoca en muchos las imágenes violentas de la película homónima de 2002 que tiene como escenario esta favela, una de las más grandes de Río de Janeiro.

Creado en los años sesenta a raíz de la decisión de desplazar algunas favelas del centro de la ciudad, a lo largo de las décadas este barrio fue creciendo y

adquiriendo a su vez características de favela. Al mismo tiempo, ante la ausencia del Estado, el crimen organizado tomó el control del territorio, estableciendo un sistema paralelo de asistencia y resolución de problemas en la comunidad.

En 2009, Cidade de Deus fue la segunda favela carioca “pacificada” en el marco de una operación militar emprendida por

el gobierno del Estado de Río de Janeiro para retomar el control territorial por medio de la instalación de “Unidades de policía pacificadora” (UPP).

“Antes (de que llegara la UPP) los chicos no podíamos jugar en la calle,” explica Gabriel, 12 años. “Había tiroteos, recuerdo los cuerpos tirados en la acera. Ahora la situación es mucho más tranquila.”



“Your home, your rights”

15



The inter-agency cooperation promoted by EUROsocial achieves the start-up of a centre that brings access to rights closer to the residents of the Cidade de Deus “favela” and makes it easier for them to exercise their rights as citizens.

The name *Cidade de Deus* evokes numerous violent images from the 2002 movie of the same name set in this favela, one of the largest in Rio de Janeiro.

Created in the sixties as a result of the decision to move some favelas out of the city centre, over the decades, this neighbourhood has grown and taken on the

characteristics of a favela. At the same time, in the absence of the State, organized crime has taken control of the territory, establishing a parallel system of assistance and problem resolution in the community.

In 2009, *Cidade de Deus* was the second favela in Rio to be “pacified” under the framework of a military operation undertaken by

the government of the State of Rio de Janeiro to regain territorial control through the installation of “Pacification Police Units” (UPP).

“Before [the UPP arrived], kids couldn’t play in the street,” explains Gabriel, 12. “There were shoot-outs, I remember bodies lying on the sidewalk. Now the situation is much calmer.”

LA CASA DE DERECHOS

El concepto de Casa de Derechos en Brasil no es una novedad, ya en la década de los noventa hubo experiencias de este tipo en el Estado de Minas Gerais, con un enfoque centrado principalmente en la promoción de derechos humanos. A partir de reflexiones sobre esta y otras experiencias, el modelo evolucionó hasta incluir la presencia de instituciones estatales en las comunidades, para superar las barreras físicas y burocráticas que dificultan el pleno ejercicio de los derechos.

La instauración de la Casa de Derechos en Cidade de Deus en 2013, apoyada por el Programa EUROsociAL a través del trabajo de uno de sus socios operativos, la Organización Internacional

de Derechos para el Desarrollo (IDLO por sus siglas en inglés), responde a la necesidad de acompañar el proceso de pacificación con un acercamiento del Estado a la comunidad, a través de la provisión de servicios básicos de acceso a la justicia y al derecho, y acompañando el diseño de provisión de servicios y orientación legal.

En el marco del programa, a lo largo del año 2013, funcionarios de la Secretaría de Reforma Judicial del Ministerio de Justicia brasileño y de la Secretaría de Asistencia Social y Derechos Humanos del Estado de Río de Janeiro participaron en una pasantía de cinco días para conocer de cerca el modelo argentino de centros de acceso a la justicia. Al regresar, el Secretario de Reforma Judicial de Brasil, Flávio Croce Caetano, expresó

su apreciación por la visita que no solo tuvo un carácter puramente diplomático, sino que también brindó a los participantes la oportunidad de tener una experiencia directa de cómo funcionan los Centros de Acceso a la Justicia argentinos y de cómo se adaptan a las realidades específicas de cada barrio.

Finalmente, en noviembre de 2013 se inauguró la Casa de Derechos en Cidade de Deus. En palabras del entonces Secretario de Asistencia Social y Derechos Humanos del Estado de Río de Janeiro, Zaqueu Texeira: "Si una persona tiene un derecho violado y no tiene a quién acudir para restaurarlo, no hay verdadero acceso a la ciudadanía. Lo que estamos haciendo aquí es traer (dentro de la comunidad) el pleno ejercicio de la ciudadanía y la posibilidad de resolver conflictos."



THE HOUSE OF RIGHTS

The concept of the House of Rights in Brazil is not a novelty, as there were experiences of this type in the nineties, in the State of Minas Gerais, focused mainly on the promotion of human rights. Based on reflections on this and other experiences, the model evolved to include the presence of state institutions in communities to overcome the physical and bureaucratic barriers standing in the way of the full exercise of rights.

The establishment of the House of Rights in Cidade de Deus in 2013, supported by the EUROsociAL Programme through the work of one of its operational partners, the International Development Law Organization

(IDLO), addresses the need to assist the pacification process to provide the State to the community by providing basic services of access to justice and law, and to assist in the design of service provision and legal orientation.

Within the framework of the programme, throughout 2013, civil servants from the Secretariat of Judicial Reform of the Brazilian Ministry of Justice and the Secretariat for Social Welfare and Human Rights of the State of Rio de Janeiro participated in a five-day placement to see the Argentine model of centres for access to justice first hand. Upon their return, the Secretary of Judicial Reform, Flávio Croce Caetano, expressed his appreciation for the visit, which was not purely diplomatic in character but

also gave the participants the opportunity to experience the Argentine Centres for Access to Justice directly and see how they are adapted to the specific realities of each neighbourhood.

Finally, in November 2013, the House of Rights in Cidade de Deus was opened. In the words of the then-Secretary of Social Welfare and Human Rights of the State of Rio de Janeiro, Zaqueu Texeira: "If a person's rights are violated and he or she has nowhere to turn for redress, true access to citizenship does not exist. What we are doing here is to bring [into the community] the full exercise of citizenship and the possibility of resolving disputes."

According to Georgina, a resident of the community "many people can't pay the

Según Georgina, vecina de la comunidad, “muchacha gente no tiene cómo pagar el pasaje para acudir a las oficinas de las instituciones,” por lo cual contar con una presencia institucional en el barrio supondrá un cambio muy positivo.

El modelo instaurado Cidade de Deus está centrado en las personas y se caracteriza fundamentalmente por su flexibilidad, incorporando diversos servicios de acuerdo a las necesidades reales de la comunidad que son identificadas por medio de un mapeo constante.

Los servicios se prestan gracias a la participación de numerosas instituciones bajo una coordinación centralizada. El proceso está liderado por el Estado de Río de Janeiro y la Secretaría de Reforma Judicial, que colabora para garantizar la armonía del modelo, así como el

equilibrio entre todas las instituciones participantes.

En los primeros dos meses de funcionamiento de la Casa, se han atendido un promedio de 50 casos diarios, en su mayoría relacionados con la tramitación de documentos básicos (certificados de nacimiento, cédulas etc), sin los cuales es imposible acceder a los derechos y reclamar justicia.

“Muchos de mis amigos no tienen ningún documento y por esto no consiguen encontrar un trabajo o resolver sus problemas,” comenta Fernando detrás del mostrador de su tienda de videojuegos en Cidade de Deus. “Poder tramitar estos documentos aquí en el barrio va a hacer una gran diferencia.”

Según el Defensor Público General del Estado de Río de Janeiro, Nilson Bruno, “(La casa de derechos) muestra un nuevo

Brasil, donde las instituciones se unen para ayudar a las personas, principalmente a las más pobres.”

La Casa de Derechos de Cidade de Deus servirá de modelo para la creación de otras en comunidades con características similares en todo Brasil.

Este mismo modelo se está también afianzando a nivel regional, con ejemplos en varios países. En Argentina y Chile ya funcionan estructuras de este tipo (respectivamente, los Centros de Acceso a la Justicia y las Corporaciones de Asistencia Jurídica), que gozan del apoyo puntual de EUROsociAL sobre proyectos específicos, mientras que en Costa Rica (Casa de los Derechos de las mujeres migrantes), Honduras y Paraguay el Programa está apoyando, por medio de IDLO, el proceso de establecimiento de entidades similares. ■

“Lo que estamos haciendo aquí es traer el pleno ejercicio de la ciudadanía y la posibilidad de resolver conflictos”

“What we are doing here is to bring the full exercise of citizenship and the possibility of resolving disputes”



fare to go to the offices of the institutions”, so having an institutional presence in the neighbourhood is a very positive change.

The model established in Cidade de Deus is centred around people and characterized mainly by its flexibility, incorporating diverse services according to the actual needs of the community which are identified through continuous mapping.

The services are provided thanks to the participation of numerous institutions under centralized coordination. The process is being led by the State of Rio de Janeiro and the Secretariat of Judicial Reform, which is collaborating to guarantee the harmony of the model, as well as balance between the participating institutions.

In the first two months of operation, the House attended to an average of 50 cases daily, the majority related to the processing of basic documents (birth certificates, identity cards, etc.), without which it is impossible to gain access to rights and seek justice.

“A lot of my friends don’t have any identity document and so they can’t find a job or solve their problems,” comments Fernando from behind the counter of his video game store in Cidade de Deus. “Being able to obtain these documents in the neighbourhood is going to make a big difference.”

According to the General Public Defender of the State of Rio de Janeiro, Nilson Bruno, “[The house of rights] shows a new Brazil, where the institutions are coming

together to help people, especially the poorest.”

The House of Rights of Cidade de Deus will serve as a model for the creation of others in communities with similar characteristics all over Brazil.

This same model is also being strengthened at the regional level with examples from various countries. In Argentina and Chile, structures of this type are already in operation (Centres for Access to Justice and Legal Aid Corporations, respectively), which enjoy the focalized support of EUROsociAL in specific projects, while in Costa Rica (House of Rights for migrant women), Honduras and Paraguay, the Programme is supporting the process of establishing similar institutions through the IDLO. ■

Incremento de la recaudación tributaria en Paraguay

EUROsociAL promueve un intercambio de experiencias entre el Gobierno Paraguayo y la Administración Tributaria española que inspiró la puesta en práctica de una estrategia de notificaciones masivas

A pesar de ser uno de los países con menor presión tributaria en América Latina, Paraguay presenta un bajo nivel de cumplimiento tributario. Los controles aplicados tradicionalmente por la Administración Tributaria consisten fundamentalmente en fiscalizaciones de escritorio a contribuyentes seleccionados. Se trata de procedimientos eficaces pero costosos en términos de recursos humanos, materiales y de tiempo.

A través de una actividad de EUROsociAL, los funcionarios de la Dirección de Grandes Contribuyentes de Paraguay realizaron en 2013 una visita de estudio a la Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT) de España donde tuvieron la oportunidad de conocer varias experiencias exitosas implementadas en países de América Latina y Europa, que implicaban menores costes y mayor cobertura de control sobre el universo de contribuyentes.

El aprendizaje de estas experiencias dio lugar a la puesta en marcha de un plan piloto para el control del Impuesto de la Renta de Actividades Comerciales, Industriales y de Servicios (IRACIS). El plan se focalizó en la utilización de herramientas tecnológicas que permitieron individualizar de forma masiva a aquellos contribuyentes que obtuvieron utilidades en los últimos ejercicios fiscales y que no habían distribuido sus utilidades y, por tanto, no habían

ingresado la alícuota adicional del impuesto.

Una vez listados, los contribuyentes fueron notificados vía correo electrónico, y se les solicitaron las actas de asambleas donde se registran las decisiones asumidas por los socios y los registros contables relacionados a las cuentas de utilidades; a fin de obtener indicios que permitieran presumir que se configuró la obligación de ingresar la tasa adicional y, de esta manera, verificar el cumplimiento

Increase in tax collection in Paraguay

EUROsociAL promotes an exchange of experiences between the Government of Paraguay and the Spanish Tax Agency that inspired the implementation of a strategy of mass notifications

Despite being one of the countries with the lightest tax burden in Latin America, Paraguay has a low rate of tax compliance. The controls traditionally applied by the Tax Agency consist mainly of desk audits of selected taxpayers. These are effective procedures, but they are costly in terms of human and material resources and time.

As part of a EUROsociAL activity, civil servants from the Paraguayan Division of Large Taxpayers made a study visit in 2013 to the Spanish Tax Agency (AEAT). There they had the opportunity to learn of various successful initiatives implemented in Latin American and European countries which involved lower costs and better coverage in terms of control over the taxpayer universe.

The lessons learnt in these experiences led to implementation of a pilot plan for

control of the Commercial, Industrial and Service-Related Activities Income Tax (IRACIS). The plan focused on the use of technological tools that made it possible to send individualized messages on a massive scale to taxpayers who had tax profits in recent tax years but had not distributed their tax profits, and therefore had not paid the higher tax rate.

Once listed, the taxpayers were contacted via e-mail with a request to provide the

meeting minutes recording the decisions taken by the shareholders, or the accounting records, related to their tax profit accounts. This was done to obtain indications that would make it possible to presume that the obligation to pay the additional tax was assumed and, in this way, verify the tax compliance of the largest possible number of taxpayers, with significant savings in material and human resources and time, as the responses were requested in digital

de las obligaciones tributarias de la mayor cantidad posible de contribuyentes, con un notable ahorro de recursos materiales, humanos y de tiempo, ya que las respuestas eran solicitadas en formato digital, sin requerir la presencia física de los contribuyentes.

Producto de estas notificaciones, además del aumento de los ingresos, se han detectado contribuyentes que, si bien presentaban actas de asamblea en que disponían la distribución de utilidades, por una interpretación legal errónea de la normativa no lo realizaban hasta el momento de la puesta a disposición de fondos. Con la

promulgación del Decreto N° 76/13 se realizó la aclaración correspondiente, dando como resultado el aumento del 44,5% en la recaudación de IRACIS.

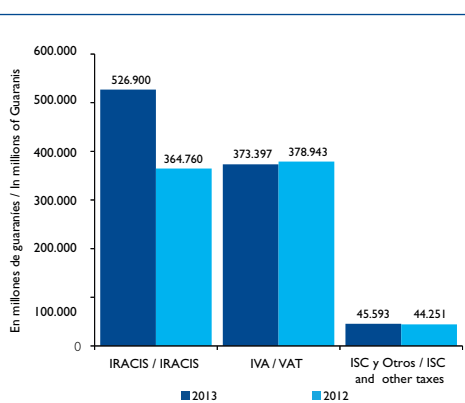
El conjunto de estas medidas se han traducido en los siguientes resultados:

- Contribuyentes que han ingresado la tasa adicional del impuesto en forma posterior a la solicitud de documentos.
- Detección de inconsistencias que han dado lugar a fiscalizaciones de escritorio a contribuyentes específicos.
- Contribuyentes que han ingresado la tasa adicional en forma posterior al Decreto N° 76/13.
- Incremento de la recaudación correspondiente a la alícuota adicional del Impuesto de la Renta a las Actividades Comerciales, Industriales y de Servicios.

En definitiva, la implementación de estos controles ha permitido el ingreso de

la tasa adicional de contribuyentes omisos, así como la identificación de casos que requieren de una verificación fiscal más exhaustiva para evitar incumplimientos y, finalmente, también ha servido para realizar las aclaraciones necesarias a la normativa, a fin de obtener la fuerza legal necesaria para realizar el reclamo.

Se ha logrado, con escasos recursos y en breve plazo, transmitir una señal de presencia y control de la administración tributaria, lo que se ha reflejado en el incremento de la recaudación. En este sentido, como lección aprendida, los responsables del Ministerio de Hacienda de Paraguay indican que “es necesario avanzar en la optimización del uso de la información disponible, y a partir de ésta, crear nuevos mecanismos de control y para ello no siempre se necesita invertir cuantiosos recursos para lograr óptimos resultados, dado que muchas veces medidas sencillas pero oportunas arrojan buenos resultados”. ■



RECAUDACIÓN POR IMPUESTOS. NOVIEMBRE 2013 (importes en millones) / TAX REVENUE. NOVEMBER 2013 (in millions)

ITEM	2013		2012		Diferencia en G. / Difference in G.	Diferencia en US\$ / Difference in US\$	%
	en G. / in G.	en US\$ / in US\$	en G. / in G.	en US\$ / in US\$			
IRACIS	526.900	117	364.760	81	162.140	36	44,45%
IVA	373.397	83	378.943	84	-5.546	-1	-1,46%
Otros / Other	45.593	10	44.251	10	1.342	0	3,03%
TOTAL / TOTAL	945.890	210	787.954	175	157.936	35	20,00%

Fuente: Subsecretaría de Estado de Tributación / Source: State Undersecretariat for Taxation.

clarification was made, resulting in a 44.5% increase in IRACIS receipts.

This group of measures translated into the following results:

- Taxpayers who paid the higher tax rate following the request for documents.
- Detection of inconsistencies that led to desk audits of specific taxpayers.
- Taxpayers who paid the additional rate after Decree No. 76/13.
- Increase in collection corresponding to the higher rate of the Commercial, Industrial and Service-Related Activities Income Tax.

Clearly implementation of these controls has enabled payment of the higher rate by delinquent taxpayers, as well as the

identification of cases that require more thorough tax verification to prevent non-compliance. Lastly, it has also served to provide the necessary clarification of the regulation in order to obtain the needed legal authority to enforce payment.

With few resources and in a short time, it has been possible to signal the presence and control of the tax agency, which has been reflected in an increase in receipts. Along these lines, as a lesson learnt, officials from the Paraguayan Ministry of Taxation indicate that: “It is necessary to advance in the optimization of the use of the available information and, based on this, to create new control mechanisms; this does not always require substantial investments of resources to achieve optimal results, given that often simple but timely measures provide good results”. ■

format, without requiring the physical presence of the taxpayers.

As a result of these notifications, in addition to the increase in revenue, taxpayers were detected who, despite having submitted meeting minutes showing the distribution of tax profits, had not made the funds available to date due to an erroneous legal interpretation of the regulation. With the enactment of Decree No. 76/13, the corresponding



JORGE JARAQUEMADA, PRESIDENTE DEL CONSEJO PARA LA TRANSPARENCIA DE CHILE

“Hay que trabajar con los funcionarios públicos para convencerlos de que esto es un paso adelante y no una sospecha permanente de corrupción sobre ellos”

Chile se encuentra en el puesto 23 de los países con menos corrupción según la organización Transparencia Internacional. El Consejo para la Transparencia de Chile trabaja conjuntamente con EUROsociAL para seguir reduciendo los niveles de corrupción en la administración chilena y en el continente latinoamericano.

¿Qué importancia tienen las políticas de transparencia y acceso a la información en América Latina?

La transparencia y el acceso a la información pública las miro desde un punto de vista de reforma y modernización del Estado. Es un pilar muy significativo para restablecer la credibilidad y la falta de legitimidad que hoy están teniendo muchas de las instituciones en América Latina, particularmente las instituciones políticas.

¿Y qué está sucediendo en Chile?

Nosotros tenemos estudios en Chile, que además son ratificados por estudios internacionales, de que hay una correlación positiva entre transparencia y mayor confianza institucional, de tal manera que a mí me parece que es algo ineludible en una democracia moderna. Creo que



INTERVIEW JORGE JARAQUEMADA, PRESIDENT OF THE COUNCIL FOR TRANSPARENCY IN CHILE

“We have to work with public officials to convince them that this is a step forward and not a permanent suspicion of corruption targeting them”

Chile is 23rd on the list of the countries with the least corruption, according to Transparency International. Chile's Council for Transparency is working with EUROsociAL to continue reducing corruption levels in the Chilean administration and on the Latin American continent.

How important are transparency policies and access to information in Latin America?

I view transparency and access to public information from the standpoint of reform and modernization of the State. It's a significant pillar for re-establishing the credibility and addressing the lack of legitimacy found in many institutions in Latin America today, particularly political institutions.

estamos en los albores de un proceso que, obviamente, es de largo recorrido porque es una política pública de envergadura y que significa un cambio cultural, y los cambios culturales son lentos porque implican modificar el comportamiento atávico de la gente.

¿Cuál es la respuesta de los funcionarios y ciudadanos a esta cultura de transparencia y acceso a la información pública?
Creo que hay que trabajar con los funcionarios públicos para convencerlos de que esto es un paso adelante y no una sospecha permanente de corrupción sobre ellos. Y también hay que trabajar muy intensamente en difundir masivamente el derecho entre la ciudadanía para que lo sientan como un derecho cercano. Es decir, la transparencia o el derecho al acceso a la información pública tiene una dimensión muy importante en términos de prevenir la corrupción. No es el antídoto perfecto pero, sin duda, es un antídoto importante contra la corrupción.

¿Cómo está Chile respecto al resto de América Latina en el combate de la corrupción?

En América Latina, tanto Chile como Uruguay están bastante bien posicionados en términos de bajos niveles de corrupción: Chile está en el lugar 23 en el ranking de Transparencia Internacional, considerando que hay 180 países que se miden. A mí lo que me preocupa es que ha habido un cierto estancamiento. Es

decir, si miro las gráficas de los últimos 10 años, Chile ha estado más o menos en el mismo lugar. Y eso puede ser preocupante. Yo espero que la transparencia o el ejercicio masivo del derecho a la información contribuya aún más a poner a Chile más adelante. En el resto de América Latina las experiencias son muy disímiles. Hay países en los que hay leyes de transparencia y hay derecho de acceso, pero hay otras experiencias donde no las hay y, por lo tanto, uno no podría evaluar si ha tenido algún impacto en términos de corrupción.

¿Cuál es el reto de Chile?

La dimensión crítica nuestra es la dimensión del conocimiento. Posicionar una Ley como esta es muy difícil. Y nosotros, después de 5 años de vigencia, tenemos

solamente un 20 por ciento de la población que conoce y sabe cómo ejercer este derecho. Y solo un 21 por ciento de esa población conoce lo que es el Consejo para la Transparencia. Por lo tanto, todavía nos queda una enorme cantidad de ciudadanía que lo desconoce y ese es el primer paso para el ejercicio efectivo de un derecho.

¿Y cómo ha sido la implementación de la Ley en las diferentes administraciones?

También se han resistido a la implementación de la Ley tanto los municipios como las corporaciones. Y la verdad es que los mayores casos de corrupción se han dado allí, y curiosamente, ese es el nicho de organismos donde tenemos menores niveles de transparencia. Los órganos del Gobierno central tienen un

“La participación ciudadana es una acción que es propia y que debería de estar en el ADN de todo organismo público”



And what is happening in Chile?

We have studies in Chile, also confirmed by international studies, showing a positive correlation between transparency and greater institutional confidence. So to me it seems that this is something inescapable in a modern democracy. I believe we are on the threshold of a process that, obviously, is a long road because it's a large-scale public policy and it means a cultural change, and cultural changes are slow because they involve modifying people's atavistic behaviour.

What is the response of civil servants and citizens to this culture of transparency and access to public information?

I believe we have to work with public officials to convince them that this is a step forward and not a permanent suspicion of corruption targeting them. And also, we have to work very hard to disseminate the right of public information massively among citizens so that they perceive it as a right

“Citizen participation is an action that is characteristic of and should be in the DNA of all public bodies”

that's close to them. That is, transparency, or the right to public information, has a very important dimension in terms of preventing corruption. It's not the perfect antidote, but it's no doubt an important antidote to corruption.

Where is Chile with respect to the rest of Latin America in the fight against corruption?

In Latin America, both Chile and Uruguay are in quite strong positions in terms of having low levels of corruption: Chile is ranked

23rd by International Transparency out of the 180 countries they monitor. What worries me is that there has been a certain stagnation. What I mean is that when I look at the graphs for the last ten years, Chile has stayed more or less in the same place. And that could be a source of concern. I hope that transparency or the massive exercise of the right to information further contributes to moving Chile forward. In the rest of Latin America, experiences are more dissimilar. There are countries in which there are transparency laws and there is a right to access, but there are other experiences where these do not exist and, therefore, it's impossible to evaluate whether they have had any impact in terms of corruption.

What is the challenge for Chile?

Our critical dimension is the dimension of knowledge. Promoting a law like this one is very difficult. And in our case, although the

promedio sobre el 95-98 por ciento de cumplimiento de los estándares de transparencia activa. En el caso de los municipios, este año es recién del 47 por ciento y el año anterior era del 30 por ciento. Y si vamos a las corporaciones que son las que manejan los recursos más importantes el promedio es de tan solo de un 15 por ciento.

¿Qué otros beneficios tiene esta Ley?

La Ley de Transparencia en términos de cuáles son los nichos donde la gente está demandando información de alguna forma te adelanta cuál es la conflictividad social que se viene expresando meses después. Eso nos pasó con el tema educacional, nos pasó con el tema medioambiental y con el tema de las comunidades regionales que se vivió en un par de regiones del país que tuvieron manifestaciones violentas.

EUROSociAL, a través de FIIAPP y la Fundación CEDDET, han acompañado la creación del Consejo en Línea en Chile, ¿cómo definiría esta herramienta?

El proyecto 'Consejo en Línea' tiene que ver con algo muy esencial, con las políticas

Transferencia de experiencias europeas

Durante una semana, EUROsociAL promovió que una delegación del Consejo para la Transparencia (CplT) de Chile se reuniera con funcionarios, visitara las instalaciones y conociera la forma de trabajar del ICO y GDS británicos, del Parlamento (Bundestag) y el BFDI alemanes, y del Parlamento y la Comisión europeas. Según los participantes en la misión de intercambio, "en esta visita, el CplT pudo conocer y recoger, de primera fuente, experiencias de implementación de diversos proyectos de algunos de los principales referentes internacionales en materia de plataformas de peticiones electrónicas y participación ciudadana. Esta pasantía ha resultado una extraordinaria oportunidad de crecimiento técnico para una institución pública como el CplT que está fuertemente interesada en aprender nuevas estrategias y estilos de trabajo que le permitan diseñar e implementar mecanismos novedosos que, teniendo en cuenta la idiosincracia y contexto nacional, recojan las buenas prácticas y modelos exitosos aplicados por instituciones de reconocido prestigio mundial".

de acceso a la información, que es la participación ciudadana. La participación ciudadana es una acción que es propia y que debería de estar en el ADN de todo organismo público pero que hasta ahora ha sido muy difícil de implementar y de llevar a la práctica a través de experiencias exitosas. A través del uso de las tecnologías lo que nosotros queremos es crear

un canal permanente, un canal abierto con la ciudadanía en que podamos proponer temas y podamos obtener retroalimentación, o que los mismos ciudadanos nos propongan temas. Entonces, para nosotros, conocer experiencias equivalentes, poder aprender de esas experiencias y llevar buenas prácticas, es muy importante. ■

law was passed five years ago, only 20% of the population know about it and understand how to exercise this right. And only 21% of the population know what the Council for Transparency is. Therefore, we still have a huge number of citizens who do not know about it, and this is the first step for effectively exercising a right.

And how was implementation of the Law in the different administrations?

They have also resisted implementing the Law, both the municipalities and the municipal corporations. And the truth is that the largest cases of corruption have occurred there; and curiously, these are the institutions where we have the lowest levels of transparency. The institutions of the central government comply with the standards of active transparency at an average rate of 95-98%. In the case of the municipalities, it just reached 47% this year, and the year before it was 30%. And if we go to the municipal corporations, which manage the most significant resources, the average is just 15%.

What other benefits does the Law have?

The Law on Transparency, provide an indicator of social unrest which finds expression months later, in terms of highlighting

European experience transfer

During one week, EUROsociAL arranged for a delegation of Chile's Council for Transparency (CplT) to meet with civil servants, visit the facilities of and see how the British ICO and GDS, the German Bundestag and BFDI, and the European Parliament and European Commission work. According to the exchange mission participants, "in this visit, the CplT was able to see first-hand and gather implementation experiences involving diverse projects of some of the main international references in electronic request platforms and citizen participation. This study visit turned out to be an extraordinary technical growth opportunity for a public institution like the CplT, which has a strong interest in learning new strategies and working styles, that will enable it to design and implement novel mechanisms that, taking into account national idiosyncrasy and context, include best practices and successful models applied by institutions of recognised international prestige".

the areas where people are demanding public information. That's what happened in the areas of education, the environment and regional communities in a couple of the country's regions that went on to stage violent demonstrations.

EUROSociAL, through the FIIAPP and the CEDDET foundation, have assisted in the creation of the Online Council. How would you define this tool?

The 'Online Council' project, has to do with a key aspect: the policies on access to information,

or in other words, citizen participation. Citizen participation is an action that is characteristic of and should be in the DNA of all public bodies, but one that up to now has been very difficult to implement and put into practice in successful experiences. We want to use technology to create a permanent channel, a channel that is open to and for citizens and where we can propose issues and get feedback, or where citizens themselves can propose issues. So, for us, learning about equivalent experiences, being able to learn from them and take best practices from them, is very important. ■

Núcleos de Asistencia Fiscal: reforzando el vínculo entre la administración tributaria y el contribuyente desde la Universidad

Iniciativa de la Receita Federal de Brasil para fomentar la creación de grupos de estudiantes para ayudar a comunidades marginadas en sus problemas fiscales más sencillos.

CLÓVIS BELBUTE PERES | Auditor Fiscal, Receita Federal de Brasil



Los sistemas fiscales de todos los países tienen un alto grado de complejidad por razones diversas. Esta complejidad tiene consecuencias directas, la más evidente es el rechazo de los ciudadanos a su obligación de contribuir a través de los impuestos.

Existe una desconfianza generalizada respecto a las administraciones tributarias, esta percepción psicológica se convierte en una barrera de comunicación real para las personas con bajo nivel educativo o económicamente en desventaja. A menudo, los ciudadanos menos educados o micro-empresarios tienen dificultades para cumplir con sus obligaciones tributarias simples.

El análisis de esta externalidad fiscal fue el inicio de la idea de los Núcleos de Apoyo Contable y Fiscal (NAF). Se trata de una iniciativa de la Receita Federal de

Tax Support Centres: strengthening the link between the tax agency and the taxpayer from the university

This is an initiative of the Federal Revenue of Brazil to promote the creation of student groups to help marginalized communities with their simplest tax problems.

CLÓVIS BELBUTE PERES | Tax Auditor, Federal Revenue of Brazil

The tax systems of all countries have a high degree of complexity for diverse reasons. This complexity has direct consequences, the clearest is citizens' rejection of their obligation to contribute through taxes.

This generalized lack of trust with respect to tax agencies, this psychological perception, becomes a real communication barrier for people with low educational levels or who are economically disadvantaged.

Con el apoyo de la EUROsociAL II, se ha podido compartir esta iniciativa con otros países, como Costa Rica y Guatemala que ya han inaugurado el primer NAF fuera de Brasil

Brasil para fomentar, en las Facultades de Ciencias en Contabilidad, la creación de grupos de estudiantes destinados a la investigación de cuestiones de impuestos y para ayudar a comunidades marginadas en sus problemas fiscales más sencillos. Esta iniciativa es similar a los Centros de Práctica Jurídica de las facultades de derecho y se inspiró en el modelo de LITC de Estados Unidos (*Low Income taxpayer Clinics* o Consultorios para Contribuyentes de Bajos Ingresos).

En este sentido, los NAF tienen dos funciones complementarias. En primer lugar, complementar la educación de los alumnos con estudios específicos en materia fiscal. A través de la creación de estos grupos y con el apoyo de

la Administración Tributaria y otros organismos, los estudiantes pueden abordar el estudio de materias fiscales complejas y difundir este conocimiento entre los demás estudiantes universitarios. En segundo lugar, ayudando a personas en situación de vulnerabilidad, los estudiantes hacen una contribución a la su comunidad y adquieren conciencia ciudadana.

Fruto de estas actuaciones, la comunidad tiene una ganancia clara. A veces, las personas con bajo nivel de alfabetización pueden sentirse avergonzadas y frustradas al tratar de exponer sus problemas en una unidad de atención estándar de las administraciones tributarias. Sin embargo, suelen considerar más relajado hablar con un estudiante o un profesor. Por su parte, las universidades y las administraciones tributarias también ganan. Las administraciones se aproximan a los futuros profesionales de la contabilidad, ayudándoles a desarrollarse profesionalmente. Además, las universidades cumplen mejor su misión académica y se insertan mejor en sus comunidades.

El primer NAF inició sus operaciones en Brasil en abril de 2011, existe una red de 34 núcleos en diferentes universidades brasileñas. Recientemente, con el apoyo de la EUROsociAL II, se ha podido compartir esta iniciativa con otros países, como Costa Rica y Guatemala, que ya han inaugurado el primer NAF fuera de Brasil. ■



With the support of EUROsociAL II, it has been possible to share this initiative with other countries, like Costa Rica and Guatemala which have already opened the first NAF outside Brazil

Often the least educated citizens and small business owners have a hard time meeting their simple tax obligations.

Analysis of this fiscal externality was the start of the idea for the Accounting and Tax Support Centres (NAF). This is an initiative of the Federal Revenue of Brazil to facilitate, the creation of student groups specialized in researching tax matters at Universities with Accounting Faculties in order to help marginalized communities with their simplest tax problems. This initiative is similar to the Law Practice Centres in law faculties and was inspired by the LITC (Low-Income Taxpayer Clinics) model from the United States.

Along these lines, the NAFs have two complementary functions. In the first place, to widen the education of the students with specific studies on the subject of taxes. Through the creation of these groups and with the support of the Tax Agency and other bodies, the students can take on the study of complex tax issues and spread this knowledge to the rest of the university students. In the second place, by helping

vulnerable people, the students make a contribution to their community and acquire civic awareness.

Thanks to these activities, the community is in a clear win-win situation. Sometimes, people with low literacy levels can feel ashamed and frustrated when trying to explain their problems in a standard service unit of a tax agency. On the other hand, they consider it more relaxed to talk to a student or a professor. For their part, universities and tax agencies also win. The agencies approach future accounting professionals to help them with their professional development. In addition, the universities better fulfil their academic mission and get more involved in their communities.

The first NAF started operation in Brazil in April of 2011; there is now a network of 34 centres at different Brazilian universities. Recently, with the support of EUROsociAL II, it has been possible to share this initiative with other countries, like Costa Rica and Guatemala, which have already opened the first NAF outside Brazil. ■

La ley del CES de Honduras: la búsqueda del diálogo y la concertación en tiempos de crisis

EUROsociAL impulsó la iniciativa a través de un ciclo de intercambio de experiencias entre el Consejo de Honduras y sus pares de España, Francia, Brasil, y el CESE Europeo. La nueva normativa con rango de ley, aprobada en enero de 2014, permitirá crear las bases para institucionalizar el diálogo social en el país centroamericano.



A partir del año 2009, y tras un periodo de fuerte inestabilidad política y de deterioro del clima de entendimiento entre agentes sociales, el diálogo y la concertación han aparecido como temas cruciales para la gobernabilidad democrática de Honduras.

El Consejo Económico Social (CES) de Honduras fue creado en 2001 pero no comenzó a repuntar hasta el año 2011, en el que se decidió incorporar a su agenda la negociación y discusión del salario mínimo. Ese proceso culminaría con la firma de un acuerdo salarial histórico.

The Honduran CES law: seeking dialogue and consensus in times of crisis

EUROsociAL promoted the initiative through a cycle of best practice exchanges between the Honduran Council and its counterparts in Spain, France, Brazil and the European CESE. Approved in January 2014, the new regulation, with the force of law, will make it possible to lay the groundwork for institutionalizing social dialogue in this Central American country.

Starting in 2009, and after a period of significant political instability and deterioration in the climate of understanding between social agents, dialogue and consensus have arisen as crucial themes for democratic governability in Honduras.

The Economic and Social Council (CES) of Honduras was created in 2001, but did not get up to speed until 2011, when a decision was made to add negotiation and discussion of the minimum wage to its agenda. This process would culminate in the signing of a historic wage agreement. Likewise, the CES assumed responsibility for monitoring the "Grand National Agreement on Economic Growth with Social Equity", with a Tripartite

Igualmente, el CES asumió la responsabilidad del monitoreo del “Gran Acuerdo Nacional por un Crecimiento Económico con Equidad Social”, constituyéndose a tal fin en 2012 una Comisión Técnica Tripartita para afrontar temas cruciales como la reforma de la seguridad social o de la formación profesional.

“Pensando en los momentos que como país hemos estado viviendo después de una crisis política, ha sido un espacio para volver a sentarnos todos en torno a la misma mesa —los distintos sectores que componen el CES—, dejando a un lado los intereses particulares y poniendo de frente aquellas situaciones que necesitamos resolver como país”. (Maria Antonieta Guillén, Designada Presidencial del Gobierno de Honduras, Presidenta del CES en el 2012)

No obstante, y pese a la voluntad decidida por parte del Gobierno de la Nación de reforzar la cultura del diálogo social y la concertación, el CES se enfrentaba a dificultades sustanciales que debilitaban su posición para asumir el desempeño sus funciones.

LOS DESAFÍOS DEL CES HONDUREÑO

La regulación del organismo, del año 2001 (Decreto ejecutivo de creación del CES y reglamento interno del CES), más allá de su definición como instancia consultiva del Gobierno, hacía una referencia muy vaga de sus competencias. Los integrantes del CES mantenían posiciones diversas en relación a la diferencia entre la naturaleza consultiva y la

función de concertación social, negociación e incluso pacto interno de compromisos políticos o sociales. A ello se unía la debilidad de la negociación colectiva en el sistema hondureño de relaciones laborales.

Además, los recursos materiales y personales adscritos al CES resultaban limitados. Al no apreciarse la suficiente consolidación del órgano y afianzamiento de su actividad, la amenaza principal era el riesgo de discontinuidad, incluso de posible paralización de actividades en un escenario político diferente.

Ante esta coyuntura, se consideró fundamental fortalecer la institución mediante la elevación del rango legal de su norma constitutiva para garantizar su estabilidad futura y para actualizar su Reglamento, dando mayor

“Ha sido un espacio para volver a sentarnos todos en torno a la misma mesa dejando a un lado los intereses particulares y poniendo de frente aquellas situaciones que necesitamos resolver como país”



“It has been a space for all of us to sit down at the same table again, setting aside partisan interests and confronting the situations we need to resolve as a country”

Technical Commission formed for this purpose in 2012 to address crucial issues, such as the reform of social security and of vocational training.

“When I think of the times we as a country lived through, after the political crisis, it has been a space for all of us – the different sectors that make up the CES – to sit down at the same table again, setting aside partisan interests and confronting the situations we need to resolve as a country”. (Maria Antonieta Guillén, Presidential Designee of the Government of Honduras, President of the CES in 2012)

Nevertheless, and despite the firm resolve of the National Government to strengthen the culture of social dialogue and consensus, the CES faced substantial difficulties that weakened its capacity to assume its functions.

CHALLENGES FACING THE HONDURAN CES

The regulation governing the institution (Executive Decree creating the CES and internal

CES regulation), from 2001, beyond defining it as an advisory body of the Government, referred only vaguely to its competencies. The members of the CES held diverse views in relation to the difference between its advisory nature and the function of social consensus, negotiation and even internal agreement on political and social commitments. To this we can add the weakness of collective bargaining under the Honduran labour relations system.

In addition, the material and staff resources assigned to the CES were too limited. In light of its insufficient institutional consolidation and the lack of solidity in its activities, the main threat was the risk of discontinuity, including the possible paralyzation of its activities under a different political scenario.

At this juncture, it was considered essential to strengthen the institution by giving the regulation that created it the force of law to guarantee its future stability. This regulation was also updated to give its internal functioning greater stability and certainty.

BEST PRACTICE EXCHANGES IN THE FRAMEWORK OF EUROsociAL

To tackle these challenges, the Honduran CES formally requested the support of EUROsociAL, whose collaboration was articulated in the 2013 Yearly Plan under the action “strengthening of agencies for building consensus for social cohesion”. This action is being coordinated by the International Foundation and Ibero-American Foundation for Administration and Public Policies (FIIAPP) and has the Spanish CES as an operational partner.

“The institutional strengthening of the CES currently being carried out in the framework of EUROsociAL II, with the work plan we have, is going to be the best instrument for strengthening a mature CES, with democratic participation, its own identity and it will no doubt become the main tool in the history of the CES.” (Carlos Madero, current Minister of Labour of Honduras)

estabilidad y certidumbre a su funcionamiento interno.

INTERCAMBIOS DE EXPERIENCIAS EN EL MARCO DE EUROSociAL

Para acometer estos desafíos, el CES de Honduras solicitó formalmente el apoyo de EUROsociAL, cuya colaboración se articuló desde el Plan Anual de 2013 de la acción “fortalecimiento de las instancias para la construcción de consensos para la cohesión social”. Esta acción está coordinada por la Fundación Internacional y para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas (FIIAPP) y cuenta con el CES de España como socio operativo.

“Probablemente el fortalecimiento institucional del CES que se está realizando ahora en el marco de EUROsociAL II, con el plan de trabajo que tenemos va a ser el mejor instrumento para consolidar un CES maduro, con una participación democrática, con un identidad propia, y en la historia del CES probablemente sea este plan institucional, ahora, la principal herramienta de la historia del Consejo Económico y Social” (Carlos Madero, actual Ministro de Trabajo de Honduras).

Cronología de apoyo durante 2012:

- Autodiagnósticos por parte del CES de Honduras, elaborados en junio de 2012, en el que se recogían las fortalezas, avances, debilidades y desafíos de la institución.
- Misión para cerrar los autodiagnósticos y comenzar a definir una hoja de colaboración con el CES de Honduras (Tegucigalpa, 23-25 de julio 2012). Participó un Consejero del Grupo Tercero del CES de España, en calidad de experto nombrado por el gobierno.
- Asistencia técnica de consejeros del CES de España para el fortalecimiento institucional del CES de Honduras (Tegucigalpa, 1- 5 de octubre de 2012). En el informe de evaluación de la visita se planteó la importancia de que el CES se dotara de una normativa de rango parlamentario que ofreciera mayor estabilidad y garantía de futuro ante cualquier cambio de la situación política. El informe apunta también la posibilidad de actualizar el reglamento de funcionamiento de la institución, que contribuya a generar más confianza y seguridad sobre los métodos de trabajo y adopción de decisiones en el CES hondureño.
- Visita de intercambio a la Unión Europea (Madrid, París y Bruselas) para conocer el CES de España, el Consejo Económico, Social y Medioambiental de Francia y el Comité Económico y Social Europeo (22-26 de octubre de 2012). En Bruselas, la delegación tuvo también la oportunidad de reunirse con interlocutores del Parlamento Europeo. El Consejo hondureño elaboró su informe de evaluación, en el que identificó como “factor de éxito interno, mejorar el marco legal del CES de Honduras o elevar el rango legislativo de su actual estructura, evaluar los aspectos positivos y negativos del modelo de CES hondureño, afirmar el papel del Consejo como órgano consultivo”.

EL CAMINO HACIA LA APROBACIÓN DE LA NORMATIVA

El apoyo de EUROsociAL al proceso de la elaboración de la nueva normativa del

CES de Honduras se articuló fundamentalmente a través de tres actividades:

- Análisis de textos normativos que regulan otros Consejos (enero-febrero

THE ROAD TO THE APPROVAL OF THE REGULATION

The support of EUROsociAL for the process of preparing the new regulation for the Honduran CES was organized essentially around three activities:

- Analysis of regulatory texts governing other Councils (January-February 2013): The Spanish CES prepared and provided a table comparing the regulations governing the CES's of Spain, France, Brazil and Guatemala to offer a comparative perspective.
- Online technical assistance for the revision of provisional drafts of the proposed CES decree and regulation (February-March 2013): The Honduran Economic and Social Council put together a team of legal advisors from the three sectors represented in the institution, and it worked on a provisional text for the new regulation. Subsequently, the Spanish CES provided this team with a specialized revision that included

Timetable of support during 2012:

- Self-assessments by the Honduran CES, conducted in June of 2012, which capture the strengths, progress, weaknesses and challenges of the institution.
- Mission to conclude the self-assessment process and start defining a collaboration with the Honduran CES (Tegucigalpa, 23rd-25th of July 2012). One council member from the Third Group of the Spanish CES participated as a government-appointed expert.
- Technical assistance by council members from the Spanish CES for the institutional strengthening of the Honduran CES (Tegucigalpa, 1st-5th of October 2012). The assessment report from the visit considered the importance of giving the CES a Parliamentary regulation that would provide greater stability and a guaranteed future in the face of any change in the political situation. The report also points out the possibility of updating the institution's operating regulation, which would contribute to generating greater confidence and security regarding working methods and decision-making in the Honduran CES.
- Exchange visit to the European Union (Madrid, Paris and Brussels) to learn about the Spanish CES, the French Economic, Social and Environmental Council, and the European Economic and Social Council (22nd-26th of October 2012). In Brussels, the delegation also had the opportunity to meet with representatives of the European Parliament. The Honduran Council prepared its assessment report, in which it identified as “internal success factors the improvement of the legal framework for the Honduran CES or elevation of the legislative status of its current structure, assessment of the positive and negative aspects of the Honduran CES model, and assertion of the role of the Council as an advisory body”.

2013): Desde el CES de España se elaboró y facilitó un cuadro comparativo de las normativas que regulan los CES de España, Francia, Brasil y Guatemala, para ofrecer una perspectiva comparada.

- Asistencia técnica *on-line* para la revisión de borradores provisionales de propuesta de decreto y reglamento del CES (febrero-marzo de 2013): El Consejo Económico y Social de Honduras conformó un equipo de asesores jurídicos de los tres sectores que componen la institución y que trabajó en un texto provisional de nueva normativa. A posteriori, el CES de España facilitó a este equipo una revisión especializada incluyendo sugerencias técnicas y mejoras que fueron incorporados a la propuesta final.
- Presentación del proyecto de ley al Presidente de Honduras (2-5 de abril de 2013): La última actividad de apoyo de EUROsocial consistió en la organización de un taller en Tegucigalpa

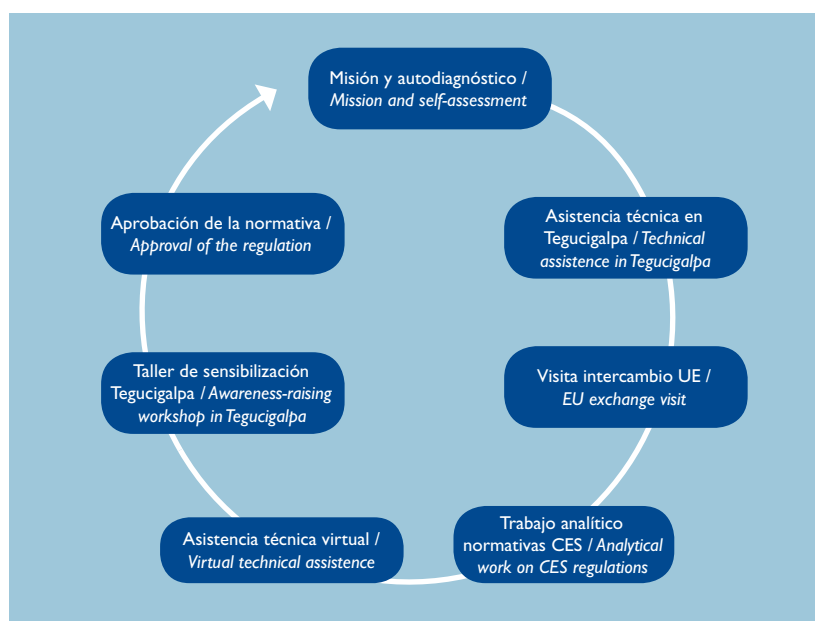
para socializar la nueva normativa y sensibilizar sobre la importancia de los CES para la gobernanza democrática. El taller concentró los dos actos fundamentales en los que debía culminar el proceso: la aprobación en sesión plenaria del CES de Honduras del texto final de decreto legislativo y del reglamento interior y su presentación por la Presidenta del CES, D^a Aline Flores, al Presidente de la República de Honduras, Porfirio Lobo Sosa. Esta actividad contó con la presencia de representantes de los CES de España, Francia y Brasil además, de la FILAPP y de la Delegación de la Unión Europea en Honduras.

Finalmente, el 9 de enero de 2014 el Pleno del Congreso Nacional de Honduras aprobó la Ley del CES, ratificada el 13 de enero. La nueva regulación (un decreto legislativo de constitución y un reglamento de funcionamiento) implica una nueva estructura organizativa

y funcional del Consejo. Los elementos destacables que incorpora son: 1) El CES tendrá una duración indefinida, un sistema laboral especial, autonomía funcional, técnica, financiera y administrativa; 2) Las opiniones del CES podrán ser tomadas en cuenta previa la aprobación de anteproyectos de ley; 3) Podrá emitir dictámenes no vinculantes y recomendaciones sobre anteproyectos de ley; 4) En la nueva estructura se incluye la figura del vicepresidente y el Consejo Consultivo.

El Consejo hondureño afronta en 2014 importantes desafíos como la búsqueda de consensos en áreas tan relevantes como la Ley del Sistema Nacional de Formación Continua y Profesional, la reforma de la Seguridad Social o la promoción de una mayor productividad para el crecimiento y desarrollo sostenible. A diferencia del pasado los enfrenta con una función consultiva clara, con una mayor estabilidad y certidumbre, y con capacidad de iniciativa.

“El apoyo brindado por EUROsocial constituye un avance de gran importancia para consolidar y fortalecer el diálogo social en Honduras”. Aline Flores, Presidenta del CES de Honduras, Presidenta del Consejo Hondureño de la Empresa Privada (COHEP) (enero de 2014). ■



technical suggestions and improvements that were incorporated into the final proposal.

- Presentation of the draft law to the President of Honduras (2nd-5th of April 2013): The final EUROsocial support activity consisted of organizing a workshop in Tegucigalpa to publicize the new regulation and raise awareness on the importance of the CES for democratic governance. The workshop concentrated on the two essential acts required to complete the process: approval of the final text of the legislative decree and the internal regulation in a plenary session of the Honduran CES and

their presentation to the CES President, Aline Flores, and the President of the Republic of Honduras, Porfirio Lobo Sosa. This activity was attended by representatives of the CES's of Spain, France and Brazil, in addition to the FILAPP and the Delegation of the European Union in Honduras.

Finally, the CES Law was approved in a plenary session of the National Congress of Honduras on the 9th of January 2014 and ratified on the 13th of January. The new regulation (one legislative constituting decree and one operating regulation) involves a new organizational and functional structure for the Council.

It incorporates the following noteworthy elements: 1) The CES shall have an indefinite duration, a special labour system, and functional, technical, financial and administrative autonomy. 2) The opinions of the CES may be taken into account before the approval of draft legislation. 3) It may issue non-binding opinions and recommendations on draft legislation. 4) The new structure includes the figure of the Vice President and the Advisory Council.

In 2014 the Honduran Council is facing significant challenges such as consensus-building in areas as important as the Law on the National System of Continuing and Vocational Education, the reform of social security and the promotion of greater productivity for growth and sustainable development. Unlike in the past, it is confronting them with a clear advisory function, greater stability and certainty, and a capacity for initiative.

“The support provided by EUROsocial represents a very important advance for consolidating and strengthening social dialogue in Honduras”. Aline Flores, President of the Honduran CES, President of the Honduran Private Enterprise Council (COHEP) (January 2014). ■

ENTREVISTA A HILDA HERNÁNDEZ, MINISTRA DE COMUNICACIÓN Y ESTRATEGIA PRESIDENCIAL, EX MINISTRA DE DESARROLLO SOCIAL DE HONDURAS

“La experiencia de otros países ha sido para nosotros una enseñanza”

¿Como calificaría y describiría el aporte de EUROsociAL en las políticas públicas de protección social en Honduras?

Se ha promovido la articulación entre los diferentes actores, lo que nos lleva a poder hacer alianzas estratégicas al interior del gobierno, con la sociedad civil y con la empresa privada que de alguna manera está involucrada, para que los procesos de las políticas públicas en materia social tengan una participación activa y efectiva de todos los actores.

Dentro de todo el contexto de las políticas públicas sociales a nivel del país, para un Ministerio nuevo como al nuestro,

EUROsociAL ha sido un respaldo bastante grande. La experiencia de otros países ha sido para nosotros toda una enseñanza para poder posicionar los logros que hasta el día de hoy hemos tenido.

Honduras también participa en EUROsociAL en otras áreas temáticas como Diálogo Social, Justicia, Descentralización, Finanzas y Seguridad Ciudadana. ¿Han tenido algún contacto con alguna institución participante en alguno de esos sectores?

Por supuesto, en el tema de finanzas públicas, por ejemplo, ha habido una participación en la construcción de los presupuestos para poder incidir dentro de las áreas que desde la política de protección social hemos venido impulsando.

¿En qué momento de formulación se encuentra la nueva política de discapacidad de Honduras?

Creemos que es el momento de construir el Plan de Acción de la Política, de poder insertar, al igual que en las demás políticas, a los otros actores para articular esfuerzos, sobre todo en los temas financieros, de presupuesto, de participación ciudadana, y también poder llegar a las mesas sectoriales, para recoger los insumos que nos permitan que este plan de acción se vuelva inclusivo.

Y al mismo tiempo que agradecemos el acompañamiento de EUROsociAL en este proceso, retarles a que igualmente nos sigan apoyando en esta etapa que para nosotros es tan importante. ■



INTERVIEW TO *HILDA HERNÁNDEZ, HONDURA'S MINISTER OF PRESIDENTIAL COMMUNICATION AND STRATEGY AND EX-MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT*

“The practice of other countries has been a learning experience for us”

How would you characterise and describe the contribution of EUROsociAL to public policy in the area of social protection in Honduras?
It has promoted the organization of the different stakeholders, which has enabled us to form strategic partnerships within the government, with civil society and with private enterprises that are involved in some way, so that public policy processes for social issues have active and effective participation by all stakeholders.

In the context of public social policies at the national level, for a new Ministry like ours, EUROsociAL has been a great source of support. The practice of other countries

has been a real learning experience for us to be able to position the achievements we have had up to now.

Honduras is also participating in EUROsociAL in other thematic areas, such as Social Dialogue, Justice, Decentralization, Finance and Citizen Security. Have you had any contact with a participating institution in any of these sectors?

Of course, in the theme of public finance, for example, there has been participation in the process of drawing up budgets to be able to influence the areas we have been forward from a social protection policy stance.

What is the formulation status of the new Honduran disability policy?

We believe it is the right time to build the Policy Action Plan, to be able to involve, as with the other policies, other stakeholders to organize efforts, especially in terms of financial, budget, citizen participation themes, and also to be able to reach the sectoral tables, to gather the components that will allow us to make this action plan inclusive.

And at the same time that we are grateful to EUROsociAL for its assistance in this process, we ask for its continued it in this phase that is so important for us. ■

Política de medicamentos en Colombia

El equipo técnico del Ministerio de Salud de Colombia ha analizado las experiencias exitosas de otros países de la Unión Europea y ha puesto en marcha un plan piloto integral para un grupo de medicamentos prioritarios para la población.

NANCY HUERTAS | Directora de Medicamentos

CLAUDIA VACA | Asesora del Ministro de Salud de Colombia

Como muchos otros países, Colombia enfrenta profundos retos para resolver los problemas de equidad en el acceso a medicamentos y de calidad en la atención de la salud. Para hacer frente a estos retos, en 2012 puso en marcha una política de medicamentos que plantea, no solo acciones a corto plazo para reducir los precios de los medicamentos; sino que incorpora, además, estrategias para transformar las variables que inciden sobre la prescripción y el modo de uso de los medicamentos por parte de la comunidad. Estas últimas son variables asociadas directamente con la

calidad de la atención y tienen carácter estructural, por lo que requieren una maduración más lenta.

El desafío es ambicioso, pues no es sencillo modificar comportamientos y percepciones. En palabras del Ministro de Salud, Alejandro Gaviria Uribe, “El país debe entender por qué entre 2005 y 2010 aumentaron las dosis consumidas de ciertos medicamentos de alto costo en más de un 600% y su valor promedio 847%. Si se trata de mejor cobertura o mejores resultados en salud nos sentiríamos tranquilos, pero una porción de esos aumentos podría explicarse por prácticas

inadecuadas, por lo tanto es necesario entender, analizar e incidir sobre los factores que determinan la prescripción de medicamentos”.

El equipo técnico del Ministerio de Salud, interesado en estas cuestiones, solicitó el apoyo de EUROsociAL para conocer los enfoques de gestión farmacéutica que habían sido desarrollados en otros países, en especial de la Unión Europea. A raíz de esta colaboración pudo identificar experiencias exitosas, entre ellas destacaron: la iniciativa de implementación de planes de prescripción racional de medicamentos de la

Prescription medication policy in Colombia

The technical team of the Colombian Ministry of Health analyzed the successful experiences of countries in the European Union and implemented a comprehensive pilot plan for a group of priority medicines for the population.

NANCY HUERTAS | Director of Medication

CLAUDIA VACA | Advisor to the Colombian Ministry of Health

Like many other countries, Colombia faces deep challenges to resolve the problems of equity in access to medication and quality in healthcare. To confront these challenges, in 2012 it implemented a policy for medicines that not only proposes short-term actions to reduce medicine prices but also incorporates strategies to transform the

variables that impact prescribing and how medications are used by the community. The latter two are variables associated directly with the quality of healthcare; since they are structural in nature they require a slower maturation process.

The challenge is ambitious, since modifying behaviours and perceptions is no easy

matter. In the words of the Minister of Health, Alejandro Gaviria Uribe, “The country must understand why between 2005 and 2010 the dosages of certain expensive medicines increased by more than 600% and their average cost by 847%. If this meant better coverage or better health outcomes, we wouldn’t be worried, but a portion of

Comunidad de Madrid, que le ha supuesto importantes ahorros al sistema de salud español; los boletines de información independiente de la Comunidad de Navarra, que han permitido un vínculo de comunicación constante entre el sistema de salud y sus médicos; el formulario terapéutico de Inglaterra, que constituye la herramienta de consulta más usada por los ciudadanos ingleses y, por último, las investigaciones de consumo de medicamentos del Instituto Karolinska en Suecia, que orientan de forma sencilla a los decisores.

Simultáneamente, y en colaboración con la Agencia de Cooperación de la

Presidencia de la República, el Ministerio de Salud reconoció aliados estratégicos nacionales y regionales para adelantar iniciativas similares a las europeas y formular un plan de cooperación técnica que, además de aterrizado, fuera técnicamente sólido y motivador para los participantes.

Fruto de estas actuaciones se ha diseñado y puesto en marcha un plan piloto integral que se centra en un grupo de medicamentos para la hipertensión arterial, problema de salud prioritario para Colombia. Para este grupo de medicamentos se realizará un análisis del consumo y del gasto, se publicará información

terapéutica independiente a los profesionales de la salud y a la población, y se diseñarán herramientas informáticas amigables de apoyo a la prescripción y orientación del uso. Adicionalmente, tomando en cuenta las mejores prácticas internacionales, el Ministerio elaborará un Programa Nacional de Uso Racional de Medicamentos, y establecerá normas que garanticen la continuidad del proceso.

Se trata de una experiencia de colaboración diseñada a la medida, de la que se esperan interesantes frutos y una mejora substantiva del acceso a medicamentos. ■



these increases could be explained by unsuitable practices, and therefore we have to understand, analyze and act on the factors that determine how medicines are prescribed”.

The Ministry of Health's technical team, interested in these questions, requested the support of EUROsocial to learn about the approaches to pharmaceutical management developed in other countries, especially those of the European Union. As a result of this collaboration, they were able to identify successful experiences, including: the Community of Madrid's initiative to implement systematic medicine prescription plans, which has meant significant savings for the Spanish health system; the Community of Navarre's independent information bulletins, which provide a constant communication link

between the health system and its doctors; the United Kingdom's therapeutic formulary, which represents the most-used consultation tool for UK citizens; and lastly, the studies on medication consumption by the Karolinska Institute in Sweden, which guides decision-makers in a straightforward way.

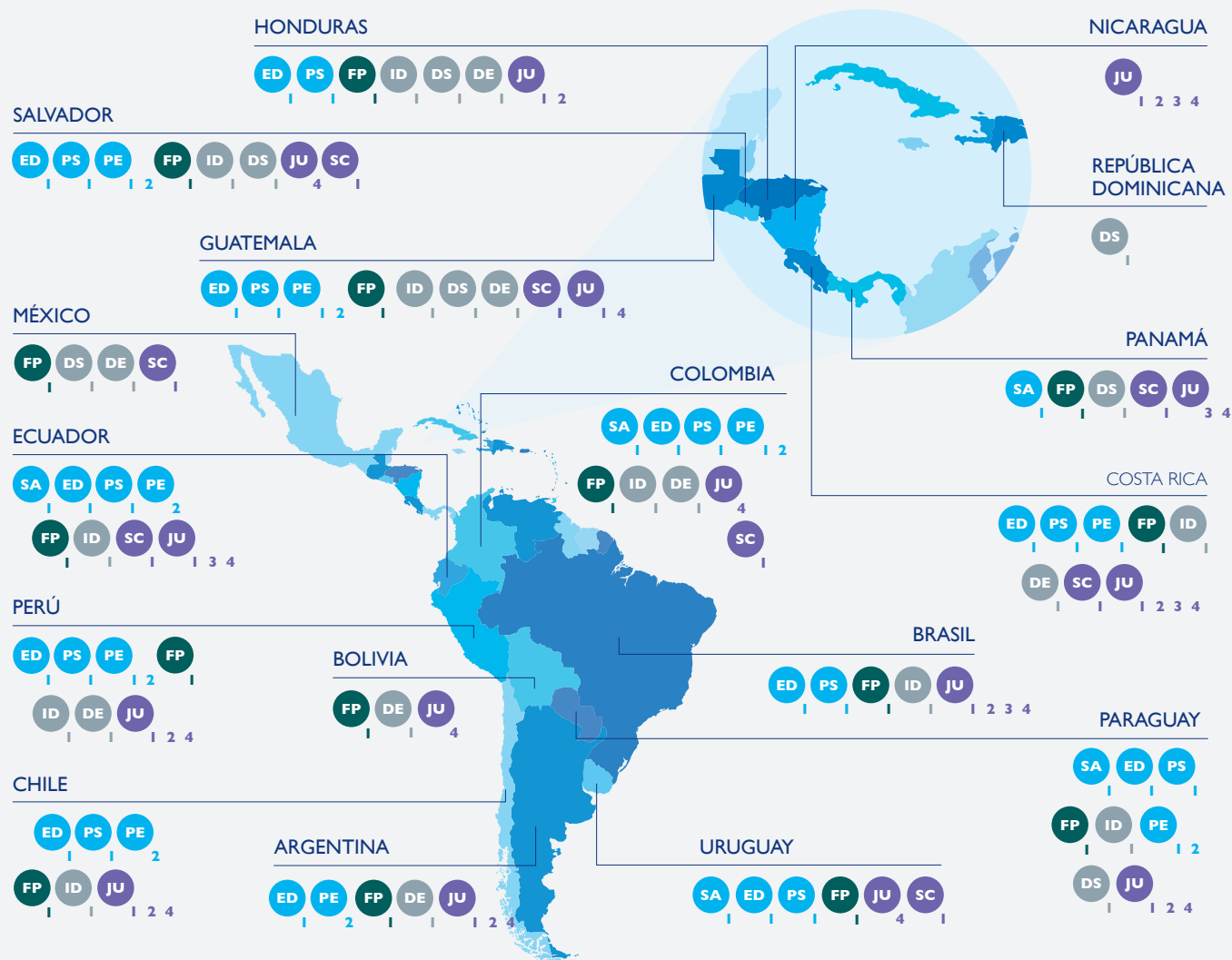
Simultaneously, and in collaboration with the Cooperation Agency of the Presidency of the Republic, the Ministry of Health recognized national and regional strategic partners for advancing initiatives similar to the European ones and formulating a technical cooperation plan that was not only suitable but also technically solid and motivating for the participants.

The outcome of these actions was, a comprehensive pilot plan to be implemented on

a group of medicines drugs for high blood pressure, a high-priority health problem for Colombia. For this group of medication, an analysis of consumption and expenditure will be conducted, independent therapeutic information will be published for healthcare professionals and the population, and user-friendly computer tools will be designed to support prescription and provide guidelines for use. In addition, taking into account international best practices, the Ministry prepared a National Systematic Medicine Use Programme and will establish guidelines to guarantee the continuity of the process.

This is a custom-designed collaboration experience, from which we expect interesting outcomes and a substantial improvement in access to medication. ■

Infografía / EUROsociAL / Infographic



MACRO-ÁREAS TEMÁTICAS / MACRO-THEMATIC AREAS

GOBERNANZA DEMOCRÁTICA / DEMOCRATIC GOVERNANCE

ID

INSTITUCIONALIDAD DEMOCRÁTICA / DEMOCRATIC INSTITUTIONS

1. Transparencia y lucha contra la corrupción / Transparency and fight against corruption.

DS

DIÁLOGO SOCIAL / SOCIAL DIALOGUE

1. Fortalecimiento de los consejos económicos y sociales / Strengthening of the economic and social councils.

DE

DESCENTRALIZACIÓN / DECENTRALIZATION

1. Desarrollo regional y cohesión territorial / Regional development and territorial cohesion.

JUSTICIA Y SEGURIDAD CIUDADANA / JUSTICE AND CITIZEN SECURITY

JU

JUSTICIA / JUSTICE

1. Acceso a la justicia para los más vulnerables. / Access to justice for vulnerable groups.
2. Mecanismos alternativos de solución de conflictos / Alternative conflict resolution mechanisms.
3. Atención a víctimas de violencia de género / Assistance for victims of gender violence.
4. Reinserción laboral de personas condenadas / Employment prospects for former prison inmates.

SC

SEGURIDAD CIUDADANA / CITIZEN SECURITY

1. Prevención de la violencia. / Prevention of violence.

POLÍTICAS SOCIALES / SOCIAL POLICIES

SA

SALUD / HEALTH

1. Mejora de la equidad en los sistemas de salud / Improving equity in health systems.

ED

EDUCACIÓN / EDUCATION

1. Prevención del fracaso escolar, permanencia y reingreso / Prevention of school dropout school, attendance and reintegration.

PS

PROTECCIÓN SOCIAL / SOCIAL PROTECTION

1. Fortalecimiento y ampliación de sistemas integrales de protección social / Strengthening of the integral social protection systems.

PE

POLÍTICAS ACTIVAS DE EMPLEO / EMPLOYMENT

1. Sistemas de información laboral (SIL) y sistemas de observancia laboral (SOL) / Employment information systems and employment monitoring systems.
2. Sistemas nacionales de cualificaciones profesionales / National professional qualification systems.

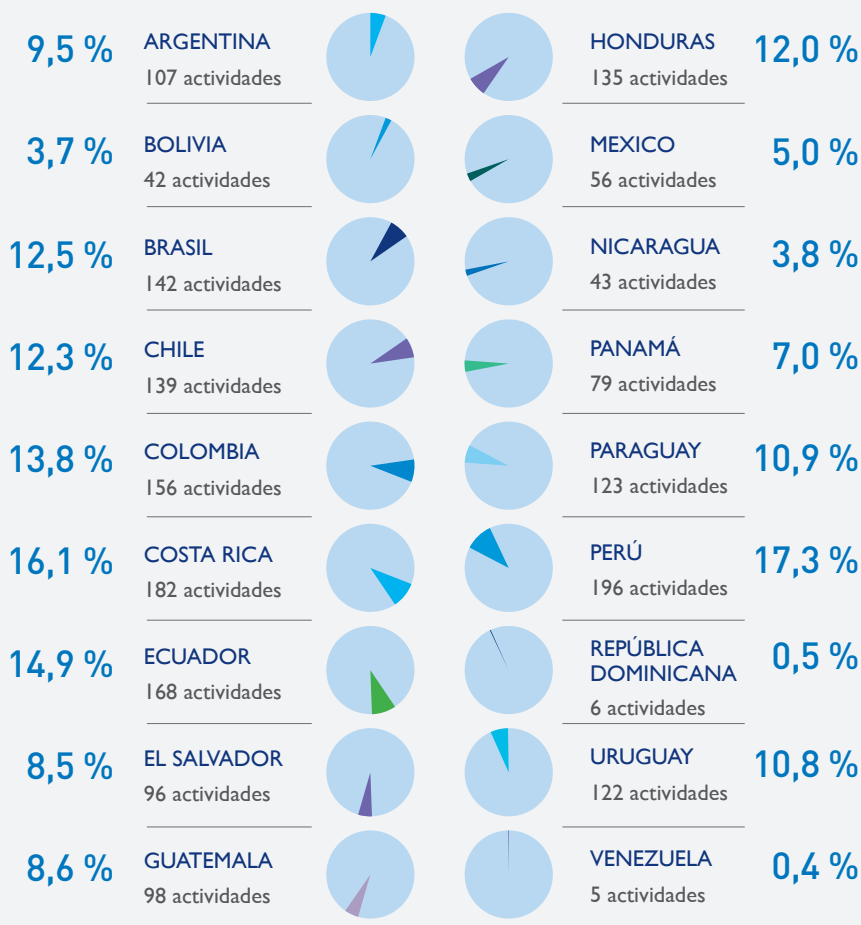
SISTEMAS FISCALES INCLUSIVOS / INCLUSIVE TAX SYSTEMS

FP

FINANZAS PÚBLICAS / PUBLIC FINANCES

1. Sistemas fiscales inclusivos y sostenibles / Inclusive and sustainable fiscal systems.

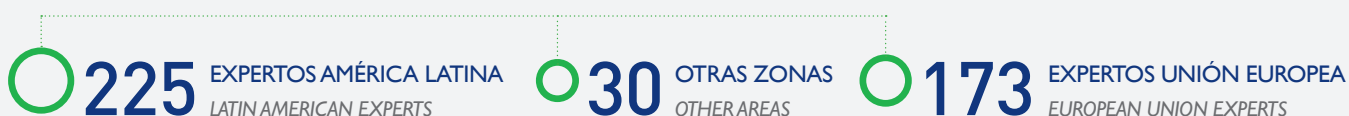
ACTIVIDADES POR PAÍS / ACTIVITIES BY COUNTRY



* EN EL 75 % DE ACTIVIDADES PARTICIPAN MÁS DE UN PAÍS (850 ACTIVIDADES)

75 % ACTIVITIES PARTICIPATING TWO OR MORE COUNTRIES (850 ACTIVITIES)

CIFRAS / FIGURES



Prevención social de la violencia en Panamá

Esta experiencia de trabajo es un claro ejemplo de la eficacia de la cooperación técnica y de las herramientas que ofrece el Programa

El principal objetivo de EUROsociAL, a través del Foro Europeo para la Seguridad Urbana (EFUS), en el eje de Seguridad Ciudadana, fue apoyar al Gobierno de Panamá en la consolidación de su Estrategia País de seguridad ciudadana adoptada en el 2012, en particular su eje de prevención, en respuesta a la demanda ciudadana para la disminución de los actuales niveles de inseguridad.



Para cumplir con este objetivo el programa EUROsociAL y el Gobierno de Panamá, específicamente el Ministerio de la Presidencia y el Ministerio de Seguridad Pública formularon una acción en materia de prevención de la violencia dividida en tres ejes principalmente:

- Apoyo a la consolidación de un modelo de Policía Comunitaria: se organizó la visita de una delegación panameña formada por profesionales del Servicio Nacional Aeronaval (SENAN) y del Servicio Nacional de

Social prevention of violence in Panama

EUROsociAL supported the Panamanian government in consolidating the prevention axis of its Citizen Security Country Strategy

The main goal of EUROsociAL, through the European Forum for Urban Security (EFUS), in the Citizen Security axis, was to support the Panamanian government in consolidating its Country Strategy for Citizen Security adopted in 2012, specifically its prevention focus, in response to citizen demand for a reduction in the current levels of insecurity.

To achieve this objective, the EUROsociAL programme and the Panamanian government, specifically the Ministry of the Presidency and the Ministry of Public Security, formulated an action addressing violence prevention divided into three main components:

- Support for the consolidation of a Community Police model: a visit by a Panamanian delegation made up of officials from the Panamanian National Air Service (SENAN) and National Border Service (SENAFRONT) to learn about the

Fronteras (SENAFRONT) de Panamá para conocer la experiencia de policía comunitaria desarrollada por la Unidad de Policía Pacificadora (UPP) en Río de Janeiro, Brasil. Esta visita permitió a los participantes profundizar sus experiencias de prevención del delito a través de la estrategia de policía comunitaria y comprender la importancia de afianzar la relación de la Policía con la comunidad y así buscar en conjunto soluciones a las problemáticas de seguridad.

- Apoyo a la creación de un Diplomado en Prevención Social de la Violencia dirigido a docentes: convencidos de la necesidad fehaciente en América Latina de instalar capacidades en el dominio de la Seguridad Ciudadana, EUROsociAL, en partearía con el Gobierno Nacional y el sistema Universitario de Panamá, crearon el Diplomado en Prevención Social de la Violencia, en el cual se logró formar a 25 docentes que se convertirán en el cuerpo de expertos de la materia en el país, quienes podrán su conocimiento a disposición de la sociedad a través de la carrera técnica en Prevención Social de la Violencia adoptada por una universidad de Panamá. Esta carrera estará dirigida a funcionarios, agentes sociales comunitarios y a estudiantes interesados en adquirir

conocimientos en materia de Prevención Social de la Violencia.

- Apoyo al fortalecimiento de los actores nacionales y locales implicados en la Estrategia País de Seguridad Pública: el programa junto con el gobierno de Panamá, trabajó en el fortalecimiento de la articulación vertical y horizontal de los actores implicados en la Estrategia País de Seguridad a través de reuniones de trabajo en las que se sentaron las bases de unos lineamientos de trabajo interinstitucional y entre comités. Además, estas reuniones contribuyeron al fortalecimiento del sentido de pertenencia de los Comités Locales de Prevención y a la creación de espacios de interés común que facilita su articulación.

La experiencia de trabajo en Panamá es un claro ejemplo de la eficacia de la cooperación técnica y de las herramientas que ofrece el Programa para el apoyo de las políticas públicas en Seguridad Ciudadana. La promoción del trabajo entre pares y los espacios para compartir experiencias tanto europeas como latinoamericanas, por ejemplo en el segundo encuentro regional de prevención de la violencia también desarrollado en Panamá, han permitido al Gobierno fortalecer su estrategia e intercambiar evidencia empírica de otras acciones preventivas ejecutadas en otras partes del mundo. ■

Prevención de la violencia: caso Uruguay

Como parte del plan de trabajo conjunto del Observatorio Internacional de Justicia Juvenil (OIJJ) y el Ministerio de Trabajo de Uruguay, destaca el intercambio de experiencias entre la policía de Great Manchester y la policía de Montevideo con el fin de generar una estrategia basada en la 'Estrategia Multi-Agencial de Manchester'. El programa de la policía británica comenzó a implementarse hace diez años como respuesta a la situación de riesgo de violencia y al incremento de delitos cometidos por jóvenes pertenecientes a bandas juveniles.



Prevention of violence: Uruguay case

As part of the working plan between the International Juvenile Justice Observatory (IJJO) and the Uruguayan Ministry of Labour, the exchange of experiences between the Greater Manchester Police and the police of Montevideo for the purpose of generating a strategy based on the 'multi-agency gang strategy' is noteworthy. The programme of the British police force started to be implemented ten years ago as a response to the risk of violence and the increase in crimes committed by members of youth gangs.

community police initiative developed by the Pacification Police Unit (UPP) in Rio de Janeiro, Brazil. This visit allowed the participants to deepen their crime prevention experiences by learning about the community police strategy, and to understand the importance of strengthening the relationship between the Police and the community to seek joint solutions to security problems.

- Support for the creation of a Diploma in Social Prevention of Violence aimed at teachers: convinced of the imperative need in Latin America to establish capacities in the Citizen Security domain, EUROsociAL, in partnership with the national government and the Panamanian university system, created the Diploma in Social Prevention of Violence, which trained 25 teachers who will become the group of experts on the subject in the country and put their knowledge at the disposal of society through the technical degree in Social Prevention

of Violence added by the University of Panama. This degree will be aimed at public servants, community social workers and students interested in learning about Social Prevention of Violence.

- Support for the strengthening of the national and local stakeholders involved in the Public Security Country Strategy: the programme, together with the Panamanian government, worked on strengthening the vertical and horizontal links between the stakeholders involved in the Security Country Strategy through working meetings that laid the groundwork for inter-agency and inter-committee working lines. In addition, these meetings contributed to strengthening the sense of belonging of the Local Prevention Committees and to the creation of spaces of common interest to facilitate these links.

The working experience in Panama is a clear example of the effectiveness of technical

cooperation and of the tools the Programme offers for supporting public policies in Citizen Security. The promotion of the peer-to-peer work and the spaces for sharing experiences, both European and Latin American, for example in the second regional violence-prevention meeting, also held in Panama, enabled the government to strengthen its strategy and exchange empirical evidence of preventive actions that have been executed in other parts of the world. ■

Construcción de un sistema de justicia intercultural en el Perú

EUROsociAL contribuye a la promulgación de tres protocolos para garantizar el acceso a la justicia a las poblaciones indígenas.

FERNANDO MEZA | Oficina Nacional de Justicia de Paz y Justicia Indígena del Poder Judicial del Perú

El Perú es un país sumamente heterogéneo y diverso desde el punto de vista social, económico, cultural y geográfico y cuenta con una población rural aproximada de 6.5 millones de personas (24% de la población total) de la que un gran porcentaje (60.3%) vive en situación de pobreza.

Esta población rural, caracterizada por encontrarse en las zonas menos accesibles del país y presentar rasgos culturales particulares, tiene un limitado o nulo acceso a los servicios de justicia del Estado. Las dificultades de accesibilidad han promovido que estos grupos de

población generen sus propios sistemas normativos y mecanismos de solución de conflictos.

En el marco de lo establecido en el Convenio 169 de la OIT y las “100 Reglas de Brasilia sobre Acceso a la Justicia de Personas en Condiciones de Vulnerabilidad”, el Poder Judicial del Perú asumió una serie de compromisos políticos orientados a facilitar el acceso a la justicia especialmente a personas vulnerables asentadas en zonas rurales. Para la consecución de estos fines, promovió el pluralismo legal y el reconocimiento de la justicia indígena, la regulación y mejora

de las relaciones de coordinación y cooperación interforal y el fortalecimiento de la justicia de paz como instancia básica vinculada a estos sectores de la población.

Las actuaciones puestas en marcha en esta dirección se articulan en cuatro pilares fundamentales:

- la creación de organismos especializados en justicia intercultural en todo el país;
- el desarrollo de jurisprudencia sobre el juzgamiento de la población indígena;

Building an intercultural justice system in Peru

EUROsociAL is contributing to the adoption of three protocols for guaranteeing access to justice by indigenous populations.

FERNANDO MEZA | Judicial System, Peru

Peru is an extremely heterogeneous and diverse country from a social, economic, cultural and geographic standpoint, and it has a rural population of approximately 6.5 million people (24% of its total population), of which the great majority (60.3%) lives in poverty.

This rural population, characterized by living in the least accessible areas of the country and by having particular cultural characteristics, has limited or no access to the justice services of the State. These accessibility problems have led these population groups to generate their own systems of regulations and dispute resolution mechanisms.

In the framework of the provisions of ILO Convention No.169 and the “100 Brasilia Rules on Access to Justice for Vulnerable Groups”, the Peruvian judiciary assumed a series of political commitments aimed specifically at facilitating access for vulnerable persons dwelling in rural areas. To achieve these goals, it promoted legal pluralism and the recognition of indigenous justice, the regulation and improvement of inter-regional coordination and cooperation, and the strengthening of the justice of the peace as the basic institution linked to these sectors of the population.

The actions taken in this direction are organized around four fundamental pillars:

- creation of bodies specialized in intercultural justice throughout the country;
- development of jurisprudence regarding the prosecution of members of the indigenous population;
- design of regulatory instruments to regulate inter-regional coordination and cooperation which lay down the rules of jurisdictional action with cultural relevance; and

- c) el diseño de instrumentos normativos que regulen la coordinación y cooperación interforal, y que fijen reglas de actuación jurisdiccional con pertinencia cultural; y,
- d) la creación de foros de diálogo intercultural entre los representantes de estos fueros.

Es en este contexto en el que se incardina la contribución del Programa EUROsociAL II a través de actividades de apoyo técnico y financiero. Resultado de esta colaboración se ha contribuido a la formulación de tres protocolos:

- i) un protocolo de coordinación, que establece pautas y estándares que regulan la actuación de las autoridades para fortalecer las relaciones de coordinación inter-foral y establecer mecanismos para la solución de los conflictos que puedan suscitarse;

- ii) un protocolo de actuación jurisdiccional, con pertinencia cultural para quienes imparten justicia en casos que afecten a pueblos indígenas y a sus integrantes. En el mismo se establecen una serie de prácticas y estándares considerados necesarios para

Esta población rural, caracterizada por encontrarse en las zonas menos accesibles del país y presentar rasgos culturales particulares, tiene un limitado o nulo acceso a los servicios de justicia del Estado



This rural population, characterized by living in the least accessible areas of the country and by having particular cultural characteristics, has limited or no access to the justice services of the State

- d) creation of intercultural fora for dialogue between the representatives of these regions.

It is in this context that the contribution of the EUROsociAL II Programme is being incorporated through technical and financial support activities. As a result of this collaboration, it has contributed to the formulation of three protocols:

- i) a protocol for coordination, which establishes guidelines and standards to regulate the action of the authorities to strengthen inter-regional coordination relationships and establish mechanisms for resolving any disputes which may arise;
- ii) a protocol for jurisdictional action with cultural relevance for those who dispense justice in cases affecting indigenous peoples and their members.

- garantizar los derechos de estas poblaciones, en particular los relacionados con el acceso a la justicia, la tutela judicial efectiva e identidad cultural, con especial atención en los derechos de las mujeres; y,
- iii) un protocolo de atención y orientación legal, cuyo objetivo es mejorar las condiciones de acceso a la justicia de los pueblos indígenas y sus integrantes, a partir de un conjunto de acciones y pautas dirigidas a asegurar su adecuada atención y orientación legal (432).

Los dos primeros protocolos han sido aprobados el 27 de diciembre de 2013, tras superar las etapas de socialización y validación. El tercero, se encuentra pendiente de aprobación el órgano de gobierno judicial, su implementación a nivel nacional está prevista para en el segundo trimestre del año 2014.

La promulgación de estos instrumentos promoverá y garantizará el acceso a la justicia y la tutela efectiva de derechos a la población altamente vulnerable a través de un sistema de justicia intercultural en el Perú. ■

It also establishes a series of practices and standards considered necessary to guarantee the rights of these populations, particularly those related to access to justice, effective legal protection and cultural identity, with special attention to the rights of women; and,

- iii) a protocol for attention and legal orientation with the objective of improving the conditions for access to justice by indigenous peoples and their members based on a set of actions and guidelines aimed at ensuring adequate attention and legal orientation (432).

The first two protocols were approved on the 27th of December 2013 after passing through the publication and validation stages. The third is currently pending approval by the government judicial body; its implementation at the national level is planned for the second trimester of 2014.

The adoption of these instruments will promote and guarantee access to justice and effective legal protection to a highly vulnerable population through an intercultural justice system in Peru. ■



Inclusión social y económica de jóvenes y mujeres

Una experiencia de cooperación Sur-Sur entre Brasil y Perú acompañada por EUROsociAL

El Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social de Perú (MIDIS) ha contado con el acompañamiento de EUROsociAL para conocer la experiencia brasileña de desarrollo de competencias en los jóvenes para mejorar su transición entre la educación secundaria y la inserción al mundo productivo. El intercambio ha inspirado un proyecto piloto que se ha puesto en marcha en la región de Cuzco.

En el marco de su programa JUNTOS, de transferencias con corresponsabilidad, el MIDIS manifestó a EUROsociAL su interés por conocer la experiencia brasileña Com.Dominio Digital, dirigida a promover en los jóvenes rurales el desarrollo de competencias para la vida (o habilidades blandas), para mejorar su transición del sistema educativo al mundo productivo, identificada por el Banco Interamericano



Social and economic inclusion of youth and women

A South-South cooperation experience between Brazil and Peru with the assistance of EUROsociAL

The Ministry of Development and Social Inclusion (MIDIS) of Peru was assisted by EUROsociAL in learning about the Brazilian experience with skill-development for youth to improve their transition between secondary education and integration in the productive economy. The exchange inspired a pilot project that has been implemented in the Cuzco region.

Within the framework of the JUNTOS programme of transfers with co-responsibility, the MIDIS expressed interest to EUROsociAL in learning about the Brazilian initiative, Com.Dominio Digital, aimed at promoting the development of life (or soft) skills in rural youth to help with their transition from the educational system to the productive economy, which was identified by the Inter-American Development Bank (IDB) as an experience that can be replicated and scaled within the Latin American region.

de Desarrollo (BID) como una experiencia replicable y escalable dentro de la región de América Latina.

A partir de esta demanda, se inició el contacto y la colaboración entre las instituciones de ambos países, el MIDIS peruano y el Instituto Aliança (IA) de Brasil. En diciembre de 2012, una delegación del MIDIS realizó una primera visita de estudio a la experiencia "Com.Domínio Digital", conceptualizada y desarrollada por el Instituto Aliança (IA). La delegación del MIDIS quedó impresionada con los resultados observados en dicho programa: en términos de metodología adoptada, que pone en primer lugar el protagonismo de los jóvenes y la formación permanente de formadores; pero también porque esta experiencia constituye una buena práctica en cuanto a articulación público-privada, contando con la financiación de una

empresa petrolera que actúa en los mismos territorios de Com.Dominio Digital.

Tras conocer los aprendizajes de esta visita, la anterior Ministra del MIDIS, Carolina Trivelli, otorgó prioridad política a la implementación de un proyecto piloto que pudiese replicar, adaptándola, la metodología empleada por el IA de Brasil. En febrero del 2013 un equipo del IA realizó una visita a Perú, con el objetivo de explorar las posibilidades concretas de implementación de un piloto basado en la metodología del Com.Dominio Digital con beneficiarios de JUNTOS en la sierra peruana y, más precisamente, en el distrito de Chumbivilca, departamento del Cuzco, y con financiamiento de una empresa minera activa en la zona.

Finalmente, en mayo de 2013, se firmó un convenio de cooperación interinstitucional para el diseño y ejecución del proyecto, que involucra y responsabiliza al MIDIS, al Gobierno Regional de Cuzco y la empresa minera Hudbay Perú S.A.C. Nació así el *Piloto de Desarrollo de Competencias para Jóvenes de Chumbivilca*.

De acuerdo a este convenio, el MIDIS, a través del programa JUNTOS, participa en el Comité Técnico del proyecto; el Gobierno Regional coordina con la

Dirección Regional de Educación del Cuzco y con la Unidad de Gestión Educativa (UGEL) de Chumbivilcas los aspectos necesarios para la ejecución del proyecto; la empresa Hudbay financia los USD 260 000 que cuesta implementar el piloto durante 12 meses, el IA sigue asesorando la implementación y EUROsocial continúa su acompañamiento buscando sistematizar la experiencia para que se institucionalice en el Ministerio de Educación como líneas-guía para los gobiernos regionales que tienen la competencia para la educación y la formación en sus territorios.

Al finalizar el piloto los jóvenes habrán definido su proyecto de vida, habrán desarrollado competencias específicas de desarrollo personal social y contarán con recursos cognitivos, comunicacionales y emocionales que fortalecerán sus capacidades para adaptarse al cambio, para la búsqueda activa de aprendizajes significativos y para el desarrollo de estrategias laborales y de carrera consistentes con su proyecto de vida. Esta experiencia piloto se vincula con el eje 3 de la Estrategia Nacional de Desarrollo e Inclusión Social "Incluir para Crecer", relativo al desarrollo de competencias para la vida. ■

Esta experiencia se vincula con el eje 3 de la Estrategia Nacional de Desarrollo e Inclusión Social 'Incluir para Crecer'

This experience is linked to axis 3 of the National Development and Social Inclusion Strategy 'Inclusion for Growth'

Since this request, contact and collaboration between the two countries' institutions, the Peruvian MIDIS and the Brazilian Instituto Aliança (IA), got underway. In December 2012, a delegation from the MIDIS made a first visit to study the "Com.Domínio Digital" initiative, conceived of and developed by the Instituto Aliança (IA). The MIDIS delegation was impressed with the results they saw: in terms of the methodology used, one which places youth and continuous training of the trainers at the forefront, but also because

this experience represents a best practice in terms of public-private cooperation, with funding from a oil company that is active in the same territories as Com.Dominio Digital.

After learning of the information gained in this visit, the previous Minister of the MIDIS, Carolina Trivelli, gave political priority to implementation of a pilot project that could replicate, in adapted form, the methodology employed by the Brazilian IA. In February 2013, a team from the IA made a visit Peru to explore the specific possibilities of implementing a pilot project based on the Com. Domínio Digital methodology with JUNTOS beneficiaries in the mountains of Peru and, more specifically the Chumbivilcas district in the Department of Cuzco, financed by a mining company active in the area.

Finally, in May 2013, an inter-agency cooperation agreement was signed for the design and execution of the project, which will involve and be under the responsibility of the MIDIS, the Regional Government of Cuzco and the mining company Hudbay Perú S.A.C. That's how the Pilot Project for Skill Development for the Youth of Chumbivilcas was born.

According to this agreement, the MIDIS, through the JUNTOS programme, will

participate in the project's Technical Committee; the Regional Government will coordinate, with the Regional Directorate for Education of Cuzco and with the Local Education Management Unit (UGEL) of Chumbivilcas, the aspects required for executing the project; Hudbay will provide the US\$ 260,000 the pilot will cost over the 12 months; the IA will continue advising on implementation; and EUROsocial will continue providing assistance by finding ways to systematize the experience to enable it to be institutionalized in the Ministry of Education in the form of guidelines for the regional governments, which have authority over education and training in their territories.

When the pilot concludes, the youth will have defined their life project; developed specific social and personal development skills; and will have cognitive, communication and emotional resources that will strengthen their capacity to adapt to change, search for meaningful lessons and pursue occupational and career strategies consistent with their life projects. This pilot experience is linked to axis 3 of the National Development and Social Inclusion Strategy "Inclusion for Growth", which is related to the development of life skills. ■

La Política Regional europea, una posible inspiración para los países externos a la UE

WALTER DEFFAA | Director General de Política Regional y Urbana. Comisión Europea

No resulta fácil extraer conclusiones de la experiencia europea en materia de desarrollo regional o que puedan ser directamente aplicables en otras partes del mundo. Sin embargo, algunos aspectos de nuestra experiencia pueden servir de inspiración. Una vía para conocer mejor la experiencia europea en el ámbito de la Política Regional es intentar extraer de ella las cuestiones fundamentales a las que hemos debido hacer frente respecto a la concepción y la gestión

de esta política durante los últimos veinticinco años. Con ese propósito, algunos países se han dirigido a nosotros en los últimos años para establecer relaciones formales que permitan iniciar un diálogo sobre Política Regional. En América Latina en particular; hasta el momento se han formalizado diálogos con Brasil, Chile y Perú y, en breve, con Argentina y México.

El objetivo de estos diálogos es promover intercambios de experiencias y de información y responder a la preocupación cada vez mayor en los países de América Latina para combinar crecimiento rápido y un desarrollo territorial más equilibrado. Para ello es crucial fortalecer la importancia del territorio en las políticas nacionales para que éstas ofrezcan oportunidades a todas las regiones.

En este sentido, desde el primer momento, nos pareció clave colaborar con EUROsociAL en el marco de su acción sobre Desarrollo Regional, participando en talleres y seminarios, recibiendo en Bruselas a algunas visitas de intercambios, compartiendo información sobre temas de complementariedad y aceptando su invitación a ser parte del Comité de Orientación de la Red Latinoamericana de Políticas Públicas para el Desarrollo Regional.

Sin duda, el diálogo de la Unión Europea con países de otras regiones del mundo beneficia a todas las partes implicadas, pues en un mundo globalizado como el actual todos los países enfrentan desafíos similares. En América Latina, EUROsociAL es un instrumento muy valioso y un buen aliado que permite conectar a ambas regiones. ■



European regional policy: an inspiration for countries outside the EU?

WALTER DEFFAA | Director-General for Regional and Urban Policy. European Commission

It is not easy to draw conclusions from the European experience which could be directly applicable in other parts of the world. However, some aspects of our experience can be a source of inspiration. One way of approaching the EU experience in the field of regional policy is to attempt to distil from this experience the essential questions or issues which have had to be addressed in the conception and management of the policy over the past 25 years. On that purpose, some countries have approached us keen to establish a dialogue on regional policy. In Latin America in particular until now dialogues have established

with Brazil, Chile and Peru and, soon, Argentina and Mexico.

The aim of these dialogues is to promote exchanges of experience and information and to help Latin American countries to face the challenge of combining rapid economic growth and a more balanced territorial development. For that, it is essential to strengthen the importance of the territory in the national policies, which should offer opportunities to all regions.

In that sense, since the beginning, we considered very important to cooperate with EUROsociAL in the framework of its

action on regional development, participating in workshops and seminars, welcoming to Brussels some visits and exchanges, sharing information on complementary topics and accepting its invitation to be part of the Advisory Committee of the Latin American Network of Public Policies for Regional Development.

There is no doubt, the dialogue with the European Union with countries from other world regions benefit to all sides, as in the current global world, all countries face similar challenges. In Latin America, EUROsociAL is a valuable instrument and a good partner to connect both regions. ■



... Equidad en salud

ELENA CLAVELL | Directora General del Sistema Nacional Integrado de Salud. Ministerio de Sanidad de Uruguay

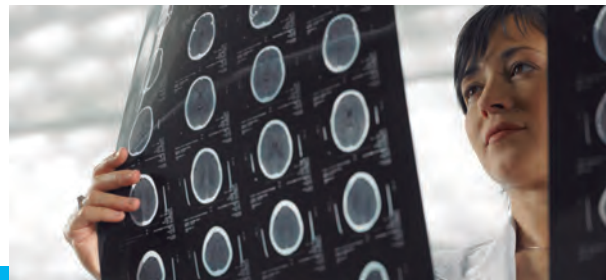
En salud, más que en otros ámbitos, cabe diferenciar la igualdad, como concepto empírico, de la equidad, que implica una dimensión ética asociada a la justicia social y al enfoque de derechos. La OMS define la equidad como “la ausencia de diferencias injustas y evitables en el estado de salud de los individuos, que tienen distintas características socioeconómicas, demográficas o geográficas”. En este sentido, trabajar la equidad en salud va más allá que atacar las desigualdades que puedan resultar de factores biológicos o de conductas individuales, implica eliminar o minimizar las desigualdades injustas que tienen que ver con las brechas de recursos (económicas, sociales, culturales) y de poder. La equidad en salud es una dimensión clave para mejorar la cohesión social a través de la puesta en marcha de políticas públicas inclusivas, que aseguren el derecho efectivo a la salud, un requisito para que los individuos puedan ejercer sus otros derechos y tengan una ciudadanía activa.

En la última década, la equidad se ha puesto en el centro de la agenda de internacional en materia de derecho a la salud y la mayoría de los países la han integrado como principio orientador de sus políticas nacionales. El desafío actual es hacerlo efectivo, pues pese a los avances en la ampliación de los sistemas de salud, las desigualdades siguen marcando el acceso de determinados colectivos a los servicios de sanitarios.

La equidad en salud contempla tres dimensiones: la equidad en el estado de salud de las personas; en el acceso a servicios y tratamientos; y en el financiamiento. El programa EUROsociAL

acompaña políticas que abordan las dos primeras. Por un lado, apoyando iniciativas de medición y vigilancia de la equidad en salud, con especial enfoque en los determinantes sociales de la inequidad. Por otro, abordando la mejora de la equidad en el acceso a los servicios de salud en dos de sus componentes: los recursos humanos, pieza fundamental para integrar la equidad en el diseño y la implementación de las políticas de salud; y los medicamentos, apoyando las políticas de uso racional.

Desde el Ministerio de Salud de Uruguay, nuestra participación en EUROsociAL se ha materializado en el diseño del Sistema de Vigilancia de Equidad en Salud, que se pondrá en marcha en 2014 y será una herramienta clave para orientar las políticas en nuestro país hacia objetivos sanitarios basados en la equidad. Este proyecto se enmarca en varias recomendaciones internacionales, como son las de la Comisión de Determinantes Sociales de la Salud y la Declaración Política de Río con ocasión de la Conferencia Mundial sobre Determinantes Sociales de la Salud. ■



... Equity in health

ELENA CLAVELL | General Director of the Integrated National Health System. Uruguayan Ministry of Health

In health, more than in other areas, it's important to differentiate between equality, as an empirical concept, and equity, which involves an ethical dimension associated with social justice and a focus on rights. WHO defines equity as “the absence of unfair and avoidable differences in health between individuals with different socio-economic, demographic or geographic characteristics”. In this sense, working on health equity goes beyond attacking inequalities that may be the result of biological factors or individual conduct; it involves eliminating or minimizing unjust inequalities related to disparities in resources (economic, social, cultural) and power. Health equity is a key dimension for improving social cohesion through the implementation of inclusive public policies that ensure an effective right to health, a prerequisite for individuals to exercise their other rights and for active citizenship.

In the past decade, equity has been placed at the centre of the international agenda in terms of the right to health, and a majority of countries have integrated it as a guiding principle into their national policies. The current challenge is to make this effective, as, despite the progress made in expanding health systems, inequality continues to determine the access of different groups to healthcare services.

Health equity considers three dimensions: equity in the health of individuals, access to services and treatments, and financing. The EUROsociAL programme provides assistance with policies that address the first two. It does this by supporting initiatives to measure and monitor health equity, with special emphasis on the social determinants of inequity, on the one hand; and, on the other, by tackling the improvement of equity in access to health services in two of its components: human resources, an essential component for integrating equity into the design and implementation of health policies; and medications, by supporting rational use policies.

From the Uruguayan Ministry of Health, our participation in EUROsociAL has materialized in the design of the Health Equity Monitoring System, which will start operating in 2014 and will represent a key tool for guiding policies in our country towards equity-based health objectives. This project fits in with several international recommendations, such as those of the Commission on Social Determinants of Health and the Rio Policy Declaration on the occasion of the World Conference on Social Determinants of Health. ■

... Modernización de los sistemas tributarios

En los últimos años, los países de América Latina han experimentado interesantes avances en el fortalecimiento de sus sistemas tributarios.

A pesar de esto, y teniendo en cuenta que la generalización es complicada debido a la diversidad de perfiles tributarios de los diferentes países, aún existen en la región niveles de presión tributaria bajos —comparados con los niveles de países de la OCDE— especialmente en cuanto a la imposición directa y, más concretamente, a la renta de las personas físicas. Son sistemas con débil potencia redistributiva debido a la preponderancia de los impuestos sobre el consumo, que destacan más por su eficiencia que por su redistribución.

Además, la alta desigualdad de ingresos en la región y sus derivadas, como la evasión y la informalidad, han dificultado la implementación de las políticas tributarias necesarias para la corrección de los grandes desequilibrios, perpetuando círculos viciosos de desigualdad de ingresos más insuficiencia y regresividad tributaria.

Para hacer frente a estos retos son necesarias no sólo políticas tributarias adecuadas, sino que éstas deben tener su

continuidad en la administración tributaria que las hace las operativas. En este sentido, las administraciones tributarias son elementos esenciales para hacer realidad los cambios en las políticas y una mejor gestión tributaria puede contribuir a la consecución efectiva de unos sistemas fiscales más equitativos.

Por este motivo, EUROsociAL-II diseñó en 2013 una línea de acción específica para trabajar con las administraciones tributarias de los países de la región y poner en valor parte del legado de EUROsociAL-I. Para ello, contó con el apoyo técnico de la Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT) de España y el Centro Interamericano de Administraciones Tributarias (CIAT). Con esta acción se busca apoyar a los países participantes a incrementar la recaudación fiscal de una manera equitativa, mediante el desarrollo de procedimientos que faciliten el cumplimiento de las obligaciones tributarias. Esto se articula tanto a través de mecanismos de incentivos positivos (asistencia al contribuyente, mejoras de la gestión de la administración tributaria) como negativos (lucha contra el fraude, control, fiscalización).

Entre los primeros logros podemos destacar un resultado en términos de impacto como es el incremento de la recaudación tributaria en Paraguay; cambios normativos recientes como la legislación sobre precios de transferencia en Costa Rica y Ecuador; u organizacionales como la creación de órganos de Inteligencia Fiscal (para la lucha contra el fraude) en El Salvador y Guatemala. ■



... Modernization of tax systems

In recent years, the countries of Latin America have made interesting progress in strengthening their tax systems.

Despite this—and taking into account that generalization is complicated due the diversity of the tax profiles found in the different countries—low tax burdens, compared to the levels of OECD countries, still exist in the region, especially in terms of direct taxation and, more specifically, income taxes for individuals. These are weakly redistributive systems due to the preponderance of sales taxes, which are more notable for their efficiency than for their redistribution capacity.

Moreover, the significant income inequality of the region and its consequences, such as evasion and informality, have hindered the implementation of the tax policies necessary to correct major imbalances, perpetuating a vicious cycle of income inequality, in addition to tax insufficiency and regressiveness.

To confront these challenges, not only are suitable tax policies necessary, but these must also have continuity in the tax agency that puts them into practice. Along these lines, tax agencies are essential elements for making policy changes a reality, and better tax

administration can contribute to the effective achievement of more equitable tax systems.

For this reason, in 2013 EUROsociAL II designed a specific line of action to work with the tax agencies of the countries in the region and build on the legacy of EUROsociAL I. In doing so, it had technical assistance from the Spanish Tax Agency (AEAT) and the Inter-American Centre for Tax Administrations (CIAT). This action aims to help the tax administrations of the participating countries to increase tax collection equitably through the development of procedures that facilitate compliance with tax obligations. This is articulated through mechanisms of positive (assistance to taxpayers, improvements in the management of the tax agency) and negative (combating fraud, control, inspection) incentives.

Among the first achievements of this, we can highlight results in terms of impact—the increase in tax collection in Paraguay, recent regulatory changes such as the legislation on transfer prices in Costa Rica and Ecuador—and in organizational terms—the creation of Tax Intelligence bodies (for combating fraud) in El Salvador and Guatemala. ■

... Vinculación plan-presupuesto

El correcto diseño de las políticas públicas obliga a los gestores-responsables de un país a tener en cuenta varias cuestiones: en primer lugar, el Plan de Desarrollo, que establece los objetivos y las metas a conseguir; en segundo lugar, el Presupuesto Público, el documento financiero donde se recogen los gastos e ingresos públicos necesarios para atender al cumplimiento de los objetivos y las metas establecidas en el Plan de Desarrollo y; en tercer lugar, la evaluación del diseño de las políticas públicas, de modo previo y posterior en su ejecución. Cuanto más engranado, integrado e institucionalizado estén estos tres elementos, mayor será la calidad del gasto público.

EUROsociAL cuenta con una acción en este sentido, cuyo éxito pasa por la adecuada coordinación entre los actores implicados. Desde este ámbito, se ha demostrado como exitosa la experiencia Costarricense de la creación de una Comisión Mixta entre Hacienda y Planificación que ha sido trasladada a varios países de América Latina, como es el caso de Paraguay

y Honduras. Este instrumento jurídico facilita, a través de varias reuniones al año, la discusión de cómo vincular los productos derivados de la ejecución presupuestaria con los resultados establecidos en el Plan.

Por su parte, el establecimiento de un marco metodológico claro y la institucionalización de la evaluación de las políticas públicas mejora el funcionamiento de los recursos públicos. Esta ha sido la razón por la que se ha facilitado a Uruguay un manual de evaluación elaborado *ad hoc* y, que podría ser trasladable a otros países de América Latina y se está reforzando a las instituciones en materia de evaluación poniendo como ejemplo adelantado Perú, en donde en el primer cuatrimestre del año 2014, habrán elaborado evaluaciones de eficiencia e impacto en políticas públicas de especial interés para el país, lo que les permitirá disponer de una información relevante para la toma de decisiones en la asignación presupuestaria y las modificaciones, en su caso, del diseño establecido inicialmente en las políticas públicas. ■



... Linking planning and budgeting

Proper design of public policies requires the managers and leaders of a country to consider various issues: in the first place, the Development Plan, which establishes the objectives and targets to be achieved; in the second place, the Public Budget, the financial document that contains the public expenditures and revenue necessary to fulfil the objectives and targets established in the Development Plan; and, in the third place, the assessment of the design of public policies before and after they are executed. The more engaged, integrated and institutionalized these are, the greater the quality of public expenditure.

EUROsociAL has an action for this, the success of which depends on adequate coordination between the stakeholders. In this area, the Costa Rican experience of creating a Mixed Commission between Internal Revenue and Planning has shown itself to be a success and has been exported to various Latin American countries, such as Paraguay and Honduras. This legal instrument facilitates,

through several yearly meetings, discussion on how to link the products derived from budgetary execution to the results established in the Plan.

For its part, establishment of a clear methodological framework and the institutionalization of public policy assessment improve the functioning of public resources. This was the reason that Uruguay was provided with an assessment manual, which was prepared *ad hoc* and could be transferred to other Latin American countries. It is also crucial to strengthen assessment and monitoring institutions. An advanced example of this is Peru, which in the first quarter of 2014 will have completed assessments of the efficiency and impact of public policies of special interest for the country, which will give them relevant information for decision-making about budget allocations and modifications, if applicable, to the initial design of the public policies. ■

... Seguridad Ciudadana

La inseguridad se ha convertido en una de las cuestiones que los países latinoamericanos deben afrontar. El aumento de la violencia en la región después de los años noventa ha motivado la inclusión en las agendas de los gobiernos el tema de la seguridad ciudadana como una prioridad. Las primeras respuestas de los Estados frente a esta problemática se ven reflejadas en el diseño de políticas públicas con fuertes componentes de represión basados en el modelo de policía-justicia-prisión y en menor proporción con componentes de prevención. Sin embargo, hoy en día la prevención de la violencia comienza a ser un elemento clave en las

políticas de seguridad y cada vez más los gobiernos le apuestan a prevenir y a buscar soluciones integrales a los problemas de violencia y delincuencia sobre todo en los jóvenes, razón por la cual la mayoría de los países latinoamericanos cuentan con planes nacionales de acción en prevención de la violencia.

El programa EUROsociAL, convencido del valor y de lo importante de trabajar en prevención, apoya a los gobiernos en la implementación de políticas públicas para la prevención de la violencia con especial énfasis en la violencia juvenil, en aquellos países que han optado por una vía más durable. Concretamente, el programa apoya el fortalecimiento de los procesos de coordinación de actores relevantes y competentes en esta materia, abordando los problemas de seguridad ciudadana desde una visión integral y que incorpore una perspectiva de juventud. Invertir en una sociedad más segura es garantizar la cohesión social en la región y garantizar la igualdad de oportunidades de los adolescentes y jóvenes de acceder a servicios, a derechos y, en definitiva, a ser ciudadanos.

Uno de los grandes desafíos que emerge y que es importante para el trabajo del eje en América Latina es el sentido transversal que se debe dar a las políticas de seguridad. Cada sector de la sociedad tiene un papel importante que desempeñar al abordar el problema de la violencia y la delincuencia sobre todo en la violencia juvenil. Iniciativas de cooperación de sectores tan diversos como el de la salud, el empleo, la educación, los servicios sociales, la justicia y la seguridad, permitirán tener un enfoque de la violencia desde una perspectiva más amplia e integral. ■



... Citizen Security

Insecurity has become a problem that Latin American countries must confront. The increase in violence in the region following the nineties motivated governments to include the issue of citizen security in their agendas as a priority. The first responses of the regions' governments to this problem can be seen in the design of public policies with strong repression components based on the police-justice-prison model and, to a lesser extent, on prevention components. Nevertheless, today violence prevention is starting to become a key element in security policies and increasingly governments are committing themselves to preventing and seeking comprehensive solutions to the problems of violence and crime, especially among youth, which is the reason the majority of Latin American countries have national violence prevention action plans.

The EUROsociAL Programme, convinced of the value and importance of working on prevention, is supporting governments in the implementation of public policies for violence prevention with a special emphasis on youth violence in those countries that have opted

for a more long-lasting approach. Specifically, the programme supports the strengthening of processes for coordinating the relevant and competent stakeholders in this area, addressing citizen security problems from a comprehensive vision that incorporates a youth perspective. Investing in a more secure society means guaranteeing social cohesion in the region and guaranteeing equal opportunities for adolescents and youth to access services, rights and, ultimately, to be citizens.

One of the great challenges that emerges, and one that is important for the work of the axis in Latin America, is the cross-cutting aspect required of security policies. Each sector of society has an important role to play in addressing the problem of violence and crime, especially in terms of youth violence. Cooperation initiatives in sectors as diverse as health, employment, education, social services, justice and security will make it possible to take a broader and more comprehensive approach to violence. ■

... Educación en Costa Rica

La educación en Costa Rica ha sido un problema de antaño. Tenemos una gran cobertura en educación primaria pero desde séptimo de secundaria, los muchachos empiezan a desertar por causas socioeconómicas; de tipo académico relacionadas con el fracaso escolar; y por causas que tienen que ver más con la relevancia que tiene el colegio para los jóvenes. Hemos atacado esto con una batería de herramientas: subsidios e incluso transferencias monetarias vinculadas a la retención, programas de comedores escolares muy intensivos, transporte y becas. La finalidad es que, cuando se diga que la educación es gratuita, ésta sea realmente gratuita para las familias más pobres porque siempre hay costes asociados. Hemos hecho un esfuerzo muy grande por hacer que el aula deje de ser una jaula, que el colegio se vuelva más atractivo con un reforzamiento de las asignaturas y de las actividades artísticas, deportivas y de convivencia para que realmente se entienda que el colegio es un espacio para la vida de los adolescentes. Con todo ello, hemos logrado bajar del 13 por ciento al 10 por ciento el abandono. La otra cara de la política son los promedios y los casos específicos. La mayoría de los colegios tienen una tasa de abandono como del 5 por ciento, que no es tan elevada, pero hay otros colegios que tienen una tasa del 15, 20 ó 25 por ciento.

Por eso, con apoyo europeo, hemos estado impulsando un programa que se denomina 'Proeduca' para trabajar con los 80-90 colegios con tasas más altas de abandono escolar a través de medidas muy específicas para transformar el abandono escolar en esos colegios. En una institución pública, los elementos de cooperación son útiles en parte por los recursos pero, en un ministerio con un presupuesto tan grande como

este, no es tanto la cantidad sino su oportunidad. Es muy útil tener acceso a un fondo de cooperación que nos permita tener expertos internacionales y sobre todo, compartir experiencias, porque mucho de lo que hacemos es evitar errores que otros países cometieron y que nuestros errores sirvan para que otros no los cometan.

La forma más fácil de ver la importancia que tiene la cooperación es sobre áreas específicas. En el caso del fracaso en el primer grado de la escuela, fue importantísima la comparación con experiencias de países como Argentina y traer expertos que nos permitieran ver que no era descabellado pensar que los niños no tienen que repetir primer grado. Muchas veces un argumento venido de fuera se oye con más fuerza que un argumento venido de dentro. En el tema de la educación artística, conocer experiencias de algunos países europeos ha sido muy importante tanto para reducir el abandono como para generar estudiantes más creativos. Otro tema que es muy importante es la gestión de estudiantes rezagados. En América Latina, tendemos a hacer repetir a los estudiantes, algo que en los países europeos no es lo más común ya que hay una larga tradición de cómo apoyar al estudiante rezagado para que se mantenga en su nivel. Estos aprendizajes serían mucho más difíciles de adquirir sin la cooperación. ■

Extracto de entrevista



LEONARDO GARNIER
Ministro de Educación
Pública de Costa Rica /
Minister of Public
Education of Costa Rica

... Education in Costa Rica

Education in Costa Rica has been a longstanding problem. We have great coverage in primary education, but in the seventh grade in secondary school, kids start dropping out for socio-economic reasons, academic reasons related to failure in school, and for reasons having to do with the relevance of school for many young people. We have attacked this with a battery of tools: subsidies and even monetary transfers linked to retention, very supportive school lunch programmes, transportation and scholarships. The aim of this is so that, when we say education is free, it really is free for the poorest families because there are always associated costs. We have made a very great effort to make it so the classroom is not a cage, to make school more attractive by strengthening the courses and the artistic, athletic and social activities so that it is really clear that school is a space for the life of adolescents. With all of this, we have managed to lower the drop-out rate from 13% to 10%. The other face of the policy involves the averages and the specific cases. The majority of schools have a drop-out rate of around 5%, which is not that high, but there are other schools that have rates of 15, 20 and 25%.

For this reason, with European support, we have promoted a programme called 'Proeduca' to work with the 80-90 schools with the highest drop-out rates through very specific measures designed to transform this situation in these schools. In a public institution, cooperation elements are useful in part because of the resources,

but, in a ministry with a budget as large as this one, it's not so much the amount but rather the opportunity they provide. It's very useful to have access to a cooperation fund that allows us to have international experts and, above all, to share experiences, because many of the things we're doing are aimed at avoiding the errors made by other countries and so that others do not repeat ours.

The easiest way to see the importance of cooperation is by seeing it in specific areas. In the case of failure in the first grade, comparison with the experiences of countries like Argentina, and bringing in experts that helped us see that it was not crazy to think that children should not have to repeat first grade, was extremely important. Often an argument that comes from outside is listened to with more attention than an argument from inside. In the theme of arts education, learning of the experiences of some European countries was very important for both reducing the drop-out rate and generating more creative students. Another very important issue is the management of students who fall behind. In Latin America, we have to make students repeat grades, something that in European countries is not as common, as there is a long tradition of how to support students who fall behind so that they stay at their grade level. These lessons, without cooperation, would be much harder to learn. ■

Extract of an interview



REDES / NETWORK



LA RED DE POLÍTICAS PÚBLICAS PARA EL DESARROLLO REGIONAL: UN MECANISMO PARA EL DIÁLOGO DE POLÍTICAS

ADRIANA DE MELO ALVES | Secretaria de Desarrollo Regional del Ministerio de Integración Nacional

En la década reciente, casi todos los países de América Latina han venido desarrollando nuevas políticas nacionales de desarrollo territorial y reformas constitucionales que definen nuevos parámetros de organización territorial e impulsan los procesos de descentralización. Más allá de la diferencia entre países en

este sentido, y del tipo de organización de cada país, se viene sintiendo una preocupación creciente por los desequilibrios territoriales internos. Para seguir avanzando en una agenda de desarrollo más eficiente, eficaz y equilibrado, con mayor cohesión territorial, los países latinoamericanos hemos decidido compartir conocimientos e invertir en información para un mejor diseño e implementación de políticas nacionales de desarrollo regional, que contribuya también al fortalecimiento de modelos de gobernanza y de articulación entre distintos niveles de gobierno, basándonos en la evidencia y el análisis.



En diciembre de 2013, con el apoyo de EUROsociAL y de otros aliados estratégicos como la CEPAL y el Centro de Desarrollo de la OCDE, fue el lanzamiento oficial de la Red Latinoamericana de Políticas Públicas de Desarrollo Regional, que pretende constituirse como un espacio para el diálogo sobre políticas públicas de convergencia y desarrollo regional. Quienes diseñamos y ejecutamos estas políticas compartiremos nuestras experiencias —nuestros éxitos y nuestros fracasos— promoviendo el intercambio y el aprendizaje mutuo. EUROsociAL está siendo un instrumento útil para la Red, no sólo porque ha contribuido a impulsarla y está apoyándola con valiosos insumos, estudios, etc. para su discusión; sino, sobre todo, por el indiscutible aporte que representa la variada experiencia europea, en políticas y programas de cohesión territorial, tanto comunitarias (UE) como nacionales, que puede constituir una valiosa fuente de inspiración para nosotros.

THE PUBLIC POLICY NETWORK FOR REGIONAL DEVELOPMENT: A MECHANISM FOR POLICY DIALOGUE

ADRIANA DE MELO ALVES | Secretary of Regional Development of the Ministry of National Integration

In the past decade, almost all of the countries of Latin America have been developing national policies for territorial development and constitutional reforms that define new territorial organization parameters and promote decentralization processes. Beyond the difference between countries in this sense, and each country's type of organization, growing concern about internal territorial imbalances is being felt. To continue progressing with an agenda of more efficient, effective and balanced development, with greater territorial cohesion, Latin American countries have decided to share knowledge and invest in information to enable better design and implementation of national regional development policies that also contribute to strengthening governance models and coordination between

different levels of government, based on evidence and analysis.

In December 2013, with the support of EUROsociAL and other strategic partners like CEPAL and the OECD Development Centre, the official launch of the Latin American Public Policy Network for Regional Development, which aims to become a space for dialogue on public policies for convergence and regional development, took place. Those of us who are designing and implementing these policies share our experiences—our successes and failures—to promote exchange and mutual learning. EUROsociAL is proving to be a useful instrument for the Network, not only in terms of its contribution to driving it and the fact that it is supporting it with valuable inputs, studies, etc. for discussion, but, above all,

because of the undeniable contribution represented by the varied European experience with territorial cohesion policies, both at the Community (EU) and the national level, which can be a valuable source of inspiration for us.



LA RED DE EDUCACIÓN FISCAL: UNIDOS POR UNA NUEVA CULTURA TRIBUTARIA EN AMÉRICA LATINA

Las Administraciones tributarias de América Latina son cada vez más conscientes de que, además de transmitir al contribuyente el riesgo de ser sancionado y ofrecerle mejores servicios, hay que educar desde edades tempranas para lograr que los ciudadanos interioricen por convicción propia el pago de los impuestos.

De manera progresiva, la educación fiscal, vinculada con los valores democráticos y el ejercicio de ciudadanía, ha sido incluida como una de las líneas estratégicas de casi todas las administraciones tributarias de la región con el apoyo de los Ministerios de Educación.

En la primera fase de EUROsociAL, con el objetivo de fomentar un conocimiento especializado y aprendizajes basados en la reflexión compartida de

las experiencias de las instituciones fiscales y educativas en 2008 se creó la Red de Educación Fiscal.

El trabajo conjunto de intercambio de experiencias de esta comunidad ha permitido “regionalizar” buenas prácticas en ámbitos de la educación formal y no formal: estrategias de inserción curricular, metodologías pedagógicas, iniciativas de extensión y responsabilidad social universitaria, multimedia, o espacios lúdicos, entre otros.

EUROsociAL II, dentro del área temática de “Sistemas fiscales inclusivos” ha recogido el testigo y trabaja por reimpulsar esta Red. Un importante avance al respecto se produjo en El Salvador, en junio de 2013, con la firma de los representantes de las administraciones fiscales y educativas de 10 países de América Latina de una Carta Regional de Intenciones, en la que manifiestan su compromiso para trabajar conjuntamente en la promoción de la Educación Fiscal como política de Estado (ya lo es en Costa Rica) en el marco de la Red y su voluntad de consolidar su institucionalidad en 2014.

based on shared reflection on the experiences of the tax and educational institutions, the Tax Education Network (RTA) was created in 2008.

The joint work of exchanges of experience of this community has made it possible to “regionalize” best practices in formal and non-formal educational environments: curricular insertion strategies, teaching methodologies, university extension and social responsibility initiatives, multimedia and recreational spaces, among others.

EUROsociAL II, within the thematic area “Inclusive Tax Systems” has taken the baton and is working to re-launch this Network. An important advance in this regard was produced in El Salvador, in June 2013, with the signing by the representatives of the tax and educational administrations of ten Latin American countries of a Regional Letter of Intent, in which they stated their commitment to working together to promote Tax Education as a State policy (already the case in Costa Rica) within the framework of the Network and their wish to strengthen their institutions in 2014.

THE TAX EDUCATION NETWORK: TOGETHER FOR A NEW TAX CULTURE IN LATIN AMERICA

Latin American tax agencies are increasingly becoming aware that, in addition to transmitting the risk of penalties to taxpayers and offering them a better service, they must educate citizens from a young age so that they internalize paying taxes as a personal and civic conviction.

Increasingly, tax education, linked to democratic values and the exercise of citizenship, has been included as one of the strategic lines of almost all region's tax administrations with the support of the Ministries of Education.

In the first phase of EUROsociAL, in order to foster specialized knowledge and learning

LA RED IBEROAMERICANA DE POLÍTICA FISCAL: PROMOVRIENDO EL FORTALECIMIENTO DE LOS SISTEMAS FISCALES

La política fiscal juega en todo el mundo un papel central en relación con la garantía de estabilidad macroeconómica, la provisión de bienes, servicios públicos y oportunidades para sus ciudadanos, así como respecto a la reducción de las desigualdades y de la pobreza. Los países de América Latina y el Caribe han avanzado de manera significativa en todas estas áreas a lo largo de los últimos años, caracterizados por una expansión económica prolongada, la progresiva liberalización del comercio internacional y el logro de un elevado nivel de estabilidad de las cuentas públicas.

Subrayando la gran relevancia de continuar por este camino, en el marco de la XXI Cumbre Iberoamericana celebrada en Asunción, Paraguay, en octubre del 2011, los Jefes de Estado y Gobierno Iberoamericanos encargaron a la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB) y a la Comisión Económica Para América Latina

y el Caribe (CEPAL), -encargo que posteriormente se amplió al Centro de Desarrollo de la OCDE-, la creación de una Red Iberoamericana de Responsables y Expertos en Política Fiscal. Una red que tiene el objetivo de acompañar y facilitar los trabajos sobre la política fiscal, en el marco de la reforma del Estado, con la finalidad de fortalecer los procesos de desarrollo económico.

Concretamente, la Declaración de Asunción, mandataba a la Red en los siguientes términos: "Propiciar el intercambio de experiencias en materia fiscal y la formulación de soluciones a los problemas comunes de nuestros sistemas tributarios" para lo que "se reunirán de manera periódica para compartir estadísticas, reformas y buenas prácticas en esta materia".

Dada la coincidencia de objetivos entre la Red y EUROsociAL, el Programa recibió la invitación a participar en esta iniciativa en noviembre de 2013. Como primer resultado de esta colaboración, y a demanda del gobierno nicaragüense, en diciembre de 2013 se llevó a cabo un "Taller para la mejora de la vinculación

entre la planificación y el presupuesto" que contó con la presencia de varios Ministros del Gobierno de Nicaragua. La actividad fue llevada a cabo por dos socios operativos de EUROsociAL, la Oficina de Planeamiento y Presupuesto de Uruguay y el Instituto de Estudios Fiscales de España. El objetivo de EUROsociAL es que la Red sirva como vía regional para encauzar el apoyo del Programa a los países miembros en el ámbito del fortalecimiento de sus sistemas fiscales.



IBERO-AMERICAN TAX POLICY NETWORK: PROMOTING THE STRENGTHENING OF TAX SYSTEMS

Tax policy plays a central role all over the world with respect to the guarantee of macroeconomic stability; the provision of goods, public services and opportunities for citizens; as well as in reducing inequality and poverty. The countries of Latin America and the Caribbean have progressed significantly in all of these areas in recent years, with prolonged economic expansion, progressive liberalization of international trade and achievement of a high level of stability in public finances.

Underscoring the great importance of continuing along this road, in the framework of the XXI Ibero-American Summit held in Asunción, Paraguay in October 2011, the Ibero-American Summit of Heads of State and Government asked the Ibero-American General Secretariat (SEGIB) and the Economic Commission for Latin American and Caribbean (CEPAL)—an assignment that was subsequently extended to the OECD Development Centre—to create an Ibero-American Network of Tax Directors

and Tax Policy Experts. The aim of this network is to assist and facilitate work on tax policy, within the framework of State reform, for the purpose of strengthening economic development processes.

Specifically, the Asunción Declaration established a mandate for the Network in the following terms: "Promote the exchange of experiences in the area of taxes and the formulation of solutions to the common problems of our tax systems", for which "they shall meet regularly to share statistics, reforms and best practices in this area."

Given the commonality of the objectives between the Network and EUROsociAL, the Programme was invited to participate in this initiative in November 2013. The first result of this collaboration, at the request of the Nicaraguan government, was the "Workshop for the improvement of the link between planning and budgeting" in December 2013, which was attended by several Nicaraguan government ministers. The activity was carried out by two EUROsociAL operational partners, the Uruguayan Office of Planning and Budget and the Spanish Institute for Tax Studies. The goal

of EUROsociAL is for the Network to serve as a regional means of channelling the support of the Programme to the member countries in the area of strengthening tax systems.



RTA: LA IMPORTANCIA DE LA TRANSPARENCIA Y EL ACCESO A LA INFORMACIÓN

La RTA es un espacio formal de diálogo y cooperación que promueve el intercambio de conocimientos y experiencias en materia de transparencia y acceso a la información entre sus miembros. Conformada por autoridades que velan por el derecho de acceso a la información pública en distintos países de Latinoamérica, la RTA busca ser un referente de aprendizaje entre pares contribuyendo así a la construcción de sistemas de rendición de cuentas y al fortalecimiento de la gestión pública.

La Red está formada por trece miembros de once países y una fundación internacional. Desde su origen en 2011, su funcionamiento se ha caracterizado por ser horizontal y plural, dos valores esenciales de la cooperación internacional para el

impulso del trabajo en red, lo que ha permitido desarrollar sinergias entre sus miembros en cinco áreas: gestión de la información y archivos, capacitación y difusión, indicadores, jurisprudencia y criterios administrativos y transparencia proactiva y datos abiertos. Ejemplo de esto, es el ejercicio de medición común y simultánea, en torno a la implementación del derecho de acceso a la información, en los distintos países de la Red utilizando la técnica de usuario simulado o cliente oculto que constituye un aporte para el desarrollo de un indicador regional en materia de transparencia.

La cooperación entre la RTA y EUROsociAL resulta del reconocimiento del acceso a la información, la transparencia y la rendición de cuentas como elementos clave en la construcción de las democracias modernas. Esta cooperación amplía las posibilidades de compartir experiencias y buenas prácticas tanto entre los países de la región latinoamericana, como entre las dos regiones.

En particular, la adhesión del Programa EUROsociAL a la RTA ha fortalecido sus canales de diálogo, por medio de la

implementación de una plataforma en línea denominada Espacio Colaborativo, que ha permitido dinamizar las actividades de la Red en sus cinco áreas, facilitando el intercambio de comunicaciones entre sus miembros de forma virtual. De esta manera, la RTA ha podido enriquecer su capacidad de co-construcción, fortalecer su andamiaje institucional y afianzar las bases para una visión común en los temas de transparencia y acceso a la información.

CESALC: UNA APUESTA POR FORTALECER LA GOBERNANZA DEMOCRÁTICA



Con el objetivo de promover una mayor participación de la sociedad civil en las políticas públicas y lograr acuerdos en temas claves para el desarrollo, diferentes países de América Latina han creado en los últimos tiempos sus Consejos Económicos y Sociales (CES) como espacios permanentes de diálogo y concertación.

Estas iniciativas toman como referencia los CES europeos, aunque con adaptaciones



RTA: THE IMPORTANCE OF TRANSPARENCY AND ACCESS TO INFORMATION

The RTA is a formal space for dialogue and cooperation that promotes the exchange of knowledge and experiences in the area of transparency and access to information among its members. Made up of authorities working to ensure the right of access to public information in different Latin American countries, the RTA seeks to be a peer-to-peer learning reference, thereby contributing to the construction of accountability and the strengthening of public management.

The Network is made up of 13 members from 11 countries and one international foundation. Since its founding in 2011, its operation has been characterized by its horizontal and pluralistic nature, two

essential values in international cooperation within networks, which has allowed it to develop synergies between its members in five areas: management of information and files; training and dissemination; indicators; jurisprudence and administrative criteria; and proactive transparency and open data. An example of this is the use of common and simultaneous measurement of implementation of the right to access to information in the different countries in the Network, using the technique of a simulated user or hidden client, which represents a contribution to the development of a regional indicator for transparency.

The cooperation between the RTA and EUROsociAL is the result of the recognition of access to information, transparency and accountability as key elements in the construction of modern democracies. This broad cooperation expands the possibilities for sharing experiences and best practices, both among countries in the Latin American region and between the two regions.

In particular, EUROsociAL's commitment to the RTA has strengthened its channels for dialogue through the implementation of an

online platform called Espacio Colaborativo [Collaborative Space], that has made the Network's activities more dynamic in their five areas, facilitating communication among its members virtually. In this way, the RTA has been able to enhance its capacity for co-construction, strengthen its institutional structure and establish a firm foundation for a common vision in the themes of transparency and access to information.



CESALC: A COMMITMENT TO STRENGTHENING DEMOCRATIC GOVERNANCE

With the aim of promoting greater participation in public policy by civil society, and to reach agreements on key development

a las realidades nacionales y, en ocasiones, con fórmulas innovadoras y más amplias en su funcionamiento y alcances. Si bien están cobrando una creciente relevancia, los CES de la región se enfrentan al desafío de lograr una mayor institucionalidad, mejorar su capacidad técnica y operativa, y lograr una mayor incidencia.

Con el objetivo de intercambiar experiencias, promover la reflexión y el aprendizaje conjunto, EUROsociAL ha impulsado la creación de una Red Latinoamericana y del Caribe de CES, "CESALC" (www.cesalc.org). Esta iniciativa ha sido liderada por el Conselho de Desenvolvimento Econômico e Social-CDES de Brasil con el apoyo técnico del Comité Económico y Social Europeo y el CES de España.

Esta comunidad de práctica fue formalmente creada en julio 2013 con motivo del 10º aniversario del CDES de Brasil. Está integrada por seis CES nacionales (El Salvador, Guatemala, Honduras, Panamá, República Dominicana y Brasil) y seis estatales o provinciales (Buenos Aires, Ciudad de México, Provincia del

Chaco, Jalisco, Distrito Federal de Brasil, Rio Grande do Sul) y dos municipales (San Pedro y San Carlos en Brasil).



REDES DE JUSTICIA: COOPERACIÓN Y COORDINACIÓN ENTRE LAS DEFENSORÍAS PÚBLICAS DE AMÉRICA LATINA

La Asociación Interamericana de Defensorías Públicas (AIDEF) fue creada el 18 de octubre de 2003 en la ciudad de Río de Janeiro, con el objetivo de establecer un sistema permanente de coordinación y cooperación interinstitucional de las Defensorías Públicas y de las Asociaciones de Defensores Públicos de las Américas y el Caribe.

Los proyectos abordados en este ámbito son formulados tomando en cuenta los objetivos del Plan Estratégico para la Implementación de las 100 Reglas de Brasilia, el Eje II del Plan Estratégico

de la Asociación Interamericana de Defensorías Públicas (AIDEF) 2012-2014 y las resoluciones 2714, 2656 y 2801 (Asamblea General de la OEA).

En el marco del programa EUROsociAL, los socios operativos Fundación Abogacía Española y JCI (Justice et Coopération Internationale), colaboran con las Defensorías Públicas de la región para proporcionar un verdadero acceso a la justicia las personas privadas de libertad y con ello contribuyen a la consolidación de la democracia y el Estado de Derecho. Cabe destacar el apoyo de EUROsociAL en la consolidación de una "Guía Regional para la Defensa Pública y la Protección Integral de las Personas Privadas de Libertad".

Con esta colaboración se pretende impulsar la creación de políticas públicas a nivel regional y nacional que impacte positivamente en la protección de los derechos fundamentales de los que son titulares los/las privados/as de libertad.

issues, different countries in Latin America have recently created their Economic and Social Councils (CES) as permanent spaces for dialogue and consensus.

These initiatives use the European CES's as a reference, but adapting them to national realities and, on occasion, with innovative and broader formulas in their operations and scopes. Although they are growing in importance, the region's CES's face the challenge of achieving greater institutional-ity, improving their technical and operational capacity, and increasing their impact.

With the aim of exchanging experiences, promoting reflection and joint learning, EUROsociAL promoted the creation of the Economic and Social Councils Network for Latin America and the Caribbean, "CESALC" (www.cesalc.org). This initiative was led by the Economic and Social Development Council (CDES) of Brazil with technical assistance from the European Economic and Social Council and the Spanish CES.

This community of practice was formally created in July 2013 on the occasion of the tenth anniversary of the CDES of Brazil. It

is comprised of six national CES's (El Salvador, Guatemala, Honduras, Panama, the Dominican Republic and Brazil), six state or provincial ones (Buenos Aires, Mexico City, Chaco Province, Jalisco, the Federal District of Brazil, Rio Grande do Sul) and two municipal ones (San Pedro and San Carlos in Brazil).



JUSTICE NETWORKS: COOPERATION AND COORDINATION BETWEEN THE PUBLIC DEFENDER'S OFFICES OF LATIN AMERICA

The Inter-American Association of Public Defenders (AIDEF) was created on the 18th of October 2003 in Rio de Janeiro for the purpose of establishing a permanent system of inter-agency coordination and cooperation for the Public Defenders Offices and the Associations of Public Defenders of the Americas and the Caribbean.

The projects addressed in this area are formulated taking into account the objectives of the Strategic Plan for Implementation of the 100 Brasilia Rules, Axis II of the 2012-2014 Strategic Plan of the Inter-American Association of Public Defenders (AIDEF), and Resolutions 2714, 2656 and 2801 (OAS General Assembly).

Within the framework of the EUROsociAL programme, the operational partners, the Spanish Law Society Foundation and JCI (Justice et Coopération Internationale), collaborated with the Public Defenders Offices in the region to provide true access to justice to incarcerated people, thereby contributing to the consolidation of democracy and the rule of law. The support of EUROsociAL in the consolidation of a "Regional Guide to Public Defence and the Comprehensive Protection of Incarcerated Persons" is worth mentioning.

This collaboration aims to promote the creation of public policies at the regional and national level that positively impact protection of the fundamental rights.



COORDINANDO / COORDINATING



Pedro Flores Urbano,
Director / Director
Fundación Internacional y para Iberoamérica
de Administración y Políticas Públicas (FIIAPP)

Liderar un programa como EUROsociAL, es para la FIIAPP un compromiso y una responsabilidad con Europa y con América Latina. En esta segunda fase hemos construido, junto al resto de instituciones que conforman el consorcio ejecutor, un Programa emblemático de cooperación que, por un lado, muestra resultados concretos, en su apoyo a cambios en políticas públicas claves para la cohesión social y la equidad y, por otro lado, fortalece un diálogo regional y euro-latinoamericano, de alto nivel, en torno a dichas políticas.

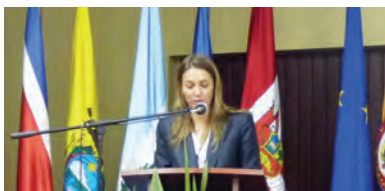
Además de la dirección y coordinación general del Programa, la FIIAPP asume una coordinación temática donde destacan los avances en transparencia y lucha contra la corrupción; en la mejora de los sistemas fiscales y tributarios; en el impulso del diálogo social entre sectores públicos, privados y de la sociedad civil; en la promoción de un desarrollo regional más equilibrado entre territorios; y en la búsqueda de una mayor equidad en salud. En muchas de esas áreas se ha realizado un trabajo intenso de apoyo de redes de trabajo y de diálogo entre los países de la región y también con Europa, fomentando un valioso conocimiento colectivo.

Finalmente, como uno de los principales operadores europeos en materia de cooperación internacional, la FIIAPP acompaña la hoja de ruta que marca la política externa europea, en concreto su política de cooperación con América Latina, y se alinea con los principales acuerdos internacionales suscritos por la Unión Europea.

For the FIIAPP, leading a programme like EUROsociAL is a commitment and a responsibility to Europe and to Latin America. In this second phase we have built, together with the rest of the institutions making up the executive consortium, a flagship cooperation programme which, on the one hand, shows specific results, in its support for changes in key public policies for social cohesion and equity and, on the other hand, strengthens high level regional and Euro-Latin American dialogue on these policies.

As well as the management and general coordination of the programme, the FIIAPP is responsible for themed coordination with a focus on advances in transparency and the fight against corruption; improving financial and tax systems; encouraging social dialogue between public and private sectors and civil society, promotion of more balanced regional development among territories; and the search for greater equity in health. Intensive work has been done to support networking and dialogue among the countries in the region and also with Europe in many of these areas, encouraging the creation of valuable shared knowledge.

Finally, as one of Europe's leading international cooperation operators, the FIIAPP follows the road map determined by European foreign policy, specifically with regard to its cooperation policy with Latin America, and aligns itself with the main international agreements ratified by the European Union.



Sandra Bessudo Lion,
Directora / Director
Agencia Presidencial de Cooperación
de Colombia (APC-Colombia)

El valioso apoyo de la Unión Europea para el desarrollo de EUROsociAL II, ha permitido aunar esfuerzos de las entidades del consorcio en Europa y América Latina, en favor de la cohesión social en la región por vía de una cooperación innovadora que busca potenciar las fortalezas institucionales entre socios. Así, el Programa ha alcanzado un impacto valioso en políticas públicas estratégicas para el desarrollo social y equitativo de los países beneficiarios, propiciando lecciones aprendidas que abren nuevas oportunidades de cooperación técnica catalizadora de cambios en las relaciones entre los dos continentes.

The invaluable support of the European Union for the development of EUROsociAL II has made it possible to join the forces of the institutions of the consortium in Europe and Latin America in favour of social cohesion in the region through an innovative cooperation that seeks to boost the institutional strengths of the partners. Thus, the Programme has had a valuable impact on strategic public policies for social and equitable development in the beneficiary countries, providing lessons learnt that open up new opportunities for technical cooperation as a catalyst for change in the relations between the two continents.



Paulo Sergio de Carvalho,
 Presidente / President
 Escola Nacional da Administração Pública (ENAP)

La Escuela Nacional de Administración Pública (ENAP/Brasil) apoya las acciones de coordinación del Programa EUROsociAL, colabora con la identificación y promoción de políticas y programas de América Latina que puedan contribuir con respuestas a las demandas especificadas, como también asegura los flujos de información con las instituciones brasileñas sobre las actividades que ocurren en el país o en otros países de América Latina.

En el contexto de la cooperación entre Europa y América Latina, el Programa posibilita la participación activa en el debate sobre los principales desafíos de las políticas públicas de la región en áreas como salud, educación, empleo, políticas sociales, finanzas y justicia. También viabiliza la construcción de diálogos capaces de identificar estrategias de enfrentamiento de esos desafíos y promueve la interlocución con organizaciones públicas de América Latina y de Europa. Esto resulta un estrechamiento de relaciones con ministerios estratégicos de los países participantes y una mayor visibilidad internacional.

El Programa alcanza ahora su segunda fase de implementación en que las relaciones con las instituciones latinoamericanas fueron bien establecidas. En este punto de la trayectoria, las actividades fueran planificadas y muchas ya han sido realizadas. Los primeros resultados positivos están surgiendo, lo que indica que el enfoque innovador de EUROsociAL representa una modalidad de cooperación internacional de éxito en que el diálogo entre pares y el cambio de experiencias son priorizados.

The National School of Public Administration (ENAP/Brazil) supports the coordination actions of the EUROsociAL Programme, collaborates in the identification and promotion of Latin American policies and programmes that can contribute with responses to specific demands, and also ensures information flows with Brazilian institutions regarding activities carried out in the country and in other Latin American countries.

In the context of cooperation between Europe and Latin America, the Programme enables active participation in the debate on the main challenges facing public policies in the region in areas such as health, education, employment, social policies, finances and justice. It also makes it feasible to construct dialogues capable of identifying strategies for confronting these challenges and promotes relationships with public organizations in Latin America and Europe. This tightens relationships with strategic ministries in the participating countries and results in greater international visibility.

The Programme is now reaching its second implementation phase, in which relationships with Latin American institutions were firmly established. At this point in the road, the activities have been planned and many have been carried out. The first positive results are emerging, indicating that the innovative focus of EUROsociAL represents a successful mode of international cooperation in which peer-to-peer dialogue and exchanges of experience are prioritized.



Cyrille Pierre,
 Director General / General Director
 France Expertise Internationale (FEI)

EUROsociAL es un programa particularmente original en su concepción y en su implementación. El intercambio de experiencias entre administraciones públicas es algo que conocemos muy bien a nivel europeo. Haber logrado utilizar este modelo en el marco de la cooperación euro-latinoamericana es un avance muy importante. No es sorprendente que gracias a esto el programa tenga un reconocimiento tan grande por parte de las administraciones latinoamericanas. Además, en un momento cuando la cooperación de la Unión europea en América latina se va a “regionalizar” en muchos países, el ejemplo que constituye EUROsociAL debería servir de modelo. FEI quiere que este modelo de cooperación entre las dos regiones pueda seguir de manera tan exitosa. A través de EUNIDA (alianza de operadores públicos europeos) que preside FEI este año, esperamos poder valorar los resultados de

The EUROsociAL Programme is particularly original in terms of conception and implementation. The exchange of experiences between public administrations is something we are very well acquainted with at the European level. To have managed to use this model in the framework of Euro-Latin American cooperation is a very important advance. It's not surprising that, thanks to this, the programme had received such widespread recognition from Latin American administrations. Moreover, at a moment when European Union cooperation in Latin America is going to be “regionalized” in many countries, the example of EUROsociAL should serve as a model. FEI would like this cooperation model between the two regions to continue in such a successful manner. Through EUNIDA (partnership between European public operators), chaired by FEI this year, we hope to be able to assess the results of EUROsociAL and use it as a reference for new projects in the region, for

EUROsociAL y hacer que sirva de referencia para nuevos proyectos en la región, para los cuales FEI quiere desarrollar su participación, como es el caso, por ejemplo en México en el marco del Programa Marco para la Investigación y el Desarrollo.

De esta segunda fase de EUROsociAL, es impresionante ver que en pocos meses de trabajo, varios países de la región hayan logrado obtener resultados tan concretos y positivos con el apoyo de EUROsociAL. Pienso en particular en la puesta en marcha de casas de derechos en Brasil, Costa Rica y Honduras. El trabajo en red también es un elemento que hay que subrayar porque más allá del trabajo que se está realizando con un grupo de países, el trabajo conjunto con las redes permite una difusión a todos los países de la región y, a veces, más allá. La guía regional para las Defensorías Públicas en atención a las personas privadas de libertad, realizada con el apoyo de la Asociación Interamericana de Defensorías Públicas (AIDEP) es un muy buen ejemplo del interés que tenemos en trabajar con redes existentes o en promover la creación de nuevas plataformas regionales.

which FEI wants to develop its participation, such as in Mexico for example, within the framework of the Framework Programme for Research and Development.

In this second phase of EUROsociAL, no doubt the commitment of both the participating countries and the partners of the programme should be highlighted. It's impressive to see that in just a few months of work, various countries in the region have achieved such concrete and positive results with the help of EUROsociAL. I'm thinking in particular of the implementation of the Houses of Rights in Brazil, Costa Rica and Honduras. Working in a network is also an element to be highlighted because, beyond the work being carried out with a group of countries, the joint work of the networks enables dissemination to all the countries of the region and, sometimes, beyond. The regional guide for the Public Defenders Offices on attending to prison inmates, prepared with the support of the Inter-American Association of Public Defenders (AIDEP), is a very good example of the interest we have in working with existing networks and in promoting the creation of new regional platforms.



Jochen Salow,

*Jefe de Departamento, América Central, México y Caribe/
Head of Department Central America, Mexico
and the Caribbean*

German Society for International Cooperation (GIZ)

Lograr una mayor inclusión social y reducir los índices de pobreza y desigualdad constituye uno de los retos principales que enfrenta América Latina. En este contexto, el intercambio con Europa, que por su parte se encuentra ante la necesidad de ajustar su modelo a las nuevas realidades de la economía global, puede ser de gran valor. Por ello, en las cumbres intergubernamentales la cohesión social se ha definido como una de las prioridades de la relación estratégica entre la Unión Europea y los países de América Latina y el Caribe.

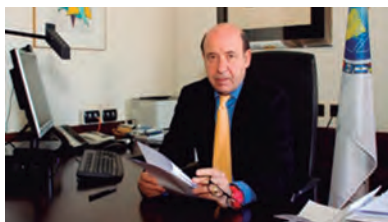
En esta segunda fase, EUROsociAL se ha propuesto un nuevo reto que consiste en atraer una mayor participación de administraciones europeas de los países del Centro, Norte y Este de Europa, tradicionalmente no tan activos en el ámbito de la cooperación con América Latina. Así se amplía el abanico de buenas prácticas y experiencias exitosas que se pueden compartir y dar a conocer. De esta forma se garantiza la participación de un mayor número de países y actores y se extiende la cooperación a nuevas instituciones.

Desde finales de 2013 la GIZ, como socio del programa y aprovechando sus amplias redes de cooperación con diversas instituciones del sector público y privado así como académico, está desempeñando el nuevo papel de movilizar la experticia de países e instituciones provenientes del Centro, Norte y Este de Europa. Estamos convencidos de que de esta forma podamos contribuir al éxito de EUROsociAL II, fortaleciendo los espacios de diálogo sobre políticas públicas con el fin de estrechar aún más el intercambio y la cooperación entre América Latina y Europa en materia de cohesión social.

Achieving greater social inclusion and reducing poverty levels and inequality are among the main challenges facing Latin America. In this context, the exchange with Europe, which is finding the need to adjust its model to new situations in the global economy, may be extremely valuable. Because of this, social cohesion has been defined as one of the priorities of the strategic relationship between the European Union and the countries of Latin America and the Caribbean at intergovernmental summits.

In this second phase, EUROsociAL has set a new challenge, which consists of attracting greater participation by European administrations from countries in Central, Northern and Eastern Europe, which are traditionally less active in the area of cooperation with Latin America. This adds to the range of good practices and successful experiences which can be shared and disseminated. It guarantees participation by a larger number of countries and actors and extends the cooperation to new institutions.

Since the end of 2013, the GIZ, as a stakeholder in the programme and taking advantage of its extensive cooperation networks with different public and private sector as well as academic institutions, has undertaken the new role of mobilising the expertise of countries and institutions from the centre, north and east of Europe. We are certain that this will enable us to contribute to the success of EUROsociAL II; strengthening spaces for dialogue on public policy in order to create closer exchange and cooperation among Latin America and Europe on social cohesion.



Giorgio Malfatti,
Secretario General / General Secretary
Instituto Italo-Latinoamericano (IILA)

Entre las muchas virtudes del Programa EUROsociAL, quiero destacar aquí el carácter innovador de la cooperación entre Europa y América Latina. De hecho, este programa anticipa y acompaña la transformación del tradicional modelo de cooperación en intercambio 'entre pares'. Un intercambio que facilita el aprendizaje común, identifica y pone a disposición buenas prácticas de las dos regiones, alienta la circulación de conocimientos y finalmente valoriza este caudal de experiencias y saberes en función del avance de las políticas públicas que apoya el programa. Esta visión de la cooperación y de las relaciones bi-regionales se ajusta cabalmente con la misión del IILA, realizándola.

No quiero pasar por alto el significativo reconocimiento que se le dio últimamente a EUROsociAL en la VI Conferencia Italia-América Latina —el principal foro de encuentro periódico entre Italia y los Estados latinoamericanos—, en cuyas conclusiones los países participantes manifestaron “aprecio por el Programa EUROsociAL y el rol desempeñado por el IILA, recomendando que los Estados miembros aboguen para que las políticas de inclusión social continúen siendo un eje vertebrador de la agenda de cooperación euro-latinoamericana en el próximo período 2014-2020”.

Among the many virtues of the EUROsociAL Programme, here I want to highlight the innovative nature of the cooperation between Europe and Latin America. In fact, this programme advances and assists in the transformation of the traditional cooperation model into 'peer-to-peer' exchange. An exchange that facilitates shared learning, identifies and makes available the best practices of the two regions, encourages the circulation of knowledge and, lastly, places value on this flow of experience and knowledge based on the progress of public policies that the programme supports. This vision of cooperation and of bi-regional relations completely fits in with the IILA mission, enhancing it.

I don't want to overlook the significant recognition given recently to EUROsociAL at the VI Italy-Latin America Conference —the main forum for periodic meetings between Italy and Latin American States— the conclusions of which expressed “appreciation for the EUROsociAL Programme and the role played by the IILA, recommending that the member States advocate to maintain social inclusion policies as the backbone of the European-Latin American cooperation agenda in the coming 2014-2020 period”.



Hugo Martínez,
Secretario General / General Secretary
Sistema de la Integración Centroamericana (SICA)

Desde el sistema de la Integración Centroamericana vemos al Programa EUROsociAL II, como un importante vehículo para potenciar procesos de diálogo constructivo, intercambio y aprendizaje mutuo entre la Unión Europea y Centroamérica, en favor del desarrollo social, la democracia, la justicia y la seguridad en ambas regiones. El gran reto de la integración en Centroamérica es lograr un mayor acercamiento y beneficios tangibles para los ciudadanos de la región, especialmente para las poblaciones más desfavorecidas. En esta línea, un Programa enfocado en la cohesión social y dispuesta a apoyar la transmisión de lecciones aprendidas por Europa, en su proceso de desarrollo socioeconómico e integración, se erige como una gran oportunidad para Centroamérica.

Creemos que en la nueva etapa de las relaciones entre la Unión Europea y Centroamérica, marcada por la entrada en vigor del Acuerdo de Asociación entre ambas regiones, el potencial de EUROsociAL II, para apoyar la profundización y diversificación de los vínculos birregionales en favor del desarrollo sostenible se verá multiplicado. Como SICA, seguiremos trabajando en alianza con EUROsociAL II, los logros obtenidos hasta el momento nos animan y comprometen a continuar trabajando e innovando en la forma de relacionarnos, de hacer cooperación y de impulsar el desarrollo sostenible de nuestros países.

From the Central American Integration System, we consider the EUROsociAL II Programme as an important vehicle for strengthening processes of frank dialogue, exchange and mutual learning between the European Union and Central America for social development, democracy, justice and security in both regions. The great challenge of integration in Central America is to achieve easier access and produce concrete results for citizens of the region, particularly for the most disadvantaged populations. In this line, a Programme focused on social cohesion and prepared to support the transmission of lessons learned in Europe, in its process of social and economic development and integration, is a great opportunity for Central America.

We believe that in the new stage of relations between the European Union and Central America, marked by the coming into force of the Association Agreement between these regions, the potential of EUROsociAL II to support reinforcement and diversification of bi-regional links to encourage sustainable development will increase. As SICA, we will continue to work in alliance with EUROsociAL II. The achievements obtained to date encourage and commit us to continue working and innovating in the way we interact, cooperate and drive sustainable development in our countries.

Encuentro EUROsociAL:

“Apoyando políticas, conectando instituciones. Diálogo Euro-Latinoamericano de políticas públicas para la cohesión social”

Durante los días 24 y 25 de marzo de 2014, tendrá lugar la presentación del Programa EUROsociAL en la sede de la Comisión Europea en Bruselas. En la actual coyuntura, en la que la Unión Europea está definiendo su próxima agenda de cooperación al desarrollo, se celebra este evento para poner en valor las singularidades del programa EUROsociAL, no sólo por su enfoque innovador en la cooperación con América Latina sino también como ejercicio de rendición de cuentas en relación a los resultados logrados.

En el mismo se convoca a las instituciones europeas para conocer más en profundidad el programa y para reflexionar, junto con sus protagonistas —las instituciones latinoamericanas— sobre el futuro de la cooperación entre las dos regiones. Con esta finalidad, y a lo largo de tres sesiones de debate, se abordará la relación birregional en el escenario global y los desafíos de la cooperación, y se presentarán casos concretos y paradigmáticos del Programa EUROsociAL.



EUROsociAL Conference:

“Support policies, connect institutions. Euro-Latin American dialogue on public policies for social cohesion”

On the 24th and 25th of March 2014, the EUROsociAL Programme will be presented at the European Commission Headquarters in Brussels. At this juncture, one at which the EU is defining its next development cooperation agenda, it seems relevant to highlight the unique features of a programme like EUROsociAL, not only for its innovative approach to cooperation in Latin America but also as an accountability exercise in terms of its results.

European institutions are meeting there to gain a deeper understanding of the programme and to reflect, along with its stakeholders – Latin American institutions – on the future of cooperation between the two regions. With this aim, and over the course of the three debate sessions, the bi-regional relationship in the global scenario and the challenges of cooperation will be addressed, and specific and paradigmatic cases from the EUROsociAL Programme will be presented.

Cumbres CELAC-UE

La 1^a Cumbre UE-CELAC / 7^a Cumbre UE-ALC reunió en enero de 2013 a Jefes de Estado y de Gobierno de Europa, América Latina y el Caribe en Santiago de Chile para abordar una Alianza para el Desarrollo Sostenible basada en la Promoción de Inversiones de Calidad Social y Ambiental. Durante la Cumbre, los líderes aprobaron una Declaración política y ampliaron el Plan de acción de cooperación birregional previamente adoptado en la Cumbre de Madrid de 2010, con iniciativas para el periodo 2013-2015. En la Declaración de Santiago, los países miembros se comprometieron a adoptar políticas que promuevan el comercio y la inversión entre los países de la CELAC y la UE, contribuyendo así a garantizar el desarrollo sostenible y a impulsar el crecimiento económico y la generación de empleo. En concreto, la declaración destaca que esas políticas deben estar basadas en la cooperación y complementariedad, la solidaridad e inclusión social, la responsabilidad medioambiental y la igualdad de oportunidades. La próxima cumbre tendrá lugar en Bruselas en enero de 2015.

CELAC-UE Summits

The 1st EU-CELAC Summit / 7th EU-LAC Summit in January 2013 brought together European, Latin American and Caribbean Heads of State and Government in Santiago de Chile to address an Alliance for Sustainable Development to Promote Investments of Social and Environmental Quality. During the Summit, the Leaders adopted a political Declaration and expanded the Action Plan previously adopted in the Madrid Summit in 2010 for bi-regional cooperation, with initiatives for the 2013-2015 period. In the Santiago Declaration, member states committed to adopting policies that encourage trade and investments between CELAC countries and the EU, thus helping to guarantee sustainable development and drive economic growth and job creation. Specifically, the declaration states that these policies should be based on cooperation and complementarity, solidarity and social inclusion, environmental responsibility and equal opportunities. The next summit will take place in Brussels in January 2015.

II Cumbre CELAC

La Declaración de la Habana

Los días 28 y 29 de enero de 2014 tuvo lugar en la Habana la II Cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños. En la misma los 33 países que integran el bloque se han comprometido a resolver pacíficamente sus diferencias y a “destruir para siempre” la amenaza y el uso de la fuerza en la región. El establecimiento de la región como “zona de paz”, la lucha contra la pobreza, la promoción de la igualdad y la integración regional, respetando la diversidad, constituyen los puntos más destacados de la Declaración de La Habana, consensuada en esta cumbre y que contiene 83 puntos.

2nd CELAC Summit

The Havana Declaration

The 2nd Summit of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC) took place on 28 and 29 January 2014. At the meeting, the 33 member countries in the block pledged to settle their differences through peaceful means to banish threats and the use of force in the region forever. The establishment of the region as a “peace zone”, the fight to eradicate poverty, overcome inequality and regional integration and respect for diversity are the most outstanding of the 83 points in the Declaration of Havana approved at this summit.

PNUD: “Seguridad Ciudadana con rostro humano: Diagnóstico y propuestas para América Latina”

El PNUD ha hecho público su Informe regional de desarrollo humano 2013-2014 para América Latina. Según el estudio, a pesar del evidente progreso que ha acontecido en la región en los últimos años reflejado en la lenta pero continua reducción de las desigualdades sociales y la consolidación de una creciente clase media, los problemas de inseguridad siguen castigando duramente la región. El informe cuenta con antecedentes como el Informe de Desarrollo Humano para Centroamérica del PNUD, “Abrir espacios para la seguridad ciudadana y el desarrollo humano”, lanzado en el 2009, y el Informe de Desarrollo Humano del Caribe, “Desarrollo Humano y el cambio hacia una mejor seguridad ciudadana”, del 2012. En esta ocasión, el PNUD ofrece importantes recomendaciones para mejorar las políticas públicas en materia de seguridad ciudadana y hace un llamamiento a gobiernos de la región para que pasen de la reflexión a la acción, con respuestas creativas e innovadoras. Los avances en materia de seguridad ciudadana no resultan de una sola política aislada, sino de un enfoque multisectorial y de una serie de políticas que incluyan medidas de prevención, reformas institucionales, inversión pública suficiente, cambios en la relación entre Estado y comunidades, voluntad política amplia y sostenida, y la adopción de sistemas de información y de intervención más modernos y eficaces.



UNDP: “Citizen Security with a human face: Diagnosis and Proposals for Latin America”

The UNDP has published its Regional Human Development Report 2013-2014 for Latin America. According to the study, in spite of the evident progress made in the region in recent years reflected in the slow but continuous reduction in social inequality and consolidation of a growing middle class, problems involving citizen insecurity have continued to have a severely detrimental effect on the region. This report was preceded by others such as the UNPD Human Development Report for Central America, “Opening Spaces for citizen security and human development”, released in 2009 and the Report on Human Development in the Caribbean, “Human Development and the Shift to Better Citizen Security”, of 2012. On this occasion, the UNPD offers some important recommendations to improve public policies on citizen security and urges governments in the region to shift from reflection to action, with creative, innovative responses. Advances in citizen security do not stem from a single isolated policy, but from a multi-sector focus and a set of policies that include preventive measures, institutional reforms, sufficient public investment, changes in the relationship between the State and communities, broader and sustained political will and the adoption of the most modern, efficient information and intervention systems.

Encuentro COPOLAD

Durante los días 5 al 7 de febrero de 2014 ha tenido lugar en Madrid el encuentro de Redes de Investigación AL-UE sobre Políticas públicas basadas en la evidencia. Se trata de una actividad organizada en el marco del Programa de Cooperación entre América Latina y la Unión Europea en Políticas sobre Drogas – COPOLAD, bajo el liderazgo de la Delegación del Gobierno para Plan Nacional sobre Drogas de España (DGPNSD).

El Encuentro ha servido para promover y facilitar los contactos y cooperación entre los investigadores que trabajan en el campo de Reducción de la Demanda de Drogas (DDR) en AL y UE, así como compartir lecciones aprendidas y realizar un análisis crítico del proceso de transferencia de la evidencia científica en políticas públicas y sus principales actores (científicos, planificadores de políticas públicas, políticos, medios de comunicación, etc.).



Se ha contado con la participación de expertos investigadores de las principales sociedades científicas y redes de investigación europeas y latinoamericanas que trabajan en RDD, así como representantes de organismos internacionales de relevancia en este campo como OPS, OEDT, CICAD/OEA; y expertos de los diferentes países socios de COPOLAD.

COPOLAD Meeting

From 5-7 February 2014, the LA-EU Research Networks conference on evidence-based public policies took place in Madrid. The activity is organised in the framework of the drug-policy cooperation programme between Latin America and the European Union - COPOLAD under the leadership of the Spanish Government Delegation for the National Plan on Drugs (DGPNSD).

The meeting has served to promote and facilitate networking and cooperation among researchers working in the field of Drug Demand Reduction (DDR) in Latin America and the European Union, to share lessons learnt during their research in order to carry out a critical analysis of the process of transferring scientific results to public policies and their main stakeholders (scientists, public policy planners, elected officials and the news media, among others).

It will include the participation of expert researchers from the main European and Latin American scientific societies and research networks working on DDR, as well as representatives of relevant international organizations in this field, such as PAHO, EMCDDA, CICAD/OEA; and experts from the different COPOLAD member countries.

El VII Foro Urbano Mundial en Medellín “Equidad Urbana en el desarrollo - Ciudades por la Vida”



Del 5 al 11 abril de 2014 Medellín será la primera sede latinoamericana del Foro Urbano Mundial 2014, el encuentro de urbanismo más importante del mundo, que organiza ONU-Habitat y que este año cumple siete ediciones. Medellín, como ejemplo internacional de transformación urbana a través del urbanismo social, se convertirá en un ‘laboratorio urbano’ y acogerá el a más de 10.000 participantes, representando 160 países. Será una primera oportunidad para discutir el estado de las ciudades de hoy en día, aportando contenido sustantivo al proceso de preparación de la Agenda de Desarrollo Post-2015 y a la revisión de la agenda urbana camino a Habitat III en 2016. El tema central de este foro será la equidad urbana, las consecuencias de la desigualdad en las ciudades que no sólo dificultan la reducción de la pobreza y el crecimiento económico, sino que afectan a todos los aspectos del desarrollo humano. Entre los temas de diálogo, el foro abordará cómo las ciudades

pueden mejorar la integración y la cohesión social y apoyar la creación de capital social en las comunidades. El este sentido, el foro liderará los esfuerzos en divulgación del desarrollo urbano sostenible y equitativo, posicionando los temas en la agenda política y mediática.

World Urban Forum 7, Medellin “Urban Equity in Development - Cities for Life”

From 5-11 April 2014, Medellin will be the first Latin American host of the World Urban Forum 2014, the world's most important planning forum, organised by UN-Habitat for the seventh time this year. Medellin, an international example of urban transformation through social planning, will become an ‘urban laboratory’ and will host over 10,000 expected participants representing 160 countries. It will be a prime opportunity to discuss the state of our cities today, substantively feeding into the preparation processes of the Post 2015 Development Agenda and into the review of the urban agenda in Habitat III in 2016. Forum will also lead a global effort advocating for equitable urban development, the consequences of inequity in cities that not only hinder the reduction of poverty and economic growth, but which affect all aspects of human development. Among the themes for discussion, the forum will address how cities can improve integration and social cohesion and support creation of social capital in communities. In this sense, Forum will also lead a effort advocating for sustainable and equitable urban development, and advancing its placement on the political and media agenda.

OIT. Informe sobre Trabajo Decente y Juventud en América Latina

La Organización Internacional del Trabajo (OIT) ha presentado en febrero de 2014 un nuevo informe sobre “Trabajo Decente y Juventud en América Latina: Políticas para la Acción”. El informe hace una revisión detallada de lo ocurrido con los jóvenes latinoamericanos con el fin de identificar cuáles son los principales desafíos en materia de acceso al mercado laboral, los problemas más persistentes de calidad del empleo y las estrategias más efectivas para generar más y mejores oportunidades laborales. El objetivo de este informe es apoyar el diseño de políticas innovadoras para enfrentar los problemas relacionados con el empleo juvenil, como las elevadas tasas de desocupación y de informalidad, o la situación de aquellos jóvenes que no estudian ni trabajan. La OIT dice que en el caso del empleo juvenil es necesario tomar medidas específicamente diseñadas para atender las necesidades de este sector de la población. El documento plantea que no hay recetas únicas y la situación de cada país es diferente, pero existen ejemplos, en países como Argentina, Brasil, Costa Rica, Perú o Uruguay, de experiencias exitosas e innovadoras que pueden ser adaptadas. Junto con la difusión de este informe, la OIT publicó en internet una Plataforma de Políticas sobre Empleo Juvenil en la región.



ILO. Report on Decent Work and Youth in Latin America

The International Labour Organisation (ILO) presented a new report on “Decent Work and Youth in Latin America: Policies for Action” in February 2014. The report makes a detailed revision of what has happened to young Latin Americans in order to identify the main challenges in access to the labour market, the most persistent problems of employment quality and the most effective strategies for creating more and better job opportunities. The purpose this report is to support the design of innovative policies for tackling problems with youth employment, such as high levels of unemployment and informality, or the situation of young people who neither study nor work. The ILO says that in the case of youth unemployment it is necessary to take measures that are specifically designed to meet the needs of this sector of the population. The document proposes that there is no single solution and the situation of each country is different, but there are examples, in countries like Argentina, Brazil, Costa Rica, Peru and Uruguay, of successful, innovative experiences that can be adapted. As well as disseminating this report, the ILO published a Youth Employment Policies Platform in the region.

formality, or the situation of young people who neither study nor work. The ILO says that in the case of youth unemployment it is necessary to take measures that are specifically designed to meet the needs of this sector of the population. The document proposes that there is no single solution and the situation of each country is different, but there are examples, in countries like Argentina, Brazil, Costa Rica, Peru and Uruguay, of successful, innovative experiences that can be adapted. As well as disseminating this report, the ILO published a Youth Employment Policies Platform in the region.



COMUNICACIÓN / COMMUNICATION

Prensa y social media / Press and social media

En EUROsocial consideramos que la comunicación y la visibilidad son esenciales para la difundir el trabajo de cooperación entre Europa y América Latina para la cohesión social. Con este objetivo utilizamos todas las herramientas que nos ofrece la era digital.

In EUROsocial, we consider that communication and visibility are essential aspects for disseminating the European and Latin American cooperation work for social cohesion. For this aim, we use all the tools provided by the digital era.

www.eurosocial-ii.eu

180 noticias / *post*

11 secciones / *sections of the website*

3 espacios de trabajo / *work spaces*



Twitter @EUROsocialII

500 seguidores / *followers*



Impacto / *Impact of social media: 630.000 personas.*

Según el índice KRED, ratio de 0 a 1000 que mide la influencia social en Twitter, EUROsocial se sitúa en casi 700. / *According to KRED, index that calculate the influence in social media with a rate since 0 to 100, EUROsocial has almost 700.*

Newsletter

1.800 envíos / *sent mails*

1.220 suscriptores / *subscribers*



Canal de vídeo de EUROsocial / *Youtube Channel*

Más de 30 de vídeos / *Over 30 videos*

5.000 reproducciones / *5.000 views.*

30 suscriptores / *subscribers*



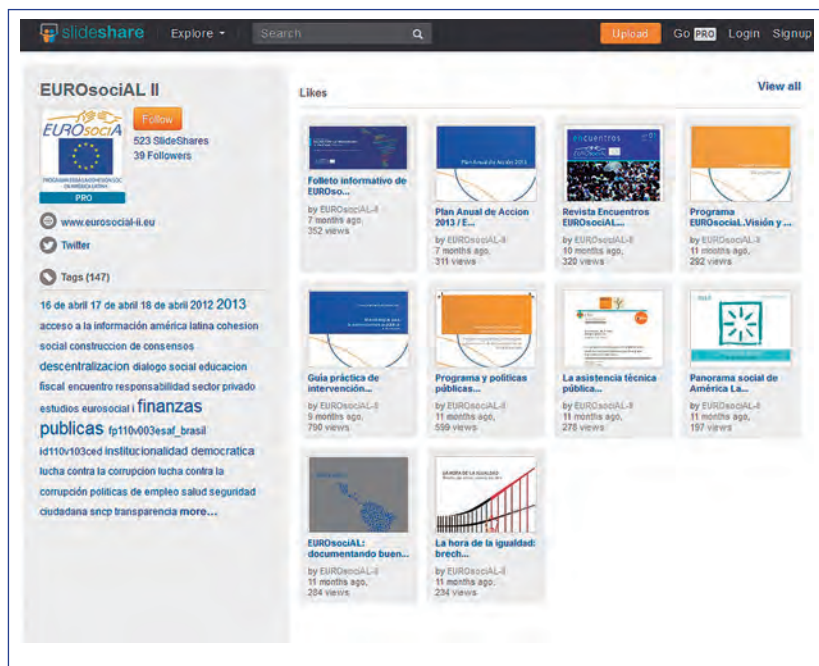
Memoria visual del Programa: 50 álbums y casi 700 fotografías de actividades / *online memory with 50 album and almost 700 EUROsocial's pictures*

40 seguidores / *followers*

Más de 3.000 visualizaciones / *Over 3000 views.*



Biblioteca digital con más de 500 presentaciones y documentos generados por el Programa / *Online library with over 500 EUROsociAL's reports*



Más de 100.000 personas han visto su contenido / *Over 100 .000 people have viewed the content*
32.300 visualizaciones / *views*.

Revista encuentros / *Magazine encuentros*
2 ediciones / *editions*



Identidad corporativa / *corporate identity*





Gestión del conocimiento y centro de documentación

El conocimiento generado y compartido en el marco de los intercambios de experiencias es uno de los activos principales de EUROsociAL. El sistema de gestión del conocimiento se encarga de documentar de manera sistemática tanto los resultados que se obtienen de las actividades como los procesos empleados para alcanzarlos y se retroalimenta con las aportaciones de todos los actores del programa. Esta dinámica participativa

facilita el aprendizaje colectivo en torno a la cohesión social y se conceptualiza como un referente sobre reforma de políticas e instituciones para la cohesión social.

Una de las herramientas fundamentales de la gestión del conocimiento consiste en habilitar soportes y plataformas para acceder a la información del programa. En este sentido, el centro de documentación EUROsociAL agrupa la

documentación relacionada con la cohesión social, tanto la generada por las actividades del programa como por otras fuentes.

Los documentos más relevantes generados por EUROsociAL conforman la línea editorial del programa, con tres colecciones: Estudios, Documentos de Trabajo y Documentos de Política.

Algunas publicaciones recientes EUROsociAL:

Knowledge management and documentation centre

The knowledge produced and shared in the framework of exchanges of experiences is one of EUROsociAL's main assets. The knowledge management system systematically generates not only the results obtained from activities but also those from the processes used to achieve them and is reinforced with the contributions of all actors in the programme. This interactive process encourages collective learning about social cohesion and is conceptualised as a reference point on policy reform and social cohesion institutions.

One basic knowledge management tool consists of providing supports and platforms

for accessing information from the programme. In this regard, the EUROsociAL documentation centre groups together the documentation on the subject of social cohesion generated by programme activities and from other sources.

The most significant documents produced by EUROsociAL make up the editorial line of the programme, with three collections: Studies, Work Documents, and Policy Documents.

Some recent EUROsociAL publications are featured below



COLECCIÓN / COLLECTION

DOCUMENTOS DE TRABAJO /

WORKING PAPER

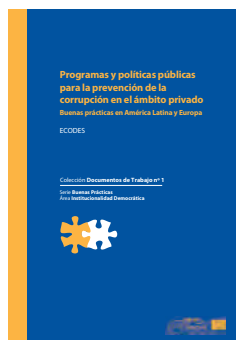
COLECCIÓN

DOCUMENTOS DE TRABAJO Nº 1. Serie Buenas Prácticas

Programa y políticas públicas para la prevención de la corrupción en el ámbito privado: buenas prácticas en América Latina y en la Unión Europea

La lucha contra la corrupción no puede estar centrada solo en el papel de los servidores públicos, sino que requiere una serie de iniciativas para lograr la corresponsabilidad de todos los sectores sociales.

El objetivo de la presente obra es servir como insumo para la definición de políticas públicas y alianzas público-privadas que incentiven el compromiso contra la corrupción. Para ello realiza un estado de la cuestión sobre las principales experiencias en América Latina y la Unión Europea, recopilando una serie de buenas prácticas y de casos innovadores en la lucha anticorrupción dentro del sector privado.



COLLECTION

WORKING PAPER 1 Good Practices Series

Programmes and public policies for preventing corruption in the private sector: good practices in Latin America and in the European Union

Anti-corruption policies cannot focus solely on the role of public servants, but require a series of initiatives to achieve co-responsibility in all sectors of society.

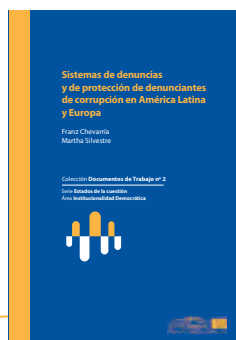
The purpose of this work is to serve as an input for defining public policies and public-private alliances that encourage a commitment to fight corruption. To do this, it summarises the main experiences in Latin America and the European Union, compiling a series of good practices and innovative cases in the fight against corruption in the private sector.

COLECCIÓN

DOCUMENTOS DE TRABAJO Nº 2 Serie Estados de la Cuestión

Sistemas de denuncias y de protección de denunciantes de corrupción en América Latina y Europa

En el marco de la lucha contra la corrupción en América Latina, resulta imprescindible articular sistemas de recepción de denuncias de actos de corrupción que ofrezcan una adecuada protección a los denunciantes e incentiven la participación ciudadana en la erradicación de un problema que, continúa siendo uno de los principales desafíos que afrontan las democracias de la región. El presente documento atiende a la demanda planteada por diferentes instituciones latinoamericanas para identificar y conocer buenas prácticas de América Latina y Europa relacionadas con sistemas de denuncia, protección de denunciantes y campañas de sensibilización para la lucha contra la corrupción.



COLLECTION

WORKING PAPER 2 Stocktake series

Corruption complaint and complainant protection system in Latin America and Europe

In the framework of the fight against corruption in Latin America, it is essential to provide systems for receiving complaints about corruption that offer adequate protection to complainants and encourage community participation to eradicate a problem which is still one of the main challenges facing democracies in the region. This paper deals with the demand from several Latin American institutions to identify and learn about good practices in Latin America and Europe related to complaint systems, protection for complainants and campaigns to raise awareness of the fight against corruption.

COLECCIÓN / COLLECTION

ESTUDIOS / STUDIES

COLLECTION STUDIES 2 Analysis Series

Regional Development and Policy in Europe: contributions for the debate

This study provides a comparative assessment of national regional policies in Europe with a view to providing a source of inspiration for knowledge exchange in Latin American and Caribbean countries within the framework of the launch of a regional policy network.

EU Cohesion policy provides a very significant financial resource in the less-developed EU countries and most countries recognize the influence of Cohesion policies on regional policy governance, especially in terms of strategic programming, multi-level governance and working in partnership, and the monitoring and evaluation of regional policies. The territorial cooperation strand of Cohesion policy is widely recognized to have provided a major source of EU added value in facilitating cooperation across borders.



COLECCIÓN ESTUDIOS Nº 2 Serie Análisis

Desarrollo y política regional en Europa: aportaciones al debate

Este estudio ofrece una comparativa de las políticas regionales de ámbito nacional en Europa a fin de servir de inspiración para el intercambio de conocimientos en los países de América Latina y el Caribe en el marco del lanzamiento de una red de políticas regionales.

La política de cohesión de la UE constituye un importante recurso económico para los Estados miembros menos desarrollados de la UE, y la mayoría de países reconoce su influencia en la gestión de las políticas regionales, sobre todo en lo que respecta a la programación estratégica, la gestión multinivel, el trabajo en asociación, y el seguimiento y la evaluación de las políticas regionales. Existe un amplio consenso en que el elemento de cooperación territorial de la política de cohesión genera un valor añadido considerable en la UE al fomentar la cooperación transfronteriza.

COLECCIÓN ESTUDIOS Nº 3 Serie Análisis

Los sistemas de bienestar europeo tras la crisis económica

En el presente estudio se abordan las experiencias europeas en el desarrollo de complejos equilibrios institucionales en el ámbito de la protección social proporcionando elementos de análisis acerca de la lógica, desarrollo, funcionamiento e implicaciones de dichos sistemas para las sociedades, sistemas políticos y modelos económicos en las que se articulan. De particular interés para los países de América Latina resultan las experiencias de los países del sur de Europa, por las similitudes existentes en algunos aspectos institucionales básicos.



COLLECTION STUDIES 3 Analysis Series

European welfare systems after the economic crisis

This study tackles European experiences in the development of the complex institutional balance in the area of social protection, providing elements of analysis on the logic, development, functioning and implications of these systems for societies, political systems and the economic models in which they are organised. Of particular interest to Latin American countries, they highlight the experiences of the countries in Southern Europe, given the similarities between some of their basic institutional aspects.

COLECCIÓN / COLLECTION

DOCUMENTOS DE POLÍTICA / POLICY DOCUMENTS

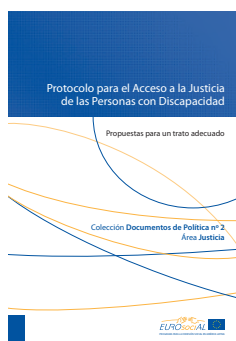
COLECCIÓN

DOCUMENTOS DE POLÍTICA

Nº 2

Área Justicia

Protocolo para el Acceso a la Justicia de las Personas con Discapacidad: Propuestas para un trato adecuado. Argentina



COLLECTION

POLICY DOCUMENTS 2

Area Justice

Protocol for the Access to Justice of People with Disability: Proposals for adequate treatment. Argentina

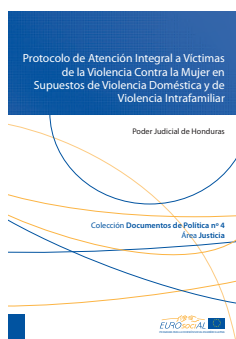
COLECCIÓN

DOCUMENTOS DE POLÍTICA

Nº 4

Área Justicia

Protocolo de Atención Integral a Víctimas de Violencia contra la Mujer en Supuestos de Violencia Doméstica y Violencia Intrafamiliar. Honduras



COLLECTION

POLICY DOCUMENTS 4

Area Justice

Protocol for the Integral Care of Victims of Violence against Women in Cases of Domestic Violence and Inter-family Violence. Honduras



Síguenos / follow us:



www.eurosocial-ii.eu



PROGRAMA FINANCIADO
POR LA UNIÓN EUROPEA